



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

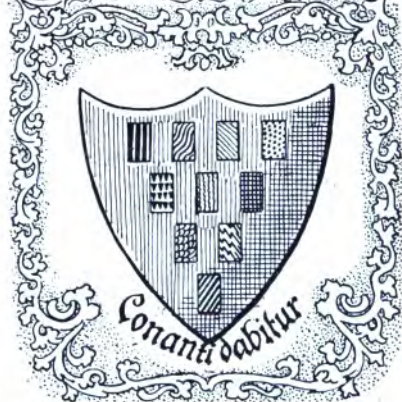
Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

PL
5375
K4
1872

AN INTRODUCTION
TO THE
LANGUAGE AND LITERATURE
OF MADAGASCAR

S·P·G·K

Ex libris



Carlos Everett Conant

50-

614

94662

C. Everett Conant

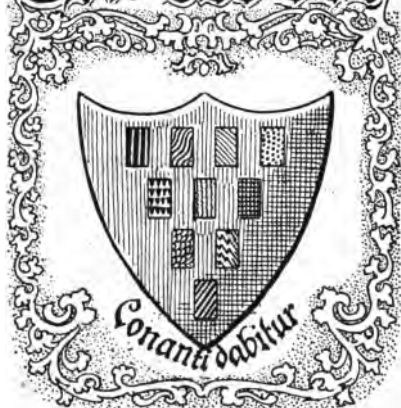
Translator & Interpreter

Bureau of Public Lands
Manila

May 6, 1904



Ex libris



Carlos Everett Conant

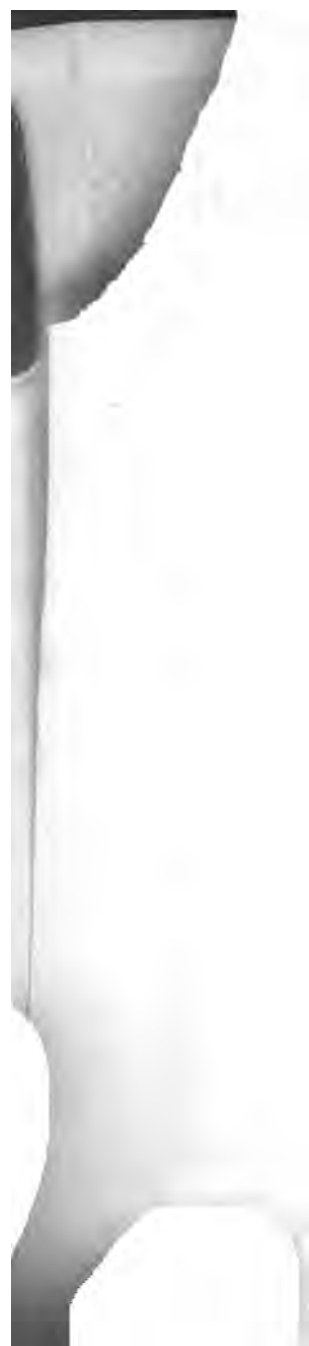
C. Everett Conant

Translator & Interpreter

Bureau of Public Lands
Manila

May 6, 1904

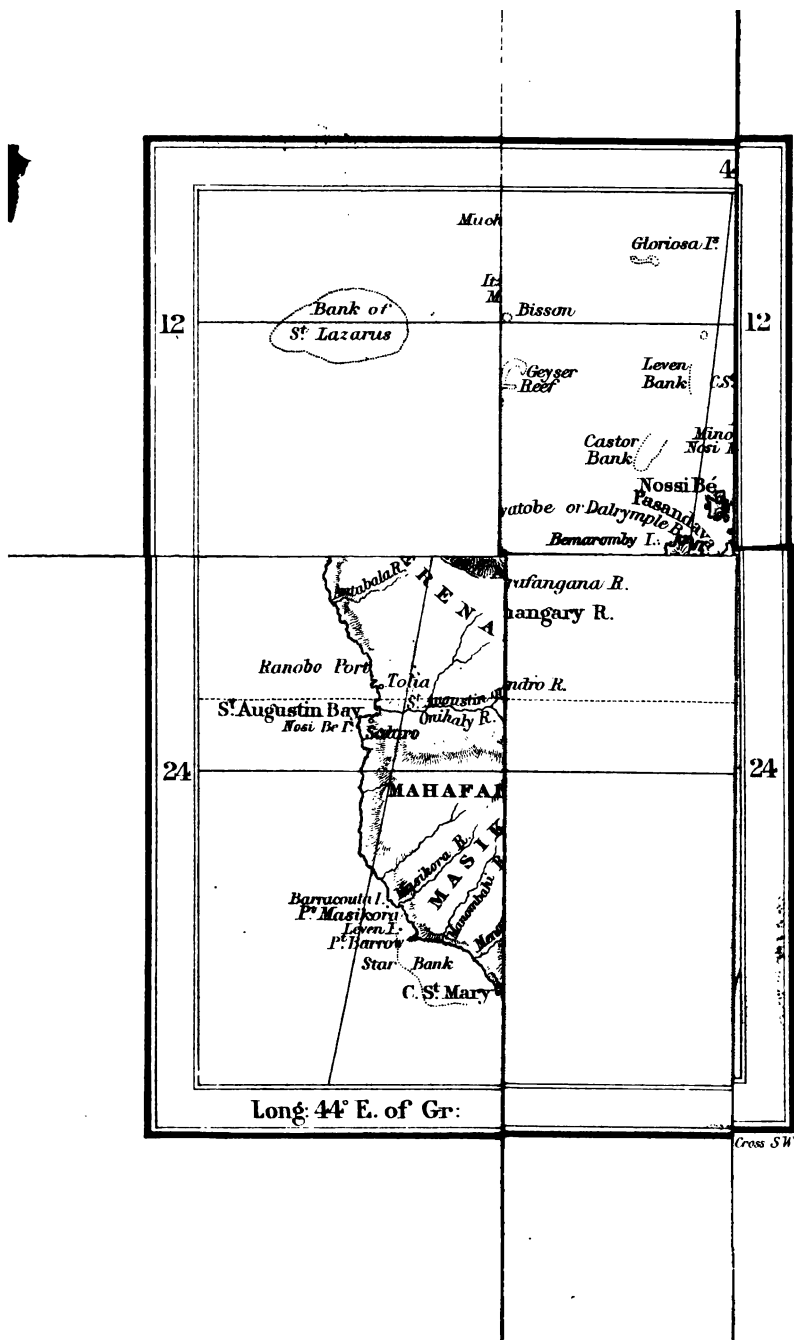




50-

614

94662



AN INTRODUCTION
TO THE
LANGUAGE AND LITERATURE
OF
MADAGASCAR.

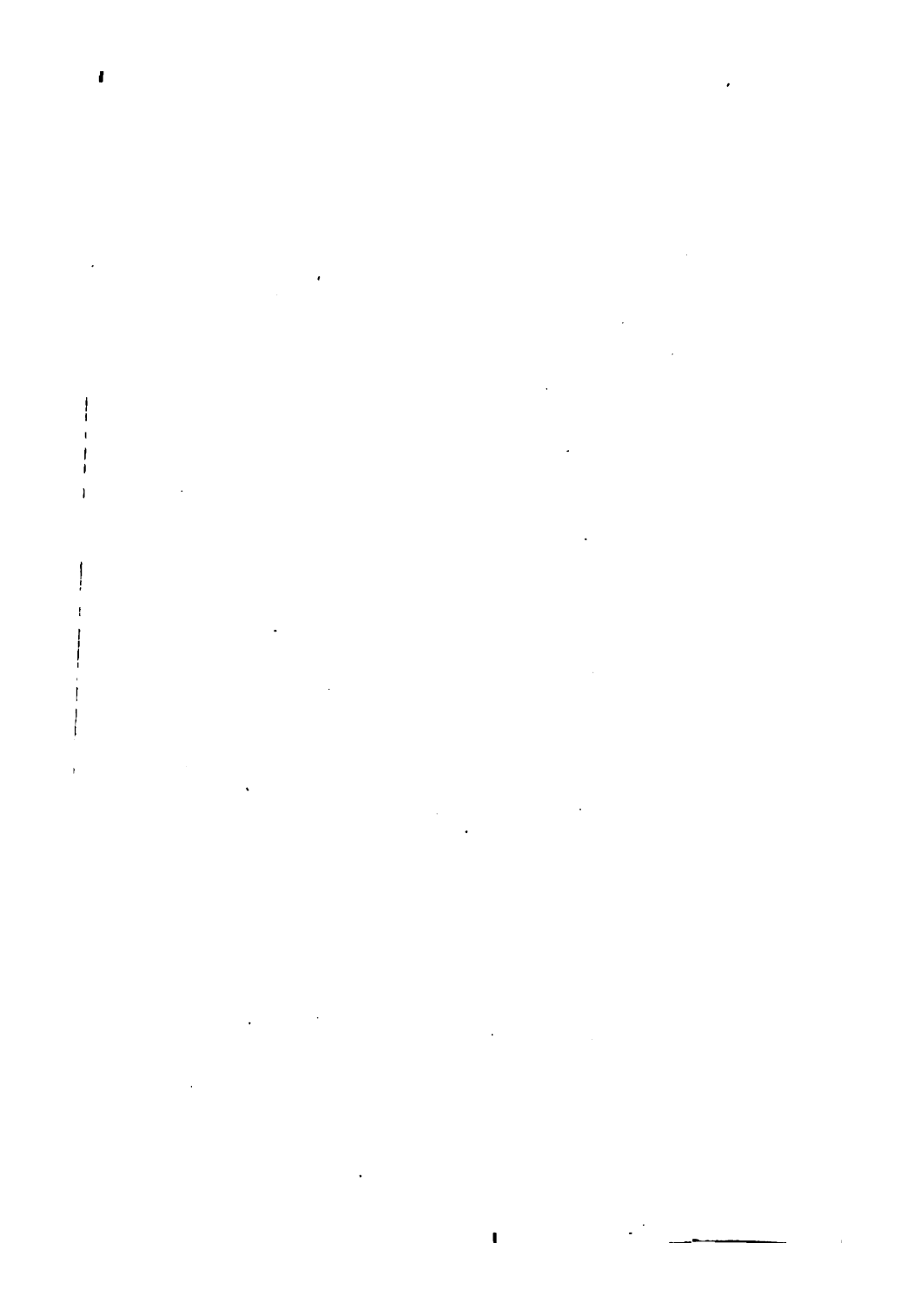
WITH
HINTS TO TRAVELLERS
AND
A New Map.

BY THE
REV. JULIUS KESSLER,
CURATE OF ST. JOHN'S, DEPTFORD,
LATE MISSIONARY IN MADAGASCAR.



LONDON :
SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE,
SOLD AT THE DEPOSITORYES :
77, GREAT QUEEN STREET, LINCOLN'S-INN FIELDS ;
4, ROYAL EXCHANGE ; 48, PICCADILLY ;
AND BY ALL BOOKSELLERS.

1872.

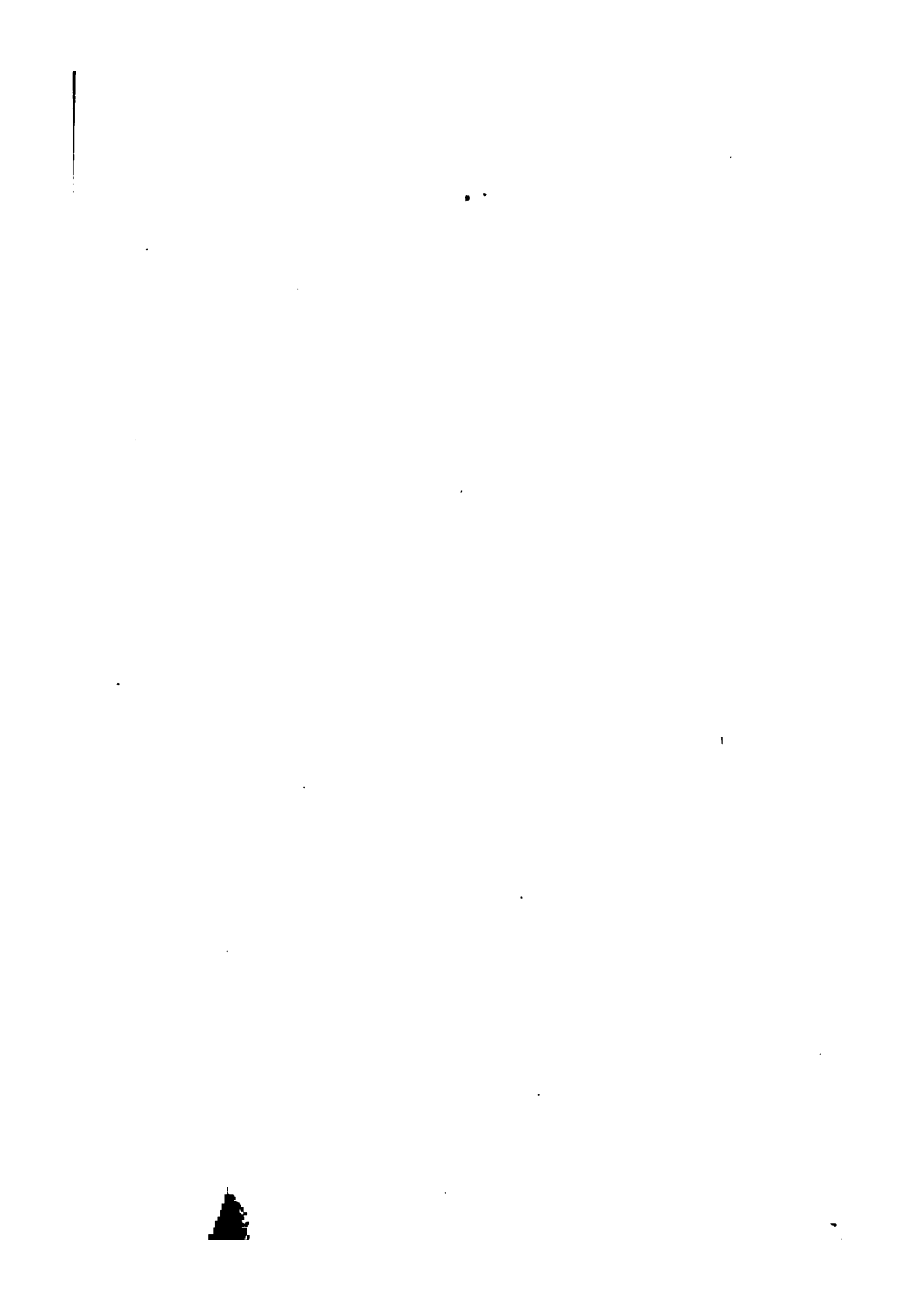


TO THE
RIGHT REVEREND VINCENT RYAN, D.D.,
VICAR OF BRADFORD,
LATE BISHOP OF MAURITIUS,

This Volume is Inscribed

AS A MARK OF PERSONAL ESTEEM AND REGARD, BY

THE AUTHOR.



PREFACE.

DURING my residence in Madagascar, both in the interior and on the coast, I have paid considerable attention to the language, and some three years ago it was suggested to me to prepare a short Manual to facilitate the study of the Malagasy Language.

Since then, my time being pretty well occupied in parish work, I was not able to carry out that suggestion, but I have now undertaken the work, because the whole island is thrown open to foreigners. The Queen and Government of the Hovas having lately embraced Christianity, the province of Imerina has become Christian, and I have hardly any doubt that the coast tribes will soon follow their example. Christianity and civilization go hand in hand. Missionaries will be followed by traders and others in much larger numbers than hitherto.

Up to the present, there is no native literature extant. The copious religious literature consists of translations by the missionaries. The Fables in the second part of this Work are purely native, with the exception of No. viii. ; they were published at Antananarivo in 1834, but besides a MS. in my possession, there are, so far as I am aware, no other copies in existence. If this little book contributes towards an elementary knowledge of the language, I shall be amply repaid.

39, TYRWITT ROAD, UPPER LEWISHAM ROAD,
DEPTFORD, *May 10th*, 1870.

CONTENTS.

PART I.

	PAGE.
ELEMENTS OF GRAMMAR	11
ENGLISH AND MALAGASY VOCABULARY	25
ENGLISH AND MALAGASY PHRASES	53
HINTS TO TRAVELLERS	57

PART II.

MALAGASY FABLES *	67
THE LORD'S PRAYER	87
THE TEN COMMANDMENTS	87
THE CREED	89

-
- * I. The Wild Dog and the Lamb.
 - II. How the Frogs sought for a Leader.
 - III. How the Crocodile and the Rat, being tipsy, fought with each other.
 - IV. The Wild Dog and its Image (in the water).
 - V. The Wild Bull looking at its Image in the water.
 - VI. The Wild Dog and the Crow.
 - VII. The Wild Dog and the Heron.
 - VIII. The Frog which boasted of itself.
 - IX. The little Eel and its Grandfather.
 - X. The Dog and the Rat disputing with each other.
 - XI. The Cock and the Calf.
 - XII. The Wild Dog and the Tame Dog.
 - XIII. Questions to the Dead.

PART I.

AN INTRODUCTION
TO THE LANGUAGE OF MADAGASCAR,

ELEMENTS OF GRAMMAR.

THE language of Madagascar belongs to the family of Malayo-Polynesian languages, which extend from New Zealand to Formosa on the one hand, and from Easter Island in the Pacific to Madagascar on the other; * but it is difficult to ascertain whether Malagasy † is nearest to the Malayan, Javanese, Bali, ‡ Nias, § or Toba. || I should be inclined to believe it a mixture of all. It seems to have no connection with any of the African dialects enumerated in "Pritchard's Natural History of Man."

In Dr. Steere's ¶ "Contributions to the Swahily Language," I have traced four words similar to Malagasy :—

SWAHILI.	MALAGASY.	ENGLISH.
<i>godoro.</i>	<i>kidoro.</i>	<i>mattress.</i>
<i>kanjo.</i>	<i>akanjo.</i>	<i>clothes (jacket).</i>
<i>kitamba.</i>	<i>kitamba.</i>	<i>cloth (females wear round the loins).</i>
<i>kiso.</i>	<i>kiso (on the coast).</i>	<i>knife.</i>

Among the 8,340 primitive words in the English and Malagasy Dictionary of Freeman and John's, there are about 170 Malayan and Javanese, 6 Sanscrit, 9 Arabic, 12 Hebrew, 60 French, and 10 English.

Though the language may be considered as one throughout the island, and can be understood by almost all the tribes, yet there exist various dialects; and some of the

* Crawford.

† Both the people and the language are called Malagasy (Malagash).

‡ Crawford.

§ Marsden.

Van der Tuuk.

¶ Zanzibar mission.

words on the coast are altogether different from those used in the interior, as will be seen from the following :—

ENGLISH.	Hova.*	EAST COAST.
<i>basket.</i>	<i>harona.</i>	<i>tanty.</i>
<i>bedstead.</i>	<i>fandriana.</i>	<i>kitrara.</i>
<i>boots.</i>	<i>kiraro.</i>	<i>sara-kongotra.</i>
<i>door.</i>	<i>varavarana.</i>	<i>tamiana.</i>
<i>duck.</i>	<i>vorom-bazaha.</i>	<i>drakidraki.</i>
<i>fish.</i>	<i>hazandrano.</i>	<i>loako (lookoo).</i>
<i>goose.</i>	<i>vorombe.</i>	<i>gisy.</i>
<i>knife.</i>	<i>antsi.</i>	<i>kiso.</i>
<i>little, small.</i>	<i>kely.</i>	<i>bitikia.</i>
<i>make haste.</i>	<i>faingiana.</i>	<i>maladia.</i>
<i>spoon.</i>	<i>sotro.</i>	<i>soroka.</i>
<i>tobacco.</i>	<i>paraky.</i>	<i>tambako.</i>
<i>turkey.</i>	<i>voron-tsi-loza.</i>	<i>kolokolo.</i>
<i>wait, stop.</i>	<i>andraso.</i>	<i>desimalo.</i>
<i>to sew.</i>	<i>manjaitra</i>	<i>nijify.</i>
<i>to cook.</i>	<i>mahandro.</i>	<i>mandevo.</i>

The oldest Malagasy literature extant is a catechism, by the Roman Catholic missionaries, in Roman characters, in the year 1658, and a small dictionary, French and Malagasy, by Flacourt, 1658 ; since then the language has undergone comparatively few radical changes. The Hova dialect has been reduced to writing by the missionaries of the London Missionary Society.

The Malagasy alphabet (called *A-bi-dy*) consists of four Vowels, *a, e, i, o*,† and 17 consonants, *b, d, f, g, h, ‡ j, k, l, m, n, p, r, s, t, v, y, § z*, wanting *c, q, u, w, x*.

* The principal tribe in the interior, prob. from the Jav. Owah, change.

† The *o* is always pronounced as *oo* in *food* and *wood*, except in *Hova*, and when *o*, English *note*, French *nôtre*.

‡ *H* is always aspirated, and has a slight guttural sound in the middle of a word, almost inaudible like the Arabic *Aleph*.

§ *Y* is treated as a pure vowel, and pronounced like *ee*.

VOWEL SOUNDS.

A like *a* in *father, rather* ; FR., *avare* ; MAL., *ra*, blood.

E like *a* in *halo, name* ; FR., *église* ; MAL., *elo*, umbrella.

I like *ee* in *sleep*, or like *e* in *scheme* ; FR., *ici* ; MAL., *izy*, he or they.

O like *oo* in *food, wood* ; FR., *ouvrier* ; MAL., *olona*, people ; *tompo*, Lord.

DIPHTHONGS.

Ai and *ay* like *i* in *mine* ; MAL., *mainty*, black ; *ray*, father ; *mahay*, clever.

Ao like *ow* in *owl* ; MAL., *lalao*, play ; *sasao*, wash.

Ei like *i* in *tight* ; MAL., *eikia*, indigo.

Ie like *ie* in *bier* ; MAL., *anie*, oh that.

Io like *u* in *union* ; MAL., *Jiolahy*, highwayman.

Oi and *oy* like *oi* and *oy* in *spoil, toy* ; MAL., *foitra*, navel ; *foy*, forsaken.

Triphthongs are only used in foreign words, as *Akaia*.

The Consonants are pronounced as in English, with the exception of *g* and *j* : the former is always hard, as in *go*, *give* ; *gaga*, wonderful ; the latter has the sound of *dz*, as in *adze* ; *mijery*, to see ; *jereo*, behold. Every syllable consists of consonant and vowel,* *to-ko*, chapter ; and there are no other combinations of consonants except *mb*, *mp*,† *nd*, *nf*, *ny*, *nj*, *nk*, *nt*, *dr*, *tr*, *ts*, and *ndr*, *ntr*, *nts*.

The following are changed for euphony's sake :—

f into *p* after *m*.

h „ *k* „ *n* and *g*.

l „ *d* „ *n*.

t „ *d* „ *n*.

* All words end in a vowel.

† Every letter is pronounced except *m* in *mp*, when it begins a word. Final letters are often omitted altogether, or very slightly sounded.

v into *b* after *m*.

v „ *d* „ *n*.

z „ *j* „ *n*.

s „ *ts* „ *n*.

There is only *one Article* (definite), *ny*, the : *ny mofo*, the bread ; *ny tany*, the earth, land ; *ny mpianatra*, the disciples.

Ra and *I* are prefixed to proper names of persons, *Ra Koto*, *Imaso* ; *I*, sometimes to places, *Imaromby*.

NOUNS undergo no inflexions : *number* only to be distinguished by defining the meaning either by cardinal numbers, or by such words as *many*, *few* ; *cases* by prepositions and the context.

Gender is distinguished,—first, by the addition of *lahy* for the masculine, and *vavy* for the feminine, as :—

<i>Rahalahy</i> , brother.		<i>Rahavavy</i> , sister.
<i>ombilahy</i> , ox.		<i>ombivavy</i> , cow.
<i>zazalahy</i> , boy.		<i>zazavavy</i> , girl.

Secondly, by different words :—

<i>Ray</i> , father.		<i>Reny</i> , mother.
<i>Lahy</i> , husband.		<i>vady</i> ,* wife.
<i>Rakoto</i> , a little boy.		<i>Raketaka</i> , a little girl.

ADJECTIVES follow the noun when the latter is the most emphatic, as : *tantely mamy*, sweet honey ; *vohitra kely*, small village ; but they precede the noun when the emphasis rests on the Adjective, as : *maizina ny alina*, dark is the night ; *mavesitra ny entana*, heavy is the burden ; *sarotra ny lalana*, difficult is the road.

The Comparative is formed,—first, by prefixing *noho*

* The word “*vady*” is often used for husband as well as wife.

(than), as : *anio mafana noho ny omaly*, to-day is hotter than yesterday.

Secondly, by repeating the positive, and adding *kokoa*,* as :

<i>tsara</i> , good.	<i>tsara tsara kokoa</i> , better.
<i>maivana</i> , light.	<i>maivana maivana kokoa</i> , lighter.
<i>kely</i> , little.	<i>kely kely kokoa</i> , less.

The Superlative is formed,—first, by adding *indrindra*, exceedingly :

<i>ratsy</i> , bad.	<i>ratsy indrindra</i> , worst.
<i>miavona</i> , proud.	<i>miavona indrindra</i> , proudest.

Secondly, by re-doubling the Positive, and inserting *dia* :

faly dia faly, very glad.
gaga dia gaga, exceedingly wonderful.

PRONOUNS.

The Personal and Possessive Pronouns only are flexible ; all the others inflexible.

Personal Pronouns.

NOMINATIVE CASE.

Izaho, *aho*,† I.
hianao, thou.
izy, he, she, it.
izahay,‡ we (excl.)
isika, we (incl.)
hianareo, you, ye.
izy,§ they.

ACCUSATIVE CASE.

ahy, me (*mine*).
anao, thee (*thine*).
azy, him (*his*).
anay, us (excl.) (*ours*).
antsika, us (incl.) (*ours*).
anareo, you (*yours*).
azy, them (*theirs*).

* Sometimes “*kokoa*” is merely added to the positive.

† *Izaho* is used before verbs when emphatic, *aho* after verbs.

‡ *Izahay*, *we*, exclusive of the party addressed, e.g., 2 Thess. i. 11,—“We pray always for you”—“*Izahay mivavaka mandrakariva ho anareo.*” *Isika*, *we*, including the speaker and those spoken to, Rom. viii. 26, “For we know not what we should pray for as we ought”—“*fa tsy fantantsika izay tokony hivavahantsika.*”

§ *Izareo*, *they*, not used.

Possessive Pronouns.

<i>ko</i> , my.	<i>tompoko</i> , my Lord.
<i>nao</i> , thy.	<i>tomponao</i> , thy Lord.
<i>ny</i> , his.	<i>tompony</i> , his Lord.
<i>nay</i> , } our.	<i>tomponay</i> , our Lord.
<i>ntsika</i> , }	<i>tomponentsika</i> , our Lord.
<i>nareo</i> , your.	<i>tomponareo</i> , your Lord.
<i>ny</i> , their.	<i>tompony</i> , their Lord.

Demonstrative.

<i>ity</i> , <i>itoy</i> , <i>io</i> , this.	<i>irony</i> , <i>itony</i> , these.
<i>iny</i> , that.	<i>ireny</i> , <i>iretsy</i> , those.
<i>izato</i> , this one (the party spoken to).	

Relative.

<i>izay</i> , <i>izany</i> , that, which.	<i>iza</i> , who, which.
-------------------------------------------	--------------------------

Interrogative.

<i>inona</i> , what.	<i>na iza na iza</i> , whoever.
<i>an-jovy</i> , whose.	<i>na inona na inona</i> , whatever.
<i>iza</i> , who.	

Reflective.

By adding *hiany* to the Personal Pronoun :

Izaho hiany, I myself.

ADVERBS.

<i>ankehitriny</i> , now.	<i>araka</i> , accordingly.
<i>mandrakariva</i> , always.	<i>angamba</i> , perhaps.
<i>mandrakizay</i> , for ever.	<i>anio</i> , to-day.
<i>oria</i> , eternally.	<i>omaly</i> , yesterday.
<i>matetika</i> , often.	<i>rahampitso</i> , to-morrow.
<i>rahoviana</i> , when.	<i>nahoana</i> , why.
<i>indray</i> , once again.	<i>inona</i> , what.
<i>aoka</i> , enough.	<i>akory</i> , how.
<i>toy</i> , like.	

Adverbs of place have present, perfect, and future, as :

<i>aiza</i> , where is.	<i>taiza</i> , where was.	<i>ho aiza</i> , where will be.
<i>ao</i> , is here.	<i>tao</i> , was here.	<i>ho ao</i> , will be here.
<i>any</i> , is there.	<i>tany</i> , was there.	<i>ho any</i> , will be there.
<i>erikitra</i> , is yonder.	<i>terikitra</i> , was yonder.	<i>ho erikitra</i> , will be yonder.
<i>andafy</i> , is—	<i>tandafy</i> , was—	<i>ho andafy</i> , will be on the other side of the water.

PREPOSITIONS.

<i>any</i> , in, of.	<i>ambony</i> , above.	<i>ambany</i> , below.
<i>aloha</i> , before.	<i>aoriana</i> , behind.	

Amy (the principal Preposition), from, with, to,—according to the verb with which it is connected,—has present, perfect, and future.

<i>amy</i> , is—with, of.	<i>tamy</i> , was—with, of.
<i>ho amy</i> , shall be—with, of.	

CONJUNCTIONS.

<i>ary</i> and <i>sy</i> , and.	<i>raha</i> , if.
<i>fa</i> , but.	<i>mbola</i> , yet; <i>tsiambola</i> , not yet.
<i>koa</i> , also.	<i>kanefa</i> , but yet.
<i>satria</i> , because.	<i>sa-sa</i> , either—or.
<i>dia</i> , then.	<i>na-na</i> , neither—nor.

INTERJECTIONS.

<i>indro</i> , behold.	<i>adray</i> , indeed, &c.
------------------------	----------------------------

INTERROGATIVES.

No, va; *inona no mivildiny*, what are you buying?
misotro va hianao, what art thou drinking?

NUMBERS.

Cardinals.

1. isa, iray, iraika.	70. fito-polo.
2. roa.	80. valo-polo.
3. telo.	90. sivi-folo.
4. efatra.	100. zato.
5. dimy.	200. roan-jato.
6. enina.	300. telon-jato.
7. fito.	400. efa-jato.
8. valo.	500. diman-jato.
9. sivy.	600. enin-jato.
10. folo.	700. fiton-jato.
11. iraika amby ny folo.	800. valon-jato.
12. roa amby ny folo.	900. sivin-jato.
20. roa-polo.	1,000. arivo.
30. telo-polo.	10,000. alina.
40. efa-polo.	100,000. hetsy.
50. dimam-polo.	1,000,000. tapitrisa.
60. enim-polo.	

Ordinals.

voalohany, the first.
faharoa, the second.
fahatelo, the third, &c.
faharaika amby ny folo, the eleventh, &c.
faharoa-polo, the twentieth, &c.
fahazato, the hundredth.
faharivo, the thousandth, &c.

Fractional.

ampaharoa, the second part or half.
ampahatelo, the third part, &c.

*Adverbial.**indray*, once.*indroa*, twice.*intelo*, thrice, &c.

The number of days is expressed by prefixing *ha*, and adding *ana* :—

hateloana, three days.*hefarana*, four days.

But more frequently *'andro*, day is added to the number, as *roa andro*, two days ; *telo andro*, three days, &c.

To express, for instance, 149, the Hovas begin with the lowest unit, as *sivi-ambi-efa-polo-amby-zato*. The coast tribes commence with the highest number, as *zato-ambi-efa-polo-sivi-amby*.

AUXILIARY VERBS.

The verb TO BE does not exist in the Malagasy language, except in the third person imper., and is used both in the singular and plural, according to the context.

Present.

Perfect.

Future.

misy, there is or are ; *nisy*, there was or are ; *hisy*, there will be.

Auxiliary verbs are *mahazo*, have or can ; *mahay*, to be able ; *mety*, will or may.

VERBS.

Verbs are in *mi* and *man* ; the former generally *intransitive*, as *mitory*, to preach ; the latter generally *transitive*, as *manoratra*, to write.

There are three tenses which are indicated by a change in the initial letter, as

Present, *mitory aho*,* I preach.Perfect, *nitory aho*, I preached.Future, *hitory aho*, I shall preach.

* If emphatic, the personal pronoun precedes the verb, *Izaho mitory*, I preach.

Almost all verbs have other forms corresponding to the niphāl, hiphil, &c., of the Hebrew.

maha, potential form.

mampi, *mampa*, causative.

misan, *mifampi*, reciprocal.

mifampan, *mifampisan*, causative reciprocal.

The IMPERATIVE is generally formed by adding *a* or *o* to the Infinitive, and shifting the accent, as

mividy, to buy ; imp. *mividia*, buy.

amidy, to sell ; imp. *amidio*, sell.

A great many verbs form their imperative irregularly, as

manome, to give ; imp. *omeo*, give.

midera, to praise ; imp. *dera*, praise.

mivoha, to open ; imp. *vohay*, open.

The passive is generally formed by omitting the prefix *mi* or *man*, and adding *ana*, *ina*, &c. :

toriana, preached.

ampianarina, taught.

The roots of the verbs are generally participles, some also nouns, and are distinguished by prefixing *voa* or *tafa*.

The ACCENT* is on the Penultima in words of two syllables : *vato*, stone ; *trano*, house ; *vola*, money ; and often in words of three : *mividy*, to buy ; *matôry*, to sleep ; *ma-mangy*, to visit. In polysyllables, and sometimes in trisyllables, on the Antepenultima : *fanavôtana*, redemption ; *sârotra*, dear ; *sâsany*, tired ; *mâsina*, holy.

Passive verbs have the accent generally on the Penultima.

* The shifting of the accent changes the signification in the two following nouns :—

Lâlana, the way.

Tânana, the town.

Lâlâna, the law.

Tânâna, the hand.

The following Paradigm, which shows a Verb in its complete form, is from FREEMAN'S "Observations on the Malagasy Language."

	VERB IN MI.	V. IN MAN.	V. IN MANA.	V. IN MAHA.	V. IN MAMPI.
<i>Indicative Mood.</i>	$\begin{cases} p. \text{ misolo.} \\ pr. \text{ nisolo.} \\ f. \text{ hisolo.} \end{cases}$	$\begin{cases} \text{manolo.} \\ \text{nanolo.} \\ \text{hanolo.} \end{cases}$	$\begin{cases} \text{manasolo.} \\ \text{nanasolo.} \\ \text{hanasolo.} \end{cases}$	$\begin{cases} \text{mahasolo.} \\ \text{nahasolo.} \\ \text{hahasolo.} \end{cases}$	$\begin{cases} \text{mampisolo} \\ \text{nampisolo} \\ \text{hampisolo} \end{cases}$ $\begin{cases} \text{ampisoloina} \\ \text{nampisoloina} \\ p. \text{ hampisoloina} \end{cases}$
<i>Imperative Mood.</i>	$\begin{cases} \text{misolóa.} \\ \text{aoka hisolo.} \end{cases}$	$\begin{cases} \text{manolóa.} \\ \text{aoka hanolo.} \end{cases}$	$\begin{cases} \text{manasolóa.} \\ \text{aoka hanasolo.} \end{cases}$	$\begin{cases} \text{mahasolóa.} \\ \text{aoka hahasolo.} \end{cases}$	$\begin{cases} \text{mampisolóa} \\ \text{aoka hampisolo} \\ p. \text{ imp. ampisoloy} \end{cases}$
<i>Infinitive Mood.</i>	$\begin{cases} \text{hisolo.} \end{cases}$	$\begin{cases} \text{hanolo.} \end{cases}$	$\begin{cases} \text{hanasolo.} \end{cases}$	$\begin{cases} \text{hahasolo.} \end{cases}$	$\begin{cases} \text{hampisolo} \end{cases}$
<i>Participial Nouns.</i>	$\begin{cases} p. \text{ isoloana.} \\ pr. \text{ nisoloana.} \\ f. \text{ hisoloana.} \end{cases}$	$\begin{cases} \text{anoloana.} \\ \text{nanoloana.} \\ \text{hanoloana.} \end{cases}$	$\begin{cases} \text{anasoloana.} \\ \text{nanasoloana.} \\ \text{hanasoloana.} \end{cases}$	$\begin{cases} \text{ahasoloana.} \\ \text{nahasoloana.} \\ \text{hahasoloana.} \end{cases}$	$\begin{cases} \text{ampisolooana} \\ \text{nampisoloana} \\ \text{hampisolooana} \end{cases}$
<i>Nouns.</i>	$\begin{cases} \text{fisolo.} \\ \text{mpisololo.} \\ \text{fisoloana.} \end{cases}$	$\begin{cases} \text{fanolo.} \\ \text{mpanolo.} \\ \text{fanoloana.} \end{cases}$	$\begin{cases} \text{fanasolo.} \\ \text{mpanasolo.} \\ \text{fanasoloana.} \end{cases}$	$\begin{cases} \text{mpahasolo.} \end{cases}$	$\begin{cases} \text{fampisolo} \\ \text{mpampisolo} \\ \text{fampisolooana} \end{cases}$

	V. IN MAMPAN.	V. IN MAMPAMPAN.	V. IN MIFAN.	V. IN MIFAMP.
<i>Indicative Mood.</i>	<p><i>p.</i> mampanolo . . .</p> <p><i>pr.</i> mampanolo . . .</p> <p><i>f.</i> hampanolo . . .</p> <p><i>p.</i> { ampanoloina . . .</p> <p> { nampanoloina . . .</p> <p> { hampanoloina . . .</p>	<p>mampampanolo . . .</p> <p>nampampanolo . . .</p> <p>hampampanolo . . .</p> <p>ampampanoloina . . .</p> <p>nampampanoloina . . .</p> <p>hampampanoloina . . .</p>	<p>mifanolo . . .</p> <p>nifanolo . . .</p> <p>hifanolo . . .</p>	<p>mifampisolo . . .</p> <p>nifampisolo . . .</p> <p>hifampisolo . . .</p>
<i>Imperative Mood.</i>	<p>mampanolóa . . .</p> <p>aoka hampanolo . . .</p> <p><i>p. imp.</i> — ampanoloy</p>	<p>mampampanolóa . . .</p> <p>aoka hampampanolo . . .</p> <p>— ampampanoloy . . .</p>	<p>mifanolóa . . .</p> <p>aoka hifanolo . . .</p> <p>— ifanoloy . . .</p>	<p>mifampisolóa . . .</p> <p>aoka hifampisolo . . .</p> <p>— ifampisoloy . . .</p>
<i>Infinitive Mood.</i>	<p>hampanolo</p>	<p>hampampanolo</p>	<p>hifanolo</p>	<p>hifampisolo</p>
<i>Participial Nouns.</i>	<p><i>p.</i> ampanoloana . . .</p> <p><i>pr.</i> nampanoloana . . .</p> <p><i>f.</i> hampanoloana . . .</p>	<p>ampampampanoloana . . .</p> <p>nampampampanoloana . . .</p> <p>hampampampanoloana . . .</p>	<p>ifanolana . . .</p> <p>nifanolana . . .</p> <p>hifanolana . . .</p>	<p>ifampisoloana . . .</p> <p>nifampisoloana . . .</p> <p>hifampisoloana . . .</p>
<i>Nouns.</i>	<p>fiampanolo</p> <p>mpampanolo</p> <p>fampampanoloana</p>	<p>fampampanolo</p> <p>mpampampanolo</p> <p>fampampampampanoloana</p>	<p>fifanolo</p> <p>mpifanolo</p> <p>fifanolana</p>	<p>fifampisolo</p> <p>mpifampisolo</p> <p>fifampisoloana</p>

V. IN MIFAMPAN.	V. IN MIFAMPAN.	V. IN MAMPAN.	V. IN MAMPAMPAN.
<i>Indicative Mood.</i> { <i>p.</i> mifampanolo . . . <i>pr.</i> nifampanolo . . . <i>f.</i> hifampanolo . . .	mifampifanolo . . . nifampifanolo . . . hifampifanolo . . .	mampifanolo . . . nampifanolo . . . hampifanolo . . . <i>p.</i> { ampifanoloina . . . nampifanoloina hampifanoloina	mampifampanolo nampifampanolo hampifampanolo ampifampanoloina nampifampanoloina hampifampanoloina
<i>Imperative Mood.</i> { mifampanolôa aoka hifampanolo . . . <i>p. imp.</i> —ifampanoloy	mifampifanolôa . . . aoka hifampifanolo —ifampifanoloy . . .	mampifanolôa . . . aoka hampifanolo . . . —ampifanoloy . . .	mampifampanolôa aoka hampifampanolôa —ampifampanoloy
<i>Infinitive Mood.</i> { hifampanolo	hifampifanolo . . .	hampifanolo . . .	hampifampanolo
<i>Participial Nouns.</i> { <i>p.</i> ifampanoloana . . . <i>pr.</i> nifampanoloana . . . <i>f.</i> hifampanoloana . . .	ifampifanoloana . . . nifampifanoloana . . . hifampifanoloana . . .	ampifanolôana . . . nampifanolôana . . . hampifanolôana . . .	ampifampanolôana nampifampanolôana hampifampanolôana
<i>Nouns.</i> { fiampanolo mpifampanolo fiampanoloana	fiampifanolo mpifampifanolo fiampifanolôana	fampifanolo mpifampifanolo fiampifanolôana	mpampifampanolo

The English to the foregoing can be deduced from the succeeding Explanation of the Present Tenses.

Root.

Solo, *s.*, substitute.

voasolo, tafasolo, *p. p.*, substituted.

asolo, *p. p.*, being placed as a substitute.

soloana, *p. p.*, being substituted.

Misolo, *v. n.*, to be a substitute ; *v. a.*, to substitute.

isoloana, *p. n.*, the substituting, cause, means, &c., of it.

fisolo, *s.*, the mode of substituting ; that which should be substituted.

mpisolo, *s.*, one who constantly substitutes another.

fisoloana, *s.*, the time and place of substituting.

Manolo, Manasolo, *v. a.*, to replace ; to place another as a substitute.

Mahasolo, *v. a.*, to be capable of substituting.

Mampisolo, *causative verb*, to cause to substitute.

Mampanolo, *causative verb*, to cause to replace a thing ; to cause to place another as a substitute.

Mampampanolo, *causative verb*, to cause to order to substitute.

Mifanolo, Mifampisolo, *reciprocal verb*, to exchange reciprocally.

Mifampanolo, *causative reciprocal verb*, to cause to replace a thing reciprocally.

Mifampifanolo, *causative reciprocal verb*, to cause reciprocally to substitute (including more than two persons).

Mampifanolo, *causative verb*, to cause to exchange with one another.

Mampifampanolo, *causative reciprocal verb*, to order to cause to exchange.

NOTE.—An *i* (pronounced like the English *y*) is inserted after *g*, *h*, and *k*, when followed by *a* or *o*, and though now generally omitted in writing, yet it is always pronounced.

ENGLISH AND MALAGASY VOCABULARY.

— o —

Abandon, *v. a.* mahafoy.
 Abate, *v. a.* manakely.
 Abbreviate, *v. a.* mamohy.
 Abbreviation, *s.* famohizana.
 Abdicate, *v. a.* mahafoy.
 Abhor, *v. a.* tsy tia.
 Ability, *s.* fahaisana.
 Able, *a.* mahay.
 Ablution, *s.* fandiovana.
 Aboard, *ad.* an-tsambo.
 Abrupt, *a.* tapaka.
 Abscess, *s.* vay kifongo.
 Absent, *a.* tsy eo.
 Accent, *s.* fitenenana.
 Accident, *s.* loza.
 Accuse, *v. a.* miampanga.
 Acquaintance, *s.* fahalalana.
 Acquire, *v. a.* mahazo.
 Acquired, *p.* azo.
 Act, *v. a.* manao.
 Active, *a.* mazoto.
 Adage, *s.* ohabolana.
 Add, *v. a.* manampy.
 Adder, *s.* bibilava.
 Adieu, *ad.* veloma.
 Admirable, *s.* mahagaga.
 Adoration, *s.* fivavahana, fisaorana.
 Advent, *s.* fihiviana.
 Adversary, *s.* fahavalo.
 Advertise, *v. a.* manambara.
 Afar, *ad.* lavitra.
 Afloat, *ad.* mitsinkafona.
 Afraid, *par, a.* matahotra.
 Afresh, *ad.* vao, indray.
 Afternoon, *s.* mitsidikandro.
 Age, *s.* taona, andro.
 Aged, *a.* antitra.
 Agent, *s.* mpisolo.
 Agio, *s.* sandany.
 Agreement, *s.* fanekena.
 Ague, *s.* tazo.
 Aid, *v. a.* manampy.

Aid, *s.* fanampiana.
 Aid-de-camp, *s.* dekana.
 Air, *s.* rivotra, habakabaka.
 Alien, *a. & s.* vahiny.
 Alive, *a.* velona.
 All, *a.* rehetra, dahoalo.
 Allegory, *s.* fanoharana.
 Alligator, *s.* voay mamba.
 Almighty, *s.* tsitoha.
 Almost, *ad.* saiky.
 Alms, *s.* fiantrana.
 Altar, *s.* fivoadiana.
 Alter, *v. a.* manova.
 Alter, *v. n.* miova.
 Alteration, *s.* fanovana, fiovana.
 Alternately, *ad.* mifandimby.
 Ambassador, *s.* iraka.
 Amiable, *a.* mahafinaritra.
 Amid, Amidst, *prep.* afovoany.
 Analogy, *s.* fitoviana.
 Analysis, *s.* fizarana.
 Ananas, *s.* mananasy.
 Anathema, *s.* fozonana.
 Anathematize, *v. a.* manozona.
 Ancestor, *s.* razana.
 Anchor, *s.* vatofantsikia.
 Ancient, *a.* antitra.
 Angel, *s.* iraka.
 Anger, *s.* fahatezerana.
 Anger, *v. a.* mahatesitra.
 Angry, *a.* tezitra.
 Animadversion, *s.* fananarana.
 Animadvert, *v. a.* mananatra.
 Animal, *s.* biby.
 Ankle, *s.* kitrokely.
 Announce, *v. a.* manambara.
 Annual, *a.* herintaona.
 Annually, *ad.* isan-taona.
 Anoint, *v. a.* manosotra.
 Answer, *v. n.* mamaly.
 Answer, *s.* valy.
 Ant, *s.* vitsikia.

Anthem, *a.* fihirana.
 Anvil, *s.* riandriana.
 Anxiety, *s.* ahiahy.
 Apartment, *s.* trano miefitra.
 Ape, *s.* mpianatra.
 Aperient, *a.* mampivalana.
 Apocalypse, *s.* "Fanambarana."
 Apostacy, *s.* fihemorana.
 Apostatize, *v. n.* mihemotra.
 Apostle, *s.* ny no fidiny Jesosy
 Kraisty hitory ny filazan tsara.
 Apothecary, *s.* mpivarotra fanafody.
 Apparel, *s.* fitafiana, lamba.
 Appear, *v. n.* miseho.
 Application, *s.* fampiraisana, fan-
 gatahana.
 Apply, *v. a.* mametaka.
 Apport, *v. a.* manendry.
 Appointment, *s.* fanendrena.
 Apportion, *v. a.* mizara.
 Appraise, *v. a.* manombana.
 Appraiser, *s.* mpanombana.
 Apprehend, *v. a.* misambotra.
 Approach, *v. a.* manatona.
 Approve, *v. a.* mankasitraka.
 Arbitrator, *s.* mpitsara.
 Archangel, *s.* anjely ambony in-
 drindra.
 Archbishop, *s.* mifehy ny Bishop.
 Archbishoprick, *s.* raharaha ny
 Archbishop.
 Archdeacon, *s.* mpisolo ny Bishop.
 Archdeaconry, *s.* feheziny ny arch-
 deacon.
 Argue, *v. n.* mandaha teny, mam-
 piady hevitra.
 Argument, *s.* hevitra, fototra, fi-
 fandirana.
 Arise, *v. n.* miposaka.
 Aristocracy, *s.* fitondra ny andrian-
 dahy ny fanjakana.
 Arm, *s.* sandry.
 Arm, *v. a.* manome fiadiana.
 Arm, *v. n.* maka fiadiana.
 Arm-hole, *s.* helikja.
 Arms, *s.* fiadiana.
 Around, *ad.* manodidina.
 Arrange, *v. a.* mamboatra.
 Arrest, *v. a.* misambotra.
 Arrive, *v. n.* tonga.
 Arrogant, *a.* miavonavona.
 Arrow, *s.* zanatsipikia.
 Ascend, *v. n.* miakatra.

Ascension, *s.* fiakarana.
 Ascription, *s.* fanomezana.
 Ashamed, *a.* menatra.
 Ashes, *s.* lavenona.
 Ashy, *a.* fotsifotsy.
 Ask, *v. a.* mangataka, manontany.
 Asleep, *a.* matory.
 Aspect, *s.* tarehy.
 Ass, *s.* ampondra.
 Assail, *v. a.* mamely.
 Assemble, *v. a.* manangona.
 Assemble, *v. n.* miangona.
 Assist, *v. a.* manampy.
 Assure, *v. a.* manometoky.
 Astonish, *v. a.* mahagaga.
 Atmosphere, *s.* rivotra.
 Atone, *v. a.* manavotra.
 Atonement, *s.* fanavotana.
 Attend, *v. a.* mitandrina.
 Attend, *v. n.* mijanona.
 Attest, *v. a.* manambara.
 Avarice, *s.* hihitra.
 Auction, *s.* lavanty.
 Audible, *a.* re.
 Audience, *s.* fandrenesana.
 Avenge, *v. a.* mampijaly.
 Aunt, *s.* anabavy.
 Avoid, *v. n.* miala.
 Authentic, *a.* marina, to.
 Authenticity, *s.* fahatovana.
 Author, *s.* ny manoratra voalohany.
 Authority, *s.* fanapahana.
 Autumn, *s.* fararano.
 Awl, *s.* fanindronana.
 Axe, *s.* famaky.
 Axle, *s.* andry ny kodia.

B.

Baby, *s.* zazakely.
 Back, *s.* lamosina.
 Back, *ad.* miverina.
 Backslide, *v. n.* mihemotra.
 Bad, *a.* ratsy.
 Bag, *s.* kitapo.
 Bake, *v. a.* manendy.
 Balance, *s.* mizana.
 Bald, *a.* sola.
 Bale, *s.* entana.
 Bamboo, *s.* volotsangana.
 Banana, *s.* akondro.
 Band, *s.* kofehy.

Banish, *v. a.* mandroaka, mampi-
 ala, manesy.
 Banner, *s.* faneva.
 Baptism, *s.* batisa, fitsiofandrano.
 Baptismal, *a.* batisa.
 Baptize, *v. a.* mam-batisa.
 Bar, *s.* fefy.
 Bare, *a.* mitanjaka.
 Bargain, *s.* adivarotra.
 Bargain, *v. n.* miady varotra.
 Barrel, *s.* barikia.
 Barren, *a.* momba, bada.
 Bashful, *ad.* varokenatra.
 Basin, *s.* lovia.
 Basket, *s.* harona, sobiky.
 Bastard, *s.* zaza sary.
 Bat, *s.* manavy.
 Bath, *s.* fandroana.
 Battery, *s.* batery.
 Battle, *s.* fiadiana.
 Bayonet, *s.* benitra.
 Beach, *s.* morondranomasina.
 Bean, *s.* tsaramaso.
 Bear, *v. a.* milanja, mitondra.
 Bear, *v. a.* miaritra, miteraka.
 Beard, *s.* volom-bava.
 Beast, *s.* biby.
 Beat, *v. a.* mikapoka.
 Beat, *v. n.* mitepotepo.
 Beatitude, *s.* fahafinaretana.
 Beautiful, *a.* tsara.
 Bed, *s.* fandriana.
 Bedpost, *s.* tsangamparafara.
 Bedstead, *s.* farafara.
 Bee, *s.* renitantely.
 Beef, *s.* hena.
 Beer, *s.* labiere.
 Beg, *v. a.* mangataka.
 Beget, *v. a.* miteraka, mamoa.
 Begun, *part.* efa natao, atomboka.
 Behave, *v. n.* mitondra tena.
 Beheld, *p. p.* hita, jerena.
 Believe, *v. a.* mino, maneky.
 Bellows, *s.* taforana.
 Belly, *s.* kibo.
 Beloved, *a.* malala, tiana.
 Belt, *s.* fehy.
 Beneath, *ad.* am-tany.
 Benediction, *s.* fisaorana, fitahiana.
 Benevolence, *s.* fiantraua.
 Benevolent, *a.* mora, miantra, ma-
 mindra fo.

Benighted, *p. p.* tratr'alina.
 Bequeath, *v. a.* manafatra.
 Bereave, *v. a.* manala, mancotra.
 Bereft, *p. p.* analana, anesorana.
 Beseech, *v. a.* mangataka.
 Besom, *s.* kifafa.
 Bespeak, *v. a.* mifofo.
 Bestir, *v. a.* manaitra.
 Bestow, *v. a.* manome.
 Bet, *s.* loka.
 Bet, *v. a.* miloka, mifanamby.
 Betray, *v. a.* mamadikia.
 Betroth, *v. a.* mifofo vady.
 Between, *prep.* anelanelany.
 Bewail, *v. a.* misaona, mitomany.
 Bible, *s.* Baiboly, Soratra Masina.
 Bid, *v. a.* mandidy.
 Bier, *s.* trano vorona.
 Big, *a.* lehibe, vaventy.
 Bird, *s.* vorona.
 Birth, *s.* ny ahaterahana.
 Birthday, *s.* andro ahaterahana.
 Birthright, *s.* lova, fandovana.
 Biscuit, *s.* mofa mafy.
 Bishop, *s.* mpifehy ny mpivavaka.
 Bishoprick, *s.* ny tapahiny ny Bi-
 shop.
 Bite, *v. a.* manekitra.
 Bitter, *a.* mangidy.
 Bittern, *s.* vano.
 Black, *a.* mainty.
 Blame, *v. a.* maniny, manome helo-
 ka.
 Blame, *s.* fahadisoana, heloka.
 Blank, *a.* fotsy.
 Blanket, *s.* bodofotsy.
 Blaspheme, *v. a.* miteny ratsy an'
 Andriamanitra.
 Bleat, *v. n.* mibarereoka.
 Bleed, *v. n.* mandeha ra.
 Bleed, *v. a.* mandefa ra.
 Bless, *v. a.* mahafinaritra, manka-
 laza.
 Blessed, *par.* tahina, finaritra, sam-
 batra.
 Blessedness, *s.* fahafinaretana.
 Blessing, *s.* tahy, saotra, fahafina-
 retana.
 Blind, *a.* jamba.
 Blisters, *s.* empaka, fanempahana.
 Blister, *v. a.* manempaka.
 Blood, *s.* ra.

- Bloom, *v. n.* mamony.
 Blossom, *v. n.* mamony.
 Blow, *s.* vono.
 Blow, *v. n.* mitsoka, mifofofolo.
 Blow, *v. a.* maneno, mandrava.
 Blue, *a.* manga.
 Blunt, *a.* dombo.
 Blush, *v. n.* menatra.
 Boar, *s.* lambo.
 Board, *s.* hazo fisaka.
 Boast, *v. n.* mandoka tena.
 Boat, *s.* lakana.
 Body, *s.* tena.
 Boil, *v. n.* mangotraka.
 Bold, *a.* matoky.
 Bolt, *s.* hombo, hidy.
 Bolt, *v. a.* manidy.
 Bondage, *s.* handevozana.
 Bondsman, *s.* mpiantoka.
 Bone, *s.* taolana.
 Bonesetter, *s.* mpanamatra.
 Bonnet, *s.* satroka.
 Bony, *a.* taolanina.
 Book, *s.* taratasy, boky.
 Boot, *s.* kiraro.
 Booty, *s.* babo, sambotra.
 Border, *s.* sisiny.
 Border, *v. n.* mitohy, manakeky.
 Born, *p.* teraka.
 Borrow, *v. a.* mindrana, misambo-
 tra.
 Bosom, *s.* tratra.
 Both, *a.* izy zoro.
 Bottle, *s.* tavoahangy.
 Bottom, *s.* vody.
 Bough, *s.* sampankazo.
 Bought, *p.* voa vidy.
 Bound, *p. p.* voafatotra.
 Bounty, *s.* fanisian-tsoa.
 Bourn, *s.* farany.
 Bow, *v. a.* mampilefitra.
 Bow, *v. n.* milefitra.
 Bow-legged, *a.* bingio.
 Bowels, *s.* tainay.
 Box (chest), *s.* vata.
 Boy, *s.* zazalahy.
 Braces, *s.* beritelo.
 Brackish, *a.* masirasira.
 Brad, *s.* hombo.
 Braid, *v. a.* mandrary.
 Brain, *s.* ati-doha, saina.
 Bran, *s.* ampombo.
 Branch, *s.* sampany, ran tsana.
 Brand, *s.* forohana.
 Brandy, *s.* lao-di-vy, toaka.
 Brass, *s.* varahina.
 Brave, *a.* sahy.
 Bray, *v. a.* mitoto.
 Brazenfaced, *a.* valavala.
 Breach, *s.* namaky.
 Bread, *s.* mofa.
 Breadth, *s.* sakany.
 Break, *v. a.* mizara, manapaka.
 Breakfast, *s.* sakafo.
 Breast, *s.* tratra.
 Breastplate, *s.* aron-tratra.
 Breath, *s.* fofon'aina.
 Breech, *s.* vody.
 Bribe, *s.* tambitamby.
 Brick, *s.* birikia.
 Bridal, *a.* ampakarambady.
 Bride, *s.* ny ampakarina.
 Bridegroom, *s.* mpampakatra.
 Bright, *a.* mampirapitra, mazava.
 Bring, *v. a.* maka, mitondra.
 Brink, *s.* morona.
 Broad, *a.* malalaka.
 Broken, *p. p.* tapaka, vaky.
 Broom, *s.* kofafa.
 Broth, *s.* ro.
 Brow, *s.* taola-maso, manja-maso.
 Brown, *a.* manja.
 Bruise, *v. a.* manorotoro.
 Bruise, *s.* haratrana.
 Brush, *s.* borosy, kifafa.
 Buckler, *s.* ampingia.
 Bug, *s.* kongona.
 Build, *v. a.* manao trano.
 Bulrush, *s.* zozoro.
 Burial, *s.* lavenana.
 Burn, *v. a.* mandoro.
 Burn, *v. n.* mirehitra.
 Burst, *v. a.* mampitresaka.
 Bury, *v. a.* mandevina, mana-
 fina.
 Bush, *s.* kirihit'ala.
 Business, *s.* raharaha.
 Busy, *a.* be raharaha.
 Butcher (lit. seller of meat), *s.* mpi-
 varo-kena.
 Butter, *s.* rononomandry.
 Butterfly, *s.* lolo.
 Button, *s.* bokotoa.
 Buy, *v. a.* mividy.

Buzz, *v. n.* mirimorimo, mibitsibit-sikia.
By-word, *s.* fitenenana.

C.

Cabin, *s.* efi-trano.
Cable, *s.* vato fantsiky.
Cage, *s.* tranom-borona.
Cake, *s.* mofo mamy.
Calabash, *s.* voatavo.
Caldron, *s.* vilany fahandroana.
Calf, *s.* ganak'omby.
Calico, *s.* lamba fotsy.
Call, *v. a.* miantso.
Call, *s.* antso.
Calm, *a.* mionona.
Camel, *s.* angamenavava.
Camp, *s.* toby, lasy.
Campaign, *s.* tanety.
Candle, *s.* jiro, labozy.
Cane (sugar) *s.* fary.
Cannon, *s.* tafondro.
Canoe, *s.* lakana.
Canon, *s.* lalana, Soratra Ma-sina.
Canticle, *s.* fihirana.
Cap, *s.* satroka.
Capable, *s.* mahay.
Capital, *s.* reny vohitra.
Captain, *s.* kapiteny.
Captive, *s.* babo, sambotra.
Card, *s.* karatra.
Care, *s.* ahiahy.
Careful, *a.* miahiahy.
Caress, *v. a.* misangy.
Cargo, *s.* entana.
Carnal, *a.* nofo, mijila.
Carol, *s.* fihirana.
Carpenter, *s.* mpandrafitra.
Carpentry, *s.* rañitra.
Carry, *v. a.* mitondra, mamindra.
Carve, *v. a.* mifidy.
Case, *s.* vata.
Cash, *s.* vola.
Cassock, *s.* akanjo, casoka.
Castle, *s.* trano fiarovana.
Castrate, *v. a.* mamotsotra.
Cat, *s.* saka, kary.
Catalogue, *s.* fanisan-javatra.
Catarrh, *s.* sery.

Catch, *v. a.* mitana.
Catch, *v. n.* mifindra.
Catechetical, *a.* misy fanontaniana sy famaliana.
Catechise, *v. a.* manadina, manontany.
Catechism, *s.* katrakisina, fanadinana.
Cathedral, *a.* Episcopal, izay misy Bishop.
Cathedral, *s.* trano fivavahan' amilaza ambony indrindra amy ny Diocese.
Cattle, *s.* omby.
Cave, *s.* lavaka.
Cavern, *s.* zohy.
Caution, *s.* anatra.
Caution, *v. a.* mananatra.
Cease, *v. n.* mijanona, mitsahatra.
Cede, *v. a.* maneky.
Ceiling, *s.* temitra ambony.
Celebrate, *v. a.* midera.
Celebration, *s.* dera.
Celestial, *a.* an-danitra.
Celibacy, Celibate, *s.* fitovoana.
Cemetery, *s.* fasana, fandevenana.
Centipede, *s.* trambo.
Central, *a.* afovoa'ny.
Ceremonial, *s.* fanao, fomba.
Certainly, *adv.* marina, tokoa.
Chaff, *s.* ampombo.
Chain, *s.* gadra.
Chain, *v. a.* mamatotra.
Chair, *s.* seza, filanjana.
Chalice, *s.* kapoaka, lovia, salisoa.
Chameleon, *s.* tana.
Chancel, *s.* ny ilany atsinanana ao an-trano fivavahana.
Change, *v. a.* manova.
Change, *s.* fiovana.
Chant, *v. a.* mikialo.
Chant, *s.* hira, kalo.
Chaplain, *s.* mpivavaka mitoetra na amy ny Andriana na andrian-dahy.
Charcoal, *s.* arina.
Charge, *v. a.* mampiantoka.
Charge, *s.* antoka.
Charity, *s.* fitiavana.
Charm, *s.* ody.
Chase, *v. a.* mihaza.
Chasm, *s.* loaka.

- Chaste, *a.* mifady.
 Chattel, *s.* fanaka.
 Cheap, *a.* mora.
 Cheat, *v. a.* mamitaka.
 Cheek, *s.* takolaka.
 Cheer, *v. a.* mandravo.
 Cheerful, *a.* ravo.
 Cheerless, *a.* malahelo.
 Cheese, *s.* rononomandry, tsizy.
 Chew, *v. a.* mitsako.
 Chick, Chicken, *s.* akoho kely.
 Chickenpox, *s.* aretina, nendram-boalavo.
 Child, *s.* zaza kely.
 Chin, *s.* saoka, somaka.
 Choice, *s.* fidy.
 Choir, *s.* mpihira iray dia.
 Choke, *v. a.* manenda.
 Choose, *v. a.* mifidy.
 Choral, *a.* miara-mihira.
 Christ, *s.* fanosorana.
 Christ, *s.* ny Mesia, ny Zanak' Andriamanitra, mpamonjy sy mpनावोत्रा.
 Christen, *v. a.* mambatisa, manisy anarana.
 Christendom, *s.* firenena maneky ny teny ny Kraisty.
 Christening, *s.* fanavam batisa.
 Christian, *s.* mpanaraka any Kraisty, olony Kraisty, Kirisitiany.
 Christian-name, *s.* anarana atao amy ny fanavany-batisa.
 Christianity, *s.* teny ny Kraisty, fanekena any Kraisty.
 Christianism, *s.* teny ny Kraisty, fanekena any Kraisty.
 Christianity, *s.* ny finoana sy ny fanahy, ary ny fanao ny ny Kirisitiany.
 Christmas, *s.* andro fahatsiarovana ny nahatera hany Kraisty, 25 December.
 Church, *s.* trano fivavahana, fiangonana.
 Church, *v. a.* misotra an'Andriamanitra raha misy olona mite-raka.
 Churchman, *s.* namany ny ao amy ny trano fivavahana.
 Churchwarden, *s.* olona no finidy hitandrina ny raharaha amy ny Parish.
 Churchyard, *s.* tokotany ny trano fivavahana; tany fandevenana.
 Cicatrice, *s.* holatra.
 Circle, *s.* vorivory.
 Circumcise, *v. a.* mamora, mandidy foitra.
 Circumcision, *s.* fora.
 Cistern, *s.* sinibe.
 Citadel, *s.* trano fiarovana.
 Cite, *v. a.* maka, mandidy.
 Citron, *s.* voasary.
 City, *s.* tanana.
 Claim, *v. a.* maka.
 Clammy, *a.* madity.
 Clan, *s.* firenena.
 Clap, *v. a.* mitehaka.
 Clay, *s.* tanimanga.
 Clean, *a.* madio.
 Cleave, *v. a.* mamaky.
 Clergy, *s.* mpivavaka, mpampianatry ny teny n'Andriamanitra.
 Clergyman, *s.* mpitory ny teny n'Andriamanitra.
 Clerical, *a.* mampianatra ny amy ny Clergy.
 Clerk, *s.* mpanoratra, dekanjy.
 Climb, *v. a.* miakatra.
 Cling, *v. n.* misavikia, mamikitra.
 Cloak, *s.* kapoty.
 Clock, *s.* famantaran-andro.
 Cloister, *s.* trano mirova itoerany ny mpivavaka.
 Cloth, *s.* lamba.
 Clothes, *s.* akanjo.
 Cloud, *s.* rahona.
 Coal, *s.* arintany, arina.
 Coast, *s.* morondranomasina.
 Coat, *s.* anaby.
 Cobweb, *s.* tranonkala.
 Cock, *s.* akoho lahy.
 Cocoa, *s.* voanio.
 Coffee, *s.* kafe.
 Coin, *s.* vola.
 Cold, *a.* mangatsiaka.
 Colick, *a.* marary an-kibo.
 Colleague, *s.* namana.
 Collect, *v. a.* manangona.
 Colour, *v. n.* teramena.
 Comb, *s.* fihogo.
 Come, *v. a.* avy.
 Come, *int.* avia.
 Comet, *s.* kintana lehibe.
 Comfortable, *a.* mahafinaritra.
 Coming, *a.* ho avy, ho tonga.
 Commend, *v. a.* midera.

- Commerce, *s.* varotra.
 Commit, *v. a.* manolotra.
 Common, *a.* sahala.
 Common-place, *a.* matetikia.
 Commonweal, Commonwealth, *s.*
 fanjakana, ny vahqaka.
 Communicant, *s.* mpihinana ny
 Lord's Supper.
 Communion, *s.* fhiavanana, ny
 Lord's Supper.
 Compact, *s.* fanekena.
 Companion, *s.* namana.
 Company, *s.* olona miangona.
 Compare, *v. a.* manohatra, mam-
 pitovy.
 Compass, *s.* fanodidina.
 Compassion, *s.* in dra-fo.
 Complain, *v. a.* mitaraina.
 Complete, *a.* tanteraka, feno.
 Compliment, *s.* fiderana, doka.
 Comfort, *v. n.* mifanaraka.
 Composition, *s.* fiharoana.
 Compound, *s.* toko-tany.
 Comprehend, *v. a.* mahalala.
 Compulsory, *a.* mahatery.
 Conceal, *a.* lempona.
 Conceal, *v. a.* manafina.
 Conclude, *v. a.* manapaka, mahata-
 pitra.
 Concord, *s.* fifanarahana.
 Concrete, *a.* mitambatra.
 Concubine, *s.* tokantranomaso.
 Concupiscence, *s.* filana.
 Condemn, *v. a.* manameloka.
 Condole, *v. n.* miara-malahelo.
 Conduct, *s.* fitondra, fiambenana.
 Conduct, *v. a.* mitarikia, mitondra.
 Confess, *v. a.* maneky.
 Confess, *v. n.* mitsoatra.
 Confession, *s.* fitoerana.
 Confessor, mpaneky, mpitsotra.
 Confidant, *s.* mahatoky.
 Conjecture, *s.* vinany.
 Conjugate, *v. a.* mampikambana.
 Conjunction, *s.* firaisana.
 Conquer, *v. a.* mandresy.
 Conscience, *s.* flieritreretana, faha-
 marinana.
 Consecrate, *v. a.* manamasima.
 Consecration, *s.* fahamasinana.
 Consider, *v. a.* mihevitra.
 Consign, *v. a.* manolotra.
 Consignment, *s.* fanolorana.
 Consonant, *s.* reny soratra.
 Conspirator, *s.* mpikomy.
 Constipation, *s.* fanesehana.
 Contagion, *s.* fifindran' aretina.
 Contend, *v. a.* miady.
 Content, *a.* mianina.
 Continual, *a.* maharitra.
 Contradict, *v. a.* manda.
 Contradiction, *s.* fandavana.
 Controversy, *s.* amy ny hevitra.
 Contumacious, *a.* maditra.
 Contumacy, *s.* ditra.
 Conversion, *s.* fiovana.
 Convict, *s.* meloka, mpifatotra,
 gadra lava.
 Conviction, *s.* fanamelohana.
 Convince, *v. a.* mampaneky.
 Convocate, *v. a.* manangona.
 Convocation, *s.* fanangonana.
 Cook, *s.* mpahandro.
 Cool, *a.* mangatsiaka.
 Copper, *s.* varahina mena.
 Coral, *s.* voahangy.
 Cord, *s.* kofehy.
 Core, *s.* fo, voa.
 Corn, *s.* kotro.
 Cornice, *s.* rava-drafitra.
 Corpse, *s.* faty.
 Costume, *s.* fitafiana.
 Cotton, *s.* landihazo.
 Couch, *s.* kanopy.
 Covet, *v. a.* maniry.
 Cough, *s.* kohaka.
 Counsel, *s.* anatra.
 Country, *s.* tany, antsaha.
 Courage, *s.* herim-po.
 Court, *s.* rova.
 Cow, *s.* omby vary.
 Coward, *s.* osa.
 Cowl, *s.* sarondoha.
 Crab, *s.* foza.
 Crag, *s.* tevana.
 Create, *v. a.* manisy.
 Creation, *s.* fanisiana.
 Creator, *s.* mpanisy, Andriamanitra.
 Creed, *s.* finoana.
 Crow, *s.* goaika.
 Crown, *s.* satroka famantarana ny
 fandrianana.
 Crucifix, *s.* sary ny ny hazo nijali-
 any Kraisty.
 Cruel, *a.* loza be.
 Crush, *v. a.* manjera.

Cry, *v. n.* miantso, mitomany:
 Cucumber, *s.* voantango.
 Cup, *s.* kapoaka, gilasy.
 Curacy, *s.* raharaha ny curate.
 Curate, *s.* mpitory ny teny n'Andri-
 amanitra.
 Curious, *a.* tehisaha.
 Curl, *s.* oly.
 Curse, *v. a.* manozona.
 Curse, *s.* ozona.
 Custom-house, *s.* ladoana.
 Cut, *v. a.* manapaka, mandidy.

D.

Daily, *a. ad.* isan'andro.
 Dale, *s.* lohasaha.
 Damage, *v. a.* manimba.
 Damn, *v. a.* manameloka.
 Damnation, *s.* fahamelohana.
 Damp, *a.* lena, mando.
 Damp, *s.* zavona, alahelo.
 Dance, *v. n.* mandihy.
 Dance, *s.* dihy.
 Danger, *s.* ahina, loza.
 Dark, *a.* maizina.
 Dash, *v. a.* manjera.
 Dastard, *s.* osa.
 Daughter, *s.* zaza vavy.
 Day, *s.* andro.
 Daylight, *s.* antoandro.
 Dayspring, *s.* mipok'andro.
 Daystar, *s.* fitarik'andro.
 Deacon, *s.* diakona, dekana.
 Deaconess, *s.* dekana vehivavy.
 Dead, *a.* maty.
 Deaf, *a.* marenina.
 Dear, *a.* sarotra.
 Dearth, *s.* mosary.
 Death, *s.* fahafatesana.
 Debate, *s.* ditra.
 Debate, *v. a.* mifanditra.
 Debauch, *v. a.* manimba.
 Debt, *s.* trosa.
 Decalogue, *s.* ny didy n'Andriama-
 nitra folo nome'ny any Mosesy.
 Deceit, *s.* fitaka.
 Decent, *a.* onony.
 Decorate, *v. a.* mandravaka.
 Decree, *s.* lalana, didy.
 Dedicate, *v. a.* manamasina.

Deep, *a.* lalina.
 Defend, *v. a.* miaro.
 Definition, *s.* filazana.
 Deity, *s.* Andriamanitra.
 Delay, *v. a. & v. n.* mihazona.
 Delight, *s.* hafaliana.
 Delight, *v. a.* mahafinaritra.
 Delight, *v. n.* mifaly, tia.
 Deliver, *v. a.* manolotra, mamonjy.
 Deliverer, *s.* mpamonjy.
 Dell, *s.* lohasaha.
 Deluge, *s.* safo-drano.
 Demand, *s.* maka.
 Demon, *s.* fanahy ratsy.
 Demoniac, *s.* olono misy devoly.
 Demur, *s.* fisalasalana.
 Den, *s.* lava-bato, zohy.
 Denial, *s.* fandavana.
 Deny, *v. a.* manda.
 Depart, *v. n.* miala, mitsahatra.
 Dependent, *a.* mihantona.
 Depravity, *s.* haratsiana.
 Depth, *s.* halalina.
 Deputy, *s.* iraka, solo.
 Derivation, *s.* filazana ny foto-teny.
 Derogatory, *a.* manazimba.
 Descend, *v. n.* midina.
 Description, *s.* filazana.
 Desecrate, *v. a.* manova ny antony.
 Desecration, *s.* fanovana ny antony,
 fanimbana.
 Desert, wilderness, *s.* efitra.
 Design, *s.* fikiasana.
 Designate, *v. a.* mampahafantatra.
 Desirable, *a.* irina.
 Desk, *s.* vata fanoratana.
 Desolation, *s.* hafoanana.
 Despair, *v. n.* mamoy fo.
 Despatch, *v. a.* maniraka faingiana.
 Destiny, *s.* vintana, anjady.
 Destitute, *a.* ilaozana.
 Determine, *v. a.* mamita, mifidy.
 Devastation, *s.* fandravana.
 Devil, *s.* devoly, fanahy ratsy.
 Devote, *v. a.* manamasina.
 Devotee, *s.* bebe fady.
 Devotion, *s.* fanompoan' Andriama-
 nitra, fivavahana.
 Dew, *s.* ando.
 Diadem, *s.* satro-piandrianana.
 Dial, *s.* famantaran'andro amy ny
 masoandro.
 Dialogue, *s.* firesahana.

Difficult, *ad.* sarotra.
 Dig, *v. a.* mihady.
 Dignity, *s.* voninahitra.
 Dike, *s.* lakandrano.
 Diligence, *s.* zoto.
 Dimple, *s.* fandaingiana.
 Dine, *v. n.* misakafo.
 Dinner, *s.* sakafo.
 Diocesan, *s.* bishop mitandrina ny azy.
 Diocess, *s.* tany tandremany ny Bishop.
 Dip, *v. a.* manitrikia.
 Dirt, *s.* fotaka, loto.
 Dirty, *a.* maloto.
 Discern, *v. n.* mitsara.
 Discharge, *v. a.* manala.
 Disciple, *s.* mpianatra.
 Discount, *s.* vola foy.
 Discourse, *s.* firesahana.
 Discreet, *a.* hendry.
 Disease, *s.* aretina.
 Disgrace, *s.* henatra.
 Disgust, *s.* fahamamoaana.
 Dish, plate, *s.* lovia.
 Dishonour, *s.* tsiny.
 Disinherit, *v. a.* tsy mampanдова.
 Disjoin, *v. a.* mampisarakana.
 Dismay, *s.* fahosana.
 Dismount, *v. a.* mamotraka.
 Disobedience, *s.* tsy fanarahana.
 Dispel, *v. a.* mampiely.
 Dispensary, *s.* fangalampanafody.
 Disperse, *v. a.* manoly.
 Dispute, *v. a.* manda, mifanditra.
 Dissatisfaction, *s.* fierenana.
 Dissect, *v. a.* mandidy, mandrava.
 Dissemble, *v. a.* manafina, manarona.
 Dissent, *v. n.* misara-tsaina.
 Dissertation, *s.* filazana.
 Dissipation, *s.* fanelezana.
 Dissolve, *v. a.* mampisarakana.
 Dissolute, *a.* jejojejo.
 Distaff, *s.* tolotra.
 Distance, *s.* elanelana.
 Distant, *a.* lavitra, ela.
 Distrain, *v. a.* maka, mitana.
 Distress, *s.* fanalanjavatra.
 Distribute, *v. a.* mizara.
 Ditch, *s.* hady.
 Dive, *v. n.* misitrikia.
 Divide, *v. a.* mizara.

Divine, *a.* manaraka ny fomban' Andriamanitra.
 Divine, *s.* mpitory teny (preacher of the word).
 Divine, *v. a.* maminany.
 Divine, *v. n.* milaza ny ho avy.
 Divinely, *ad.* tsindry mandry n' Andriamanitra.
 Diviner, *s.* mpisikidy.
 Divinity, *s.* fomban' Andriamanitra.
 Division, *s.* fizarana.
 Divorce, *s.* fisaoram-bady.
 Divorce, *v. a.* misao-bady.
 Dizzy, *a.* fanina.
 Do, *v. a.* manao.
 Doctor, *s.* mpanao fanafody.
 Doctrinal, *a.* misy ny fianarana.
 Doctrine, *s.* fianarana, filazana.
 Dog, *s.* amboa, kiva, alikia.
 Dogma, *s.* fiteny tsy azo lavina.
 Dogmatism, *s.* fitompoan-teny.
 Dogmatically, *ad.* manao teny an-jonanjona.
 Dollar, *s.* farantsa, ariary.
 Donation, *s.* fanomezana.
 Door, *s.* varavarana.
 Double, *a.* indroa.
 Doubt, *v. a.* manahy.
 Doubt, *v. n.* misalasala.
 Doubt, *s.* fisalasalana.
 Doubtful, *a.* tsy azo azo.
 Dove, *s.* voromailala.
 Doxology, *s.* fiderana.
 Dream, *s.* nofy.
 Dress, *s.* fitafiana, lamba, akanjo.
 Drink, *v. a.* misotro.
 Drug, *s.* fanafody.
 Drunk, *a.* leon-toaka.
 Drunkard, *s.* fleon-toaka.
 Dry, *a.* maina.
 Dumb, *s.* moana.
 Dust, *s.* vovoka.
 Duty, *s.* fanarahana, fanompoana.
 Dysentery, *s.* manehitra.

E.

Ear, *s.* sofina.
 Early, *a.* faingiana.
 Earth, *s.* tany.
 Earthquake, *s.* horohorontany.

- Ease, *s.* fainana.
 East, *s.* atsinanana.
 Easter, *s.* fahatsiarovany ny andro
 nitsangana'ny Kraisty tamy ny
 maty.
 Eat, *v. a.* mihinana, homana.
 Ebb, *v. n.* mihena.
 Echo, *s.* ny manako, feo, valy.
 Educate, *v. a.* mampianatra.
 El, *s.* amalona.
 Efficient, *a.* mahatonga.
 Effort, *s.* asa, hery, herimpo.
 Egg, *s.* atody.
 Elbow, *s.* kiho.
 Elder, *s.* zoky.
 Elect, *a.* fidina, fantenana.
 Election, *s.* fifidianana.
 Embezzle, *v. a.* manambaka.
 Emblem, *s.* sary.
 Embrace, *v. a.* misangy.
 Emerge, *v. n.* miseho.
 Emergency, *s.* fiposahana.
 Eminent, *a.* avo, manerinerina.
 Emolument, *s.* tombony.
 Emotion, *s.* fahatairana.
 Emperor, *s.* Mpanjaka, Andriana.
 Empire, *s.* fanjakana.
 Encircle, *v. a.* manodidina.
 Enclosure, *s.* fanemerana.
 End, *s.* farany.
 End, *v. a.* mahavita.
 End, *v. n.* mitsahatra.
 Endow, *v. a.* manome tolotra.
 Endowment, *s.* harena atolotra.
 Endurance, *s.* faharetana.
 Enemy, *s.* fahavalo.
 Engrave, *v. a.* manao sary.
 Enigma, *s.* fanonona.
 Enlarge, *v. a.* manabe.
 Enlight, *v. a.* manasava.
 Enlighten, *v. a.* manasava.
 Enough, *a.* ampy.
 Enough, *ad.* ampy, aoka.
 Enter, *v. a.* miditra.
 Entomb, *v. a.* mandevina.
 Entrails, *s.* tsinay.
 Entreaty, *s.* hataka.
 Envelop, *v. a.* manarona.
 Envious, *a.* mialona.
 Epilepsy, *s.* androbe.
 Episcopacy, *s.* fitandremany ny
 Bishops ny mpivavaka.
 Episcopal, *a.* any ny Bishop.
- Epistle, *s.* taratasy, episitily.
 Epitome, *s.* ventinteny.
 Erroneously, *ad.* diso.
 Eruption, *s.* fitresahana.
 Escape, *v. a.* mandositra.
 Espousals, *s.* fanambadiana.
 Espouse, *v. a.* mampivady.
 Espy, *v. a.* mitsinjo.
 Establish, *v. a.* mampitoetra.
 Establishment, *s.* toetra.
 Eternal, *a.* mandrakizay, doria.
 Evasion, *s.* filana.
 Eucharist, *s.* fahatsiarovany ny
 ny fahafatesana ny Kraisty.
 Eve, Evening, *s.* hariva.
 Evil, *a.* ratsy.
 Exceed, *v. a.* manaoatra.
 Excel, *v. n.* mihoatra.
 Exception, *s.* fandavana.
 Exchange, *v. a.* manakalo.
 Exchange, *s.* takalo, sandana.
 Excite, *v. a.* mampitaitra.
 Excitement, *s.* fanairana.
 Exclaim, *v. n.* mitaraina.
 Excursion, *s.* fiviliviliana.
 Excuse, *v. a.* mamela.
 Excuse, *s.* filana.
 Excretion, *s.* fanozonana.
 Execution, *s.* fanefana.
 Exegesis, *s.* filazana ny hevitra.
 Exemplar, *s.* ohatra.
 Exempt, *a.* afaka.
 Exhibit, *v. a.* maneho.
 Exhort, *v. a.* mananatra.
 Exile, *s.* olona roahina.
 Exile, *v. a.* mandroaka.
 Exist, *v. n.* misy.
 Exodus, *s.* filana.
 Expect, *v. a.* manantena.
 Expel, *v. a.* mandroaka.
 Expense, *s.* vidy ny.
 Expensive, *a.* sarotra, saro-bidy.
 Experience, *s.* fanandramana.
 Experience, *v. a.* manandrana.
 Expiate, *v. a.* manalaheloka.
 Expiation, *s.* fanesoran-keloka.
 Explode, *v. a.* manda.
 Expose, *v. a.* sahy, maneho.
 Exposition, *s.* fanambarana, fila-
 zana.
 Expostulate, *v. n.* mananatra.
 Extend, *v. a.* maninjitra.
 Exterior, *a.* ivelany.

Extermination, *s. fanimbana*.
 Extol, *v. a. midera, mankalaza*.
 Extract, *v. a. maka, manala*.
 Exult, *v. n. miramirana*.
 Eye, *s. maso*.
 Eye, *v. a. mizaha*.
 Eye, *v. n. miseho*.
 Eyeball, *s. maso*.
 Eyebrow, *s. volomaso, manjamaso*.
 Eyelet, *s. hirikia*.
 Eyelid, *s. hodi-maso*.
 Eyesight, *s. fahitana*.
 Eye-witness, *s. vavolombelona*.

F.

Fable, *s. angano*.
 Face, *s. tarehy*.
 Fact, *s. ny izy*.
 Faint, *v. n. torana*.
 Faint, *a. reraka*.
 Fair, *a. fotsifotsy*.
 Fair, *s. tsena*.
 Faith, *s. finoana*.
 Faithful, *a. mahatoky*.
 Fall, *v. n. milatsaka*.
 False, *a. mandaingia, tsy marina*.
 Falsehearted, *a. mamitaka*.
 Falsehood, *s. laingia*.
 Fame, *s. laza*.
 Famine, *s. mosary*.
 Fan, *s. fikopahana*.
 Fanaticism, *s. firendrarendrena*.
 Far, *a. Far, ad. lavitra*.
 Farewell, *s. veloma*.
 Fashion, *s. lamody*.
 Fast, *v. n. mifady*.
 Fast, *s. fifadian-kanina*.
 Fast, *a. faingiana*.
 Fasten, *v. n. mireikitra*.
 Fat, *a. matavy*.
 Fate, *s. vintana*.
 Father, *s. ray*.
 Fathom, *s. refy*.
 Fault, *s. tsiny, hadisoana*.
 Fear, *s. tahotra*.
 Feast, *s. fanasana*.
 Feather, *s. volomborona*.
 Fee, *s. karama*.
 Feeble, *a. malemy*.
 Feed, *v. a. mamahy*.
 Feel, *v. a. mitsapa*.

Feet, *s. tongotra*.
 Felon, *s. olo-meloka*.
 Fence, *s. rova*.
 Fern, *s. ampanga*.
 Ferocious, *a. masiaka*.
 Fetch, *v. a. maka*.
 Fetch, *v. n. mahazo*.
 Fetter, *s. gadra*.
 Feud, *s. ady, ditra*.
 Fever, *s. tazo*.
 Feverish, *a. manavy*.
 Few, *a. vitsy*.
 Field, *s. saha*.
 Fiend, *s. fahavalo*.
 Fife, *s. sodina*.
 Fig, *s. voara, aviavy*.
 Fight, *v. n. miady, mamely*.
 Fight, *s. ady*.
 Figure, *s. marikia*.
 File, *s. tsosa*.
 Fill, *v. a. mameno*.
 Filth, *s. loto*.
 Filthy, *a. maloto*.
 Final, *a. and ad. farany*.
 Finger, *s. rantsan-tanana*.
 Fire, *s. afo*.
 Firearms, *s. basy*.
 Firewood, *s. kitay*.
 Firmament, *s. habakabaka*.
 Firstfruits, *s. santatra*.
 Fish, *s. hazandrano*.
 Fishhook, *s. fintana*.
 Fist, *s. totohondry*.
 Fit, *s. fihietsehana*.
 Fit, *a. sahala*.
 Fix, *v. a. mametraka*.
 Flag, *s. faneva, saina*.
 Flame, *s. lel'afo (tongue of fire)*.
 Flap, *s. filobalobana*.
 Flask, *s. tavoahangy*.
 Flattery, *s. robo, doka*.
 Flavour, *s. fofony*.
 Flaw, *s. loaka, vaky*.
 Flax, *s. rongony*.
 Flea, *s. parasy*.
 Flee, *v. n. mandositra*.
 Flesh, *s. nofo*.
 Flirt, *v. n. manaraby*.
 Flock, *s. iray dia*.
 Flock, *v. n. mivory*.
 Flood, *s. safo-drano*.
 Floor, *s. rihana*.
 Flounce, *s. akotso*.

Flour, *s.* la farina.
 Flow, *v. n.* mipekapekaka.
 Flower, *s.* vonin-kazo.
 Flute, *s.* sodina.
 Fly, *v. n.* manidina.
 Fly, *s.* lalitra.
 Foam, *s.* voriny.
 Fodder, *s.* ahi-maina (dry grass).
 Fog, *s.* zavona.
 Fold, *s.* fako.
 Fold, *v. n.* misarona.
 Foliage, *s.* ravina.
 Follow, *v. a.* manaraka.
 Food, *s.* hainy.
 Fool, *s.* adala.
 Foot, *s.* tongotra.
 Forbear, *v. n.* mitsahatra.
 Forbid, *v. a.* mandrara.
 Force, *s.* hery.
 Ford, *s.* fitana.
 Fordable, *a.* azo itana.
 Foreigner, *s.* vahiny.
 Forenoon, *s.* antoandro.
 Forest, *s.* ala.
 Foretell, *v. a.* maminany.
 Forfeit, *s.* sazy.
 Forgery, *s.* sandoka.
 Forgive, *v. a.* mamela heloka.
 Forgiveness, *s.* fantrana.
 Fork, *s.* laforiseta.
 Formation, *s.* fanisiana.
 Former, *a.* aloha.
 Forsake, *v. a.* mahafoy.
 Fort, *s.* manda, batery.
 Fortnight, *s.* tapabolana (half a month).
 Fortune, *s.* vintana, anjady.
 Fortuneteller, *s.* mpilazavintana.
 Fosterbrother, *s.* miolonono.
 Fount, Fountain, *s.* loharano.
 Fowl, *s.* akoho.
 Fragment, *s.* sombina.
 Free, *a.* afaka.
 Freedom, *s.* fahafahana.
 Freehold, *s.* menakely.
 Freewill, *s.* sitrapo.
 Freight, *v. a.* manamby sambo.
 Freight, *s.* tambintsambo.
 Friend, *s.* sakaiza, namana.
 Frog, *s.* sahona.
 Front, *s.* tava.
 Fruit, *s.* voankazo.
 Fruitbearing, *a.* mamoa.

Fruitful, *a.* mahavokatra.
 Fruition, *s.* faharavoana.
 Fry, *v. a.* manendy.
 Fryingpan, *s.* fanendazana, poila.
 Fuel, *s.* kitay.
 Fulfil, *v. a.* mahatanteraka.
 Full, *a.* feno.
 Fundament, *s.* vody, fory.
 Funeral, *s.* levenana, andevenana.
 Fungus, *s.* kiambo.
 Future, *a.* ho avy.

G.

Gable, *s.* tapenaka.
 Gall, *s.* ahero.
 Gail, *s.* tranomaizina (dark house).
 Garden, *s.* tanimboly.
 Garlick, *s.* tongolo.
 Garter, *s.* fehimba.
 Gate, Gateway, *s.* varahady.
 Gather, *v. a.* manangona.
 Gauge, *s.* fanoharana.
 Genealogical, *a.* razana (fore-fathers).
 Germ, *s.* tsimoka.
 Get, *v. a.* mahazo.
 Ghost, *s.* fanahy, avelo.
 Giddy, *a.* fanina.
 Gift, *s.* zavatra omena.
 Gilding, *s.* ankosotra volamena.
 Gill, *s.* famarana.
 Ginger, *s.* sakamalao.
 Give, *v. a.* manome.
 Glad, *a.* faly, ravo.
 Gland, *s.* ozatra.
 Glass, *s.* gilasy.
 Glean, *v. a.* mitsimpona.
 Glimpse, *s.* tselatira.
 Glorify, *v. a.* mankalaza.
 Glorious, *a.* malaza.
 Glory, *s.* voninahitra, dera, laza.
 Glue, *s.* dity.
 Gnat, *s.* lolofotsy, moka.
 Go, *v. n.* mandeha.
 Goat, *s.* osy.
 God, *s.* Andriamanitra, Zanahary (samy, idol god).
 Godfather, *s.* lehilahy mpiantoka ny zaza kely amy ny batisa.
 Godhead, *s.* fomba n' Andriamanitra.

Gold, *s. volamena*.
 Good, *ad. tsara*.
 Goose, *s. vorombe*.
 Gospel, *s. filazana tsara*.
 Govern, *v. a. & v. n. manapaka*.
 Government, *s. fanjakana*.
 Gourd, *s. voavato*.
 Grace, *s. fantrana*.
 Gracious, *a. mamindrafo, miantra*.
 Gradually, *ad. miandalandalana*.
 Grandchild, *s. zafy*.
 Grandfather, *s. raibe*.
 Grandmother, *s. renibe*.
 Grape, *s. voaloboka*.
 Grasshopper, *s. tsindohalakana*.
 Grass, *s. ahitra*.
 Gratitude, *s. fankasitrahana*.
 Grave, *s. fasana*.
 Gravel, *s. karaobato, angatra*.
 Gravy, *s. ronkena*.
 Grease, *s. menaka*.
 Great, *a. be, lehibe*.
 Greatness, *s. halehibiazana*.
 Greedy, *a. liana*.
 Green, *a. maitso*.
 Greet, *v. a. miarahaba*.
 Gridiron, *s. salazana*.
 Grief, *s. alehelo*.
 Grievance, *s. fahoriana*.
 Grin, *v. n. mihidihidy*.
 Groan, *v. n. misento*.
 Groan, *s. sento*.
 Groin, *s. taita*.
 Grow, *v. n. maniry*.
 Guard, *v. a. miambina*.
 Guardian, *s. mpiantoka*.
 Guide, *s. mpanoro*.
 Guilt, *s. heloka*.
 Guilty, *a. meloka*.
 Gull, *s. ambakaina*.
 Gum, *s. ditinkazo*.
 Gun, *s. basy*.
 Gunpowder, *s. vanja*.

H.

Hail, *s. havandra*.
 Hair, *s. volo*.
 Half, *s. sasana*.
 Halfmoon, *s. volon-tsinana*.
 Hallow, *v. a. manamasina*.
 Ham, *s. fe*.

Hamper, *s. sobiky*.
 Hand, *s. tanana*.
 Handle, *s. zarany*.
 Handsaw, *s. tsofa*.
 Hang, *v. a. mametaka*.
 Haply, *ad. sendra*.
 Happily, *ad. sambatra*.
 Happiness, *s. fahasoaana*.
 Harbinger, *s. mpialoa*.
 Harbour, *s. fitodiana-tsambo*.
 Hard, *a. mafy*.
 Hardhearted, *a. saropo*.
 Harlot, *s. janga*.
 Harmony, *s. fifanarahana*.
 Harpoon, *s. lefontrozona*.
 Harvest, *s. fararano*.
 Haste, Hasten, *v. a. manafaingiana*.
 Hat, *s. satroka*.
 Hatband, *s. fehintsatroka*.
 Hatch, *v. a. manotrika*.
 Hatchet, *s. famaky*.
 Hate, *v. a. tsy tia (not to love)*.
 Hatred, *s. lolompo*.
 Have, *v. a. manana*.
 Havock, *s. fanimbana*.
 Hawk, *s. papango*.
 Hay, *s. ahi-maina*.
 Head, *s. loha*.
 Headland, *s. tany mitsopaka*.
 Headship, *s. voninahitra, fanapahana*.
 Heal, *v. a. mahasitrana*.
 Heal, *v. n. manaritra*.
 Health, *s. fahasalamana*.
 Hear, *v. a. mandre, mihaino*.
 Hearth, *s. fatana*.
 Heat, *s. hafanana*.
 Heath, *s. anjavidy*.
 Heathen, *s. mpivavaka amy ny sampy*.
 Heaven, *s. lanitra, habakabaka*.
 Hedge, *s. fely*.
 Hedgehog, *s. tandroka*.
 Heed, *s. fitandremana*.
 Heel, *s. tomitra*.
 Heir, *s. mpandova*.
 Help, *v. a. manampy*.
 Hemp, *s. rongony*.
 Herb, *s. anana*.
 Herd, *s. iray dia*.
 Hereabouts, *ad. etioety*.
 Hereafter, *ad. hatrizay*.
 Hereditary, *ad. lovana, karazana*.

Heritage, *s.* lova.
 Heron, *s.* vano.
 Hesitate, *v. n.* misalasala.
 Hiccough, *s.* tsakoahina.
 Hide, *v. a.* manafina.
 Hide, *s.* hoditra.
 Hierarch, *s.* lohany amy ny mpivavaka.
 High, *a.* avo.
 Highway, *s.* lalambe.
 Hill, *s.* tendrombohitra.
 Hinder, *v. a.* misakana.
 Hinge, *s.* savily.
 Hip, *s.* moja.
 Hiss, *v. n.* misitra.
 History, *s.* tantara.
 Hit, *v. a.* mahatratra.
 Hit, *s.* paikia.
 Hither, *ad.* aty.
 Hive, *s.* tranondrenitantly, tohotra.
 Hobble, *v. n.* mandringia.
 Hog, *s.* kisoa, lambo.
 Hold, *v. a.* mitana, mahazo.
 Hole, *s.* loaka, lavaka.
 Holiness, *s.* fahamasinana.
 Holy, *a.* masina.
 Holyday, *s.* androfadina.
 Homage, *s.* haja.
 Home, *ad.* mody.
 Honesty, *s.* hitsiny.
 Honey, *s.* tantely.
 Honeycomb, *s.* toho tantely.
 Honour, *s.* voninahitra, laza.
 Hoof, *s.* kotro.
 Hook, *s.* farango.
 Hoot, *v. a.* manakora.
 Hope, *s.* fanantenana.
 Horizon, *s.* faravodilanitra.
 Horn, *s.* tandroka.
 Horse, *s.* soavaly.
 Hostage, *s.* antoka.
 Hot, *a.* mafana, may.
 Hour, *s.* ora.
 House, *s.* trano.
 Household, *s.* ankohonana.
 How, *ad.* akory.
 Howl, *v. n.* mivovo.
 Hug, *v. a.* misangy.
 Humble, *a.* malemy.
 Humility, *s.* fietren-tena.
 Hump, *s.* trafo.
 Humpback, *s.* lamosina.

Hunger, *s.* hanoanana.
 Hunger, *v. a.* noana.
 Hunt, *v. a.* mibiaza.
 Hurl, *s.* tabataba.
 Hurt, *v. a.* mandratra.
 Husk, *s.* ampombo.
 Hymn, *s.* fihirana.
 Hypocrisy, *s.* fihatsarambelatsihy.
 Hysterical, *s.* torantorana.

I.

Idle, *a.* malsaina.
 Idol, *s.* sampy.
 Ill, *a.* marary.
 Image, *s.* sary.
 Imagination, *s.* fisainana.
 Imitation, *s.* fianarana.
 Immediately, *ad.* mihitsy.
 Immoral, *a.* mandiso.
 Immorality, *s.* hahotana.
 Impede, *v. a.* misakana.
 Imperative, *a.* mandidy.
 Imperial, *a.* andriana.
 Important, *a.* tsy azo lavina.
 Importunity, *s.* talaho.
 Impost, *s.* hetra.
 Impostor, *s.* manandoka.
 Imprecate, *v. a.* manozona.
 Imprison, *v. a.* mamatotra.
 Impudent, *a.* valavala, sahisahy.
 Inaction, *s.* fitsaharana.
 Incendious, *a.* mandoro.
 Incense, *s.* voa dotra.
 Incense, *v. a.* manemboka.
 Inch, *s.* erianky.
 Incite, *v. a.* mamporisikia.
 Inconvenient, *a.* manahirana.
 Increase, *v. a.* mampitombo.
 Incur, *v. a.* mahazo.
 Indecision, *s.* fisalasalana.
 Index, *s.* fanondro.
 Indict, *v. a.* miampanga.
 Indifferent, *a.* anelanelana.
 Indigo, *s.* aikia.
 Infant, *s.* ankizy, bodo.
 Infect, *v. a.* mahasosotra.
 Inflict, *v. a.* mampijaly.
 Inhabit, *v. a.* monina, mitoetra.
 Inhale, *v. a.* mifoka, miaina.
 Inherit, *v. a.* mandova.
 Inheritance, *s.* lova.

Inhibition, *s.* fandrarana.
 Inject, *v. a.* mampiditra, manipy.
 Injury, *s.* loza.
 Ink, *s.* ranomainty (black water).
 Inlay, *v. a.* manisya.
 Inquest, *s.* fitsarana, fanadinana.
 Inquire, *v. a. & v. n.* manadina, manontany.
 Insect, *s.* biby kely (small animal).
 Insert, *v. a.* manisa, mametraka.
 Inspiration, *s.* fanomezan 'Andriamanitra.
 Inspire, *v. a.* mampiaiina.
 Installation, *s.* fanandratana.
 Instead, *prep.* solo.
 Instinct, *a.* hetsehina.
 Instinct, *s.* fomba (custom).
 Insular, *a.* nosy.
 Insult, *s.* eso, ompa.
 Insult, *v. a.* mandresy.
 Insurrection, *s.* fiodinana.
 Integument, *s.* sarena.
 Intercession, *s.* alalana, elanelana.
 Interdict, *v. a.* mandrara.
 Interest, *v. a.* mampitia, mampahatsiaro.
 Interest, *s.* soa, anjara; interest, *s.* zanabola (son of money).
 Interfere, *v. a.* mampaninona.
 Interpreter, *s.* mpamindra teny.
 Interrupt, *v. a.* misakana.
 Intoxicate, *v. a.* mankaleo.
 Intoxication, *s.* fanakarajiana, leony.
 Investment, *s.* fitafiana.
 Invite, *v. n.* manasa.
 Inundation, *s.* safodrano.
 Iron, *s.* vy.
 Irrigate, *v. a.* mampando.
 Irritate, *v. a.* mahasosotra.
 Island, Isle, *s.* nosy.
 Issue, *s.* ivoahana, farany.
 Issue, *v. a.* mamoka.
 Itch, *s.* hatina.

J.

Jail, *s.* trano maizina.
 Jaw, *s.* valanorano.
 Jealous, *a.* miaro, mialona.
 Jerk, *v. a.* manipy.
 Jest, *v. n.* mamosobosotra.
 Join, *v. a.* mitohy, mampiray.

Join, *v. n.* miray.
 Joiner, *s.* mpandrafitra.
 Joint, *s.* tonona.
 Joke, *s.* vosobosotra.
 Journey, *s.* ny dia.
 Journeyman, *s.* mpitamby.
 Joy, *s.* hafaliana, haravoana.
 Joy, *v. n.* mifaly, ravoravo.
 Joyful, *a.* faly, ravo.
 Jubilee, *s.* fanasana.
 Judge, *v. n. & v. a.* mitsara.
 Jug, *s.* fisotreana.
 Junior, *a.* zandry.
 Just, *a.* marina.
 Justification, *s.* fanitsiana.

K.

Keep, *v. a.* mitahiry, miambina.
 Keep, *v. n.* mandroso.
 Key, *s.* fanalahidy.
 Kick, *v. a.* manipaka.
 Kid, *s.* zanak'osy.
 Kill, *v. a.* mamono.
 Kind, *a.* mora, miantra.
 Kindred, *s.* havana.
 King, *s.* mpanjaka, andriana.
 Kingdom, *s.* fanjakana.
 Kiss, *v. a.* manoroka.
 Kiss, *s.* firohana.
 Kitchen, *s.* lakozy.
 Kite, *s.* papango.
 Knead, *v. a.* mametafeta.
 Knee, *s.* lohalikia.
 Kneel, *v. n.* mandohalikia.
 Knife, *s.* antsy.
 Knob, *s.* tonony.
 Knock, *v. a.* mandondona.
 Knot, *s.* vona, tonony.
 Know, *v. a. & v. n.* mahalala.
 Knuckle, *s.* famavana.

L.

Labour, *s.* asa.
 Lace, *s.* kofehy, galona.
 Ladder, *s.* tohatra.
 Lake, *s.* farihy.
 Lame, *a.* mandringia.
 Lament, *v. n. v. a.* misaona.
 Lamentation, *s.* fisaonana.

Lamp, *s.* jiro, fanala.
 Land, *s.* tany.
 Language, *s.* teny.
 Lank, *a.* mivaha.
 Lantern, *s.* fanala.
 Lap, *s.* fofonana.
 Larceny, *s.* halatra.
 Lard, *s.* mena-kisoa (fat of pig).
 Large, *a.* lehibe.
 Last, *a. ad.* farany, aoriana.
 Late, *a.* ela.
 Lath, *s.* haratra.
 Laugh, *v. n.* mihiomehy.
 Laugh, *s.* hehy.
 Launch, *v. n.* miely.
 Law, *s.* lalana, didy.
 Lay, *v. a.* mampandry.
 Lazy, *a.* malaina, kamo.
 Lead, *s.* firamainty.
 Leaf, *s.* ravina.
 Leak, *v. n.* mitete.
 Lean, *a.* mahia.
 Learn, *v. a. & v. n.* mianatra.
 Leather, *s.* hoditra.
 Leave, *v. a.* mamela.
 Leech, *s.* dinta.
 Left, *a.* ankavia.
 Leg, *s.* ranjo.
 Lemon, *s.* voasary.
 Lend, *v. a.* mampindrana.
 Length, *s.* lavany.
 Lent, *s.* andro fadina.
 Lentil, *s.* tsaramaso.
 Leper, *s.* boka.
 Leprosy, *s.* habokana.
 Liberate, *v. a.* manafaka.
 Liberty, *s.* fahafahana.
 License, *v. a.* mamela.
 Lie, *s.* laingia.
 Lie, *v. n.* mandry.
 Life, *s.* aina.
 Lift, *v. a.* mambata.
 Light, *s.* fahazavana.
 Light, *a.* maivana.
 Lights, *s.* havokavoka.
 Like, *s.* mitovy.
 Like, *v. a. & v. n.* tia, mankasitraka.
 Likely, *ad.* angaha.
 Likeness, *s.* fitoviana.
 Lime, *s.* sokay.
 Line, *s.* tsipikia.
 Linen, *s.* hariry.
 Lint, *s.* vorondrongony.

Lintel, *s.* tataombaravarana.
 Lip, *s.* molotra.
 Lisp, *v. n.* miraikidela.
 Listen, *v. n.* mihaino.
 Litany, *s.* teny fivavahana, litany.
 Little, *a. ad.* kely.
 Live, *v. n.* velona.
 Liver, *s.* aty.
 Lizard, *s.* androngo.
 Loaf, *s.* ampempe, mofa.
 Loan, *s.* zavatra samborina.
 Lobster, *s.* orana.
 Lock, *s.* hidy.
 Locust, *s.* valala.
 Log, *s.* fotokazo.
 Long, *a.* lava.
 Look, *v. n. & v. a.* mijery.
 Look, *inf.* indro!
 Loom, *s.* tenona.
 Loose, *v. a.* mamaha.
 Lord, *s.* Jehovah, Andriamanitra,
 Mpanjaka, Andriana, Tompo.
 Lord, *v. n.* manapaka.
 Lose, *v. a.* mamery.
 Lot, *s.* anjara.
 Love, *v. a.* tia.
 Love, *s.* fitiavana.
 Lough, *s.* kamory.
 Louse, *s.* hao.
 Low, *a. ad.* ambany.
 Low, *v. n.* mima.
 Lump, *s.* vongany.
 Lurk, *v. n.* manotrikia.
 Lust, *s.* filandratsy.

M.

Mad, *a.* adala.
 Magnet, *s.* andriamby.
 Maintain, *v. a.* miaro.
 Malice, *s.* katsaka.
 Make, *v. a.* manisy, manao.
 Malice, *s.* lolompo.
 Man, *s.* olona, lehilahy.
 Mane, *s.* vombo.
 Manes, *s.* matoatoa.
 Mange, *s.* kongomina.
 Mango, *s.* manga.
 Mankind, *s.* olombelona.
 Map, *s.* sarin-tany.
 Mark, *s.* marikia.
 Market, *s.* tsena.

Marriage, *s.* fanambadiana.
 Marriageable, *a.* zatovo.
 Marrow, *s.* tsoka.
 Martyr, *s.* vavolombelona, maty
 milaza ny marina any Jcsus
 Kiraisty.
 Marvel, *v. n.* gaga, talanjona.
 Marvellous, *ad.* mahagaga.
 Mason, *s.* tambato, mpanao vato.
 Mast, *s.* salazan-tsambo.
 Master, *s.* tompo.
 Mat, *s.* tsihy.
 Matter, *s.* tena zavatra, raharaha.
 Mattress, *s.* kidoro.
 May, *v.* mety.
 Mean, *a.* iva.
 Meaning, *s.* hevitra ny teny.
 Measles, *s.* kitrotro.
 Meat, *s.* hanina, hena.
 Meddle, *v. n.* miraharaha.
 Mediation, *s.* alalana.
 Mediator, *s.* mpanalalana.
 Meditate, *v. a. & v. n.* mihevitra.
 Meek, *ad.* malemy fanahy.
 Meet, *v. a.* mihaona.
 Melon, *s.* voantango.
 Melt, *v. a.* mandevona.
 Memory, *s.* fahatsiarovana.
 Mend, *v. a.* mamboatra.
 Mental, *a.* saina, fanahy.
 Merchant, *s.* mpivarotra.
 Merciful, *a.* mamindra fo, miantra.
 Mercy, *s.* indrafo, fiantrana.
 Merit, *s.* hatsarany.
 Messenger, *s.* iraka.
 Messiah, *s.* ny osorana, Kraisty.
 Mete, *v. a.* manohatra.
 Method, *s.* lahatra, fanao.
 Metropolis, *s.* reny vohitra.
 Mice, *s.* totozy.
 Middle, *a.* Midst, *s.* afovoany.
 Midday, *s.* mitataovovonana.
 Middleaged, *a.* tovohe.
 Midwife, *s.* mpampivelona.
 Might, *s.* hery, tanjaka.
 Mild, *a.* malemy.
 Mile, *s.* 880 refy.
 Militant, *a.* miady.
 Military, *a.* ny miaramila.
 Milk, *s.* ronono.
 Millet, *s.* ampempa.
 Mind, *s.* saina.
 Mind, *v. a.* mitandrana.

Mingle, *v. a.* mangaro.
 Minister (of the Gospel), *s.* mpitory
 teny.
 Minister (of the Government), *s.*
 mpanolotra saina ny andriana.
 Minor, *s.* zatovo.
 Miracle, *s.* fahagagana.
 Mirror, *s.* fitaratra.
 Miser, *s.* olo-mahihitra.
 Miserable, *a.* ory, mahantra.
 Misfortune, *s.* loza, vintandratsy.
 Miss, *v. a. & v. n.* mandiso.
 Mission, *s.* fanirahana.
 Missionary, *s.* ny irahina hampiana-
 tra ny teny n'Andriamanitra.
 Mist, *s.* zavona.
 Mistake, *v. a.* mandiso.
 Mitre, *s.* satroboninahitra.
 Mix, *v. a.* mangaro.
 Mock, *v. a. & v. n.* maneso.
 Model, *s.* fianarana.
 Modest, *a.* maotona.
 Money, *s.* vola.
 Monkey, *s.* antima, varikia.
 Monster, *s.* sampona.
 Month, *s.* volana.
 Moon, *s.* volana.
 Moral, *s.* fitondrantena.
 Morass, *s.* honahona.
 Morning, *s.* maraina.
 Morrow, *s.* ampitso.
 Mortal, *a.* mety maty.
 Mortal, *s.* olombelona.
 Mortar, *s.* fokay.
 Moss, *s.* somokazo.
 Moth, *s.* lolo, fositra.
 Move, *v. a.* mamindra.
 Mount, *v. a.* manandratra.
 Mountain, *a.* tendrombohitra.
 Mourn, *v. a. & v. n.* malahelo, misa-
 ona.
 Mouth, *s.* yava.
 Mow, *v. a.* mijinja.
 Mud, *s.* fotaka.
 Multiply, *v. a.* mampitombo.
 Mumps, *s.* dongidongy.
 Murder, *s.* vonoan'olona.
 Murder, *v. a.* mamono olona.
 Muscle, *s.* ozatra.
 Music, *s.* la mozikia.
 Mute, *a.* mangina.
 Mutton, *s.* hen'ondry.
 Muzzle, *v. a.* mamehivava.

Mysterious, *a.* saropantarina.
Mystery, *s.* fanonona.

N.

Nail, *s.* hoho, fantsikia.
Naked, *a.* mitanjaka.
Name, *s.* anarana.
Namely, *adv.* izany.
Narrow, *a.* ety.
Nation, *s.* firenena.
Native, *a.* ahaterahana.
Nature, *s.* fombanjavatra.
Navel, *s.* foitra.
Naughty, *a.* maditra.
Near, *a.* akaiky.
Necessary, *a.* ilaina.
Neck, *s.* tenda, vozona.
Need, *s.* filana.
Needle, *s.* fanjaitra, filo.
Neighbour, *s.* namana.
Nephew, *s.* zanakanabavy.
Nerve, *s.* ozatra.
Nest, *s.* akany.
Net, *s.* vovo.
New, *a.* vao, vaovao.
News, *s.* teny vao tonga.
Nest, *s.* antsiantsy.
Next, *a.* ad. manarakaraka.
Niece, *s.* zanak' anadahy.
Night, *s.* alina.
Nippers, *s.* tandra.
Nipple, *s.* nono.
Noble, *s.* andriana lehibe.
Nod, *v.* *a.* manantoka.
Noise, *s.* horakoraka.
Nonsense, *s.* teny foana.
North, *s.* avaratra.
Nose, *s.* orana.
Nostril, *s.* vavorona.
Number, *v.* *a.* manisa.
Nurse, *s.* rupitsabo.

O.

Oar, *s.* fivoy.
Oath, *s.* fozonana.
Obedience, *s.* fankatoavana.
Oblation, *s.* fanalamboady.
Oblige, *v.* *a.* manery.
Oblong, *a.* saikitrila.

Observe, *v.* *a.* mitandrina.
Obstacle, *s.* fisakanana.
Obtain, *v.* *a.* mahazo.
Occasion, *s.* sendra.
Ocean, *s.* ranomasina (holy water).
Offer, *v.* *n.* manolotra.
Officer, *s.* manamboninahitra.
Oil, *s.* solikia.
Ointment, *s.* menaka (fat).
Old, *a.* antitra, ela.
Omission, *s.* fahadisoana.
Omnipotence, *s.* tsy toha.
Omnipresence, *s.* eny tontolo eny.
Omniscient, *a.* mahalala ny zavatra rehetra.
Onion, *s.* tongolo.
Open, *a.* mivoha.
Option, *s.* fidy.
Orange, *s.* voasary mamy.
Orator, *s.* mpandaha teny.
Orb, *s.* kivorivory.
Ordain, *v.* *a.* manendry, manolotra.
Ordeal, *s.* fitsarana.
Order, *s.* filaharana.
Ornament, *s.* ravaka, haingio.
Overflow, *v.* *a.* manafotra.
Oversee, *v.* *a.* mitandrina.
Overthrow, *v.* *a.* mandrava.
Ought, *v.* tokony, tsy maitay.
Outdo, *v.* *a.* manaoatra.
Outlet, *s.* fivoahana.
Owe, *v.* *a.* mitrosa.
Owl, *s.* vorondolo.
Own, *v.* *a.* miefky.
Ox, *s.* omby, vositra.

P.

Paddle, *v.* *n.* mivoy.
Pain, *s.* fampijaliana.
Painless, *a.* miadana.
Paint, *s.* loko.
Pair, *s.* kambana.
Palace, *s.* trano n'andriana, rova.
Palanquin, *s.* filanjana.
Pale, *a.* hatsatra.
Palm (of the hand), *s.* felatanana.
Palm-tree, *s.* rofia.
Palsy, *s.* maty ila.
Pant, *v.* *n.* sempoetra.
Paper, *s.* taratasy.
Parable, *s.* ohabolana, ohatra.

Parade, *s.* fanavamatso.
 Parasite, *s.* mpandrobo.
 Parasol, *s.* elo.
 Pardon, *s.* famelan-keloka.
 Pardon, *v. a.* mamela.
 Park, *s.* saha.
 Parlour, *s.* efi-trano.
 Parrot, *s.* boloky.
 Part, *s.* sasany, anjara.
 Pass, *v. n.* miesotra, mizotra, mandroso.
 Passion, *s.* fandeferana, zoto.
 Past, *s. part. a.* lasa.
 Patience, *s.* faharetana.
 Pay, *v. a.* mandoa, manefa.
 Pay, *s.* karama.
 Pea, *s.* tsaramaso.
 Peace, *s.* fiadanana.
 Peach, *s.* pesy.
 Peel, *v. a.* manendaka.
 Peg, *s.* hombo.
 Pen, *s.* fanoratana, volomborona.
 Pencil, *s.* penisily.
 Penitence, *s.* fibebahana.
 Penknife, *s.* antsipikia.
 People, *s.* olona.
 Pepper, *s.* poivitra.
 Perdition, *s.* fahaverezana.
 Perfection, *s.* hatsarana.
 Perhaps, *ad.* angamba.
 Peril, *s.* loza.
 Perish, *v. n.* maty, simba.
 Permanent, *a.* maharitra.
 Persecution, *s.* fanaratsiana.
 Perseverance, *s.* faharetana.
 Person, *s.* olona.
 Perspire, *v. n.* tsemboka.
 Perverseness, *s.* ditra.
 Perversion, *s.* miova ratsy.
 Pest, *s.* fahoriana.
 Pestle, *s.* fanoto.
 Pick, *v. a.* mifantina.
 Pickaxe, *s.* fangady maranidoha.
 Picture, *s.* sary.
 Piety, *s.* fahatahorana an'Andriamanitra, fankatoavana.
 Pig, *s.* kisoa, lambo.
 Pigeon, *s.* voromailala.
 Pilgrim, *s.* mpivahiny.
 Pillar, *s.* andry.
 Pillow, *s.* endina.
 Pin, *s.* paingiotra.
 Pinch, *v. a.* manongo, mandasitra.

Pineapple, *s.* mananasy.
 Pipe, *s.* sodina.
 Pity, *s.* indrafo, antra.
 Place, *s.* fitoerana.
 Plain, *s.* tany lemaka.
 Plane, *s.* vankona.
 Plant, *v. a.* mamboly.
 Plate (to eat from), *s.* lovia.
 Play, *v. n.* milaolao.
 Plead, *v. a.* mandaha-teny.
 Please, *v. a.* mahafinatra, mahafaly.
 Pledge, *s.* antony.
 Plenty, *s.* vekatra.
 Pliers, *s.* tandra kely.
 Point, *s.* tendrony, lohany, tanjona.
 Pointless, *a.* dombo.
 Poison, *s.* mosavy.
 Pond, *s.* farihy, kamory.
 Poor, *a.* malahelo.
 Pork, *s.* henankisoa.
 Portable, *a.* zaka.
 Portion, *s.* anjara.
 Pot, *s.* vilany.
 Poverty, *s.* alahelo.
 Four, *v. a.* manidina.
 Powder, *s.* vanja.
 Power, *s.* hery.
 Praise, *s.* dera, fiderana.
 Pray, *v. n.* mivavaka.
 Prayer, *s.* fivavahana.
 Preach, *v. n.* mitory teny.
 Preamble, *s.* ventin-teny.
 Precaution, *s.* anatra.
 Precipice, *s.* tevana.
 Predestinate, *v. a.* manendry raha teo.
 Predict, *v. a.* maminany.
 Preface, *s.* ventin-teny.
 Prelate, *s.* Bishop.
 Premium, *s.* fitia, karama.
 Prepare, *v. a. & v. n.* mamboatra, miomana.
 Prevent, *v. a.* misakana, mialoha.
 Prey, *s.* toha, sambotra.
 Price, *s.* vidy ny, tombana.
 Prickly, *a.* misy tsilo.
 Priest, *s.* mpisorona, mpivavaka.
 Primacy, *s.* fiamboniany ny Bishop.
 Prince, *s.* mpanjaka, andriana, zanak'andriana.
 Print, *v. a.* manontana.
 Prison, *s.* tranomaizina.
 Prisoner, *s.* mpifatotra.

Prize, *s.* sambotra.
 Prodigal, *a.* homankarena.
 Profess, *v. a.* maneky, manam-
 bara.
 Profit, *s.* tombombarotra.
 Promontory, *s.* vodivona.
 Pronunciation, *s.* fanononana.
 Proof, *a.* fanamarinana, vonosotry.
 Propagate, *v. a.* mampiteraka,
 mampily, mampitombo.
 Propagation, *s.* fampitomboana.
 Prophecy, *s.* faminaniana.
 Prophecy, *v. a.* maminany.
 Prophet, *s.* mpaminany.
 Propitiation, *s.* fampihavanana.
 Protect, *v. a.* miaro, mitahiry.
 Proud, *a.* miavonavana.
 Proverb, *s.* ohabolana.
 Provide, *v. a.* manamboatra.
 Province, *s.* firenena.
 Provision, *s.* fanamboarana, vatsy.
 Public, *a.* miharihiary.
 Publish, *v. a.* mitory, mikiabary.
 Pull, *v. a.* mitarikia, mamory.
 Pulpit, *s.* fitoerany ny mpitory
 teny.
 Punctual, *a.* mahitsy.
 Punish, *v. a.* mikiapoka, mampijaly.
 Purchase, *v. a.* mividy.
 Pure, *a.* madio.
 Purge, *v. a.* mandio.
 Purge, *v. n.* manehitra, mivalana.
 Purify, *v. a.* mahadio.
 Purple, *a.* manga mena.
 Push, *v. a.* manosikia.

Q.

Quail, *s.* papelikia.
 Quake, *v. n.* mangovitra.
 Quality, *s.* avo razana.
 Quantity, *s.* habe ny.
 Quarrel, *s.* ady, adiatsanga.
 Quarry, *s.* zavatra efa-joro.
 Quarter, *s.* fahefa'ny.
 Queen, *s.* mpanjaka.
 Quench, *v. a.* mandrava.
 Question, *s.* fanontaniana.
 Quick, *a.* malaky malady.
 Quiet, *a.* mandry, bonakia.
 Quilt, *s.* lamba matevina.
 Quinsey, *s.* aretina an-tenda.

Quit, *v. a.*, manala, manafaka.
 Quite, *ad.* avokoa, mihitsy.
 Quiver, *v. n.* mangovitra.

R.

Race, *s.* mpianakavy, firazanana.
 Radiant, *a.* mamirapiratra.
 Raffle, *v. n.* miloka.
 Rafter, *s.* tsikala.
 Rag, *s.* vorodamba.
 Rage, *s.* afonafona.
 Ragged, *a.* mifotofoto.
 Rain, *s.* fanonorana.
 Rainbow, *s.* antsy be n'Andriama-
 nitra (large knife of God).
 Raise, *v. a.* manorina.
 Ransom, *s.* avotra.
 Rare, *a.* mahalana.
 Rase, *v. a.* mandrava, manongo-
 tra.
 Rasp, *s.* tsofa.
 Rat, *s.* voalavo.
 Raven, *s.* goaikia.
 Raw, *a.* manta.
 Reach, *v. a.* manakatra.
 Read, *v. a.* mamaky-teny.
 Reap, *v. a.* mijinja.
 Reason, *s.* saina.
 Rebel, *v. n.* mirodina.
 Recant, *v. a.* manda.
 Receipt, *s.* fandraisana.
 Recline, *v. a.* mainkina.
 Recollection, *s.* fahatsiarovana.
 Red, *a.* mena.
 Redeem, *v. a.* manavotra.
 Redemption, *s.* fanavotana.
 Reel, *v. a.* manira.
 Reform, *v. a.* mahatsara.
 Reformation, *s.* fanatsarana.
 Refuge, *s.* fiarovana.
 Reign, *v. n.* manjaka, manapaka.
 Reins, *s.* voa.
 Rejoice, *v. n.* mifaly.
 Relate, *v. a.* manambara.
 Relative, *a.* momba.
 Relative, *s.* havana.
 Release, *v. a.* mahafaka.
 Religion, *s.* fanompoana an'Andria-
 manitra.
 Remains, *s.* sisa, faty.
 Remark, *v. a.* mitandrina.

Remedy, *s. ody, fanafody*.
 Remember, *v. a. mahatsiaro*.
 Remove, *v. a. manesotra*.
 Repent, *v. a. manenina*.
 Repentance, *s. fibebahana*.
 Resemblance, *s. fitoviana*.
 Reserved, *a. mijamoka, jadina*.
 Reservoir, *s. fitehirizana*.
 Respectful, *a. manaja*.
 Rest, *s. tory*.
 Rest (remainder), *s. ny sasany*;
v. n. matory, mitsahatra.
 Resurrection, *s. fitsanganana amy*
ny maty.
 Retail, *v. a. mizarazara, maninjara*.
 Retribution, *s. onitra*.
 Return, *v. n. miverina*.
 Return, *v. a. manatitra, mamerina*.
 Reveal, *v. a. manambara*.
 Revolt, *v. n. miodina*.
 Reward, *s. fitia*.
 Rib, *s. taolantehezana*.
 Rice, *s. vary*.
 Rich, *a. manankarena*.
 Riddle, *s. fampanonona*.
 Right, *a. marina*.
 Righteousness, *s. hamarinana*.
 Righthand, *s. havanana*.
 Ripe, *a. masaka*.
 Rise, *v. n. mitsangana*.
 River, *s. ony*.
 Road, *s. lalambe*.
 Rock, *s. vatolampy*.
 Roll, *v. a. manodinkodina*.
 Roof, *s. tafontrano*.
 Room, *s. trano miefitra*.
 Root, *s. fakany, foto'ny*.
 Rough, *a. maraorao*.
 Round, *a. boribory*.
 Rouse, *v. a. mamoha*.
 Row, *v. n. & v. a. mivoy*.
 Rub, *v. n. mikasoka*.
 Rule, *s. fitondrana, fitsipihana*.
 Rum, *s. toaka*.
 Rump, *s. vody*.
 Run, *v. n. mihazakazaka*.
 Run, *v. a. mandroaka*.

S.

Sabbath, *s. sabata*.
 Sack, *s. kitapo, lasaka*.

Sacrament, *s. aniana*.
 Sacred, *a. masina*.
 Sacrifice, *s. fanalamboady*.
 Safe, *a. vonjy, tsy azon-doza*.
 Saint, *s. olo' masina*.
 Salary, *s. karama*.
 Salt, *s. sira, fanasina*.
 Salvation, *s. famonjena*.
 Salute, *v. a. miarahaba*.
 Same, *a. mitovy, sahala*.
 Sanctification, *s. fahamasinana*.
 Sand, *s. fasikia*.
 Satisfy, *v. a. mankasitraka*.
 Savage, *a. masiaka*.
 Sauce, *s. ro*.
 Saucy, *a. valavala*.
 Save, *v. a. mamonjy*.
 Saviour, *s. mpamonjy*.
 Saw, *s. tsofa*.
 Scarlet, *s. jaky*.
 Scholar, *s. mpianatra*.
 School, *s. sikoly, trano fianarana*.
 Science, *s. fahalalana*.
 Scissars, *s. hety*.
 Scorch, *v. n. may, mioro*.
 Scorn, *v. n. maneso*.
 Scorpion, *s. mambambohitra*.
 Scratch, *v. a. mihaotra*.
 Scream, *v. n. midradradradra*.
 Screw, *s. rindra'ny*.
 Scribe, *s. mpanoratra*.
 Scripture, *s. soratra masina, ny*
Baiboly.
 Sea, *s. ranomasina (holy water)*.
 Seashore, Seaside, *s. morondra-*
nomasina.
 Seam, *s. vitrana*.
 Secede, *v. n. misaraka*.
 Secret, *a. miery, tsy hita*.
 Seduce, *v. a. mitaona, manimba*.
 See, *v. a. mahita, mijery*.
 Seed, *s. voanjavatra*.
 Seek, *v. a. & v. n. mitady, mikitsaka*.
 Seize, *v. a. & v. n. mahazo, misam-*
botra.
 Select, *v. a. mifidy*.
 Sell, *v. a. mivarotra, mivanga*.
 Send, *v. a. maniraka, mampiely*.
 Senior, *s. zoky*.
 Sense, *s. saina, hevitra*.
 Sepulchre, *s. fasana*.
 Sequel, *s. farany*.
 Sermon, *s. teny torina*.

- Serpent, *s.* biby lava.
 Servant, *s.* mpanompo.
 Serve, *v. a.* manompo.
 Service, *s.* fanompoana.
 Set, *v. a.* mametraka, mampitoetra.
 Sew, *v. a.* manajitra.
 Shade, *s.* aloka, aizina.
 Shake, *v. a.* manofokofoka.
 Shame, *s.* henatra.
 Shame, *v. n.* menatra.
 Share, *v. a.* mizara, mandidy.
 Share, *s.* anjara.
 Shark, *s.* antsiantsa.
 Sharp, *a.* maranitra, hendry.
 Shave, *v. a.* manaratra, manilaka, manoso.
 Sheaf, *s.* amboara.
 Shed, *v. a.* manidina, mandatsaka.
 Sheep, *s.* ondry.
 Shelter, *s.* fialonana.
 Shepherd, *s.* mpiandry.
 Shield, *s.* ampingia, aro.
 Shin, *s.* ranjo.
 Shine, *v. n.* mamirapiratra, manela-tselatra.
 Ship, *s.* sambo.
 Shirt, *s.* lobaka.
 Shiver, *v. n.* mangovitra.
 Shoe, *s.* kiraro.
 Shoot, *v. a.* mitifitra.
 Shore, *s.* morony.
 Short, *a.* fohy.
 Shortly, *ad.* vetivety.
 Shot, *s.* fatsaka, fahana.
 Shovel, *s.* sahiratsy.
 Shoulder, *s.* soroka.
 Shout, *v. n.* miantso.
 Show, *v. a.* maneho, mahato
 Shun, *v. a.* misoroka.
 Shut, *v. a.* mandrindrina.
 Shutter, *s.* rakotra, saronana.
 Sick, *a.* marary.
 Sickle, *s.* fijinjana.
 Side, *s.* ilany, lafy.
 Sift, *v. a.* manofa, manavaka.
 Sigh, *s.* fisentoana.
 Sign, *s.* famantarana.
 Silence, *s.* hanginana.
 Silk, *s.* landy.
 Silkworm, *s.* renilandy.
 Silver, *s.* volafotsy.
 Sin, *s.* ota, fahotana, heloka.
 Sin, *v. n.* manota.
 Sing, *v. n. & v. a.* mihira.
 Sink, *v. n.* milentikia, mietry.
 Sinner, *s.* mpanota.
 Sit, *v. n.* mipetraka, mitoetra.
 Skirt, *s.* sisindamba.
 Sky, *s.* lanitra, habakabaka.
 Slander, *v. a.* manendrikendrikia.
 Slave, *s.* andevo.
 Slavery, *s.* fahandevozana.
 Slay, *v. a.* mamono.
 Sleep, *v. n.* matory.
 Sleep, *s.* tory.
 Sleeve, *s.* tanan'akanjo.
 Slender, *a.* manipy.
 Slice, *s.* takelaka.
 Slip, *v. n.* mi bolasitra, mandalo.
 Slow, *a.* miadana, malaina.
 Slug, *s.* kalaina, bala lava.
 Sluggard, *s.* kalaina.
 Sly, *ad.* fetsifetsy, konjokonjo.
 Small, *a.* kely, madinikia.
 Smallpox, *s.* nendra, lavira.
 Smell, *v. a.* manimbolo.
 Smell, *v. n.* mamofona.
 Smile, *v. n.* mivazivazy.
 Smite, *v. a.* manetsaka, manisy.
 Smith, *s.* mpanefy vy.
 Smithcraft, *s.* tefy vy.
 Smoke, *s.* setroka.
 Snail, *s.* sifotra.
 Snake, *s.* biby lava.
 Snare, *s.* fandrikia.
 Sneeze, *v. n.* mievina.
 Snore, *v. n.* mierotra.
 So, *ad.* toy, toa, tahaky.
 Soap, *s.* savony.
 Sob, *v. n.* migogogogo.
 Soder, *s.* solohoto.
 Soft, *a.* malemy, mora.
 Soil, *s.* loto, tany.
 Soldier, *s.* miaramila.
 Sole, *s.* faladia.
 Some, *a.* misy, sasany.
 Son, *s.* zanaka lahy.
 Son-in-law, *s.* vinanto.
 Song, *s.* fihirana.
 Soon, *ad.* faingiana.
 Sorcery, *s.* ody mahery.
 Sorrow, *s.* alahelo.
 Sorrow, *v. n.* malahelo.
 Sovereign, *s.* andrismanjaka.
 Soul, *s.* fanahy, saina, aina.
 Sound, *s.* feo.

Soup, *s. ro*, lasopy.
 Sour, *a. maharikivy*, mavao.
 South, *s. & a.* atsimo.
 Sow, *v. n. & v. a.* mamafy.
 Spade, *s. fangady*.
 Span, *s. zehy*.
 Speak, *v. n.* miteny.
 Spear, *s. lefona*.
 Speck, *s. pentina*.
 Speech, *s. fiteny*, teny.
 Spend, *v. a. & v. n.* mandany.
 Spider, *s. hala*.
 Spin, *v. a.* mamoly, mitarikia.
 Spindle, *s. ampela*.
 Spirit, *s. fanahy*.
 Spit, *v. n.* mandrora.
 Splendid, *a.* marevaka.
 Splint, *s. hamatra*.
 Spoil, *v. a.* mandroba, mamabo.
 Spoil, *s. babo*, halatra.
 Spoon, *s. sotro*.
 Spread, *v. a.* mamelatra.
 Spring, *s. lohataona*.
 Sprinkle, *v. a. & v. n.* mamafy.
 Sprout, *v. n.* maniry.
 Spy, *s. mpitsikilo*.
 Squall, *s. dradradrada*.
 Squander, *v. a.* mandany.
 Squeak, *v. n.* midridridridry.
 Squeeze, *v. a.* manery, mangeja.
 Squint, *s. njola*.
 Stab, *v. a.* mandratra.
 Stack, *s. antontany*.
 Staff, *s. tehina*.
 Stammer, *v. n.* mikodedidedy.
 Stamp, *v. a.* manitsakitsaka.
 Stand, *v. n.* mijanena, mijoro.
 Standard, *s. faneva*.
 Star, *s. kintana*.
 Start, *v. n.* mientana, miala.
 Station, *s. fitoerana*, fonenana.
 Statute, *s. lalana*.
 Stays, *s. tohanono*.
 Steal, *v. a.* mangalatra.
 Steam, *s. fofa*, etona.
 Stem, *s. tahona*.
 Step, *s. dia*, fandeha.
 Stick, *s. tehina*, kilanjy.
 Sting, *v. a.* manindrona.
 Stingy, *a.* mahibitra.
 Stink, *v. n.* maimbo.
 Stir, *v. a.* manetsikia.
 Stocking, *s. ba*.

Stomach, *s. ravafo*, kibo.
 Stone, *s. vato*.
 Stone, *v. a.* manorabato.
 Stonecutter, *s. tambato*.
 Stool, *s. fiketrahana*.
 Stoop, *v. n.* miondrikia, mamokoka.
 Stop, *v. a.* misakana.
 Storm, *s. tafiodrivotra*.
 Stove, *s. fatana*.
 Stout, *a.* matanjaka.
 Stow, *v. a.* mametraka, mitahiry.
 Straight, *a.* mahitey.
 Strand, *s. morony*.
 Stranger, *a.* vahiny.
 Straw, *s. mololo*.
 Stream, *s. renirano*.
 Street, *s. lalana*.
 Strength, *s. hery*.
 Stretch, *v. n.* miezaka.
 Strike, *v. a.* mandikia.
 Strife, *s. ady*.
 String, *s. kofehy*.
 Strip, *v. a.* manala.
 Stripling, *s. zatovo*.
 Stroke, *v. a.* misafo.
 Strong, *a.* mahery, matanjaka.
 Struggle, *v. n.* mikorapaka.
 Stubble, *s. vodivary*.
 Stuff, *v. a.* mamoky, manesika.
 Stumble, *v. a.* tafintohina, miahonahona.
 Stump, *s. vody*.
 Subdue, *v. a.* mandresy.
 Subject, *a.* ambany, manoa.
 Subject, *s. antony*.
 Submissive, *a.* maneky.
 Substance, *s. tena*.
 Substitute, *s. solo*.
 Subtle, *a.* fetsifetsy.
 Subtlety, *s. soloky*.
 Subtraction, *s. fanalana*.
 Succeed, *v. n.* manaraka.
 Success, *s. fanambinana*.
 Suck, *v. a. & v. n.* minono.
 Sudden, *ad.* tampoka.
 Suffer, *v. a.* miasy, maharitra.
 Suffocate, *v. a.* manenda.
 Sufficient, *a.* ampy.
 Sugar, *s. siramamy*.
 Suicide, *s. famononatenana*.
 Sulky, *a.* midongidongy.
 Sullen, *a.* mimonjomonjo.
 Sum, *s.* dahaoly, izy rehetra.

Sum, *v. a.* manisa, mamory.
 Summer, *s.* fahavaratra.
 Summit, *s.* tampony.
 Sun, *s.* masoandro (eye of the day).
 Sunday, *s.* alahady.
 Sup, *v. a.* misakafo.
 Superfluous, *a.* mihoatra.
 Superstition, *s.* fivavahana tsizy.
 Supplicate, *v. n.* mifona.
 Support, *s.* tohana.
 Suppress, *v. a.* mandresy.
 Surety, *s.* fiantohana.
 Surmount, *v. a.* manaoatra.
 Surprise, *v. a.* manampoka.
 Suspect, *v. a.* miahiahy.
 Swallow, *s.* fitelemanana.
 Swallow, *s.* sidintsidina.
 Swamp, *s.* honahona.
 Swear, *v. n.* mianina, manozona.
 Sweep, *v. a.* mamafa.
 Sweet, *a.* mamy.
 Sweetheart, *s.* sakaiza, vazo.
 Swell, *v. n.* mivonto.
 Swim, *v. n.* milomano.
 Swine, *s.* kisoa.
 Swing, *v. a.* manevingevina.
 Swoon, *s.* torana.
 Sword, *s.* sabatra.
 Syllable, *a.* vakiteny.
 Syringe, *s.* fifantsitsitra.

T.

Tabby, *a.* sada.
 Table, *s.* latabatra.
 Tail, *s.* rambo.
 Tailor, *s.* mpanjaitra.
 Take, *v. a.* mandray, maka.
 Talk, *v. n.* miresaka, mitaria.
 Talkative, *a.* mibedibedy.
 Tall, *a.* lava.
 Tallow, *s.* menaka.
 Tame, *a.* voafokala, osa.
 Tan, *v. n.* mandon-koditra.
 Tap, *v. a.* mipaka, mandona.
 Tarantula, *s.* taratra.
 Target, *s.* ampingia.
 Task, *s.* asa, raharaha.
 Tassel, *s.* ravaka.
 Taste, *v. a.* manandrana.
 Taunt, *v. a.* manaraby, maneso.
 Tawny, *a.* mavo mainty.

Tax, *s.* hetra.
 Tea, *s.* dite.
 Teach, *v. a.* mampianatra.
 Team, *s.* andiany.
 Tear, *s.* rano maso.
 Tear, *v. a.* mandriatra, mami-ravira.
 Tease, *v. a.* mahasosotra.
 Tell, *v. a.* milaza, manamabra.
 Temple, *s.* trano fivavahana.
 Tempt, *v. a.* maka fanahy.
 Tent, *s.* lay, toby, lasy.
 Term, *s.* fetra, teny.
 Test, *s.* fizahana, andrana.
 Testament, *s.* hafatra.
 Testimonial (testimony), *s.* vavolombelona.
 Text, *s.* teny lazain-kevitra.
 Thank, *v. a.* mankasitraka, misaotra.
 Thankoffering, *s.* fisaorana.
 Thatch, *s.* mololo.
 Theft, *s.* halatra.
 Thick, *a.* matevina, marihitra.
 Thief, *s.* mpangalatra.
 Thigh, *s.* fe.
 Thimble, *s.* fanosehana.
 Thin, *a.* manify, mahia.
 Thing, *s.* zavatra.
 Think, *v. n.* mihevitra, misaina.
 Thirst, *s.* hetaheta.
 Thirst, *v. n.* mangetaheta.
 Thorn, *s.* tsilo.
 Thrash, *v. a.* mively, mamely.
 Thrashing-floor, *s.* famoloana.
 Thread, *s.* kofehy, taretra.
 Throat, *s.* tenda.
 Throb, *v. n.* mitepotepo.
 Throw, *v. a.* manipy, manely.
 Thrust, *v. a.* manizina, manosikia.
 Thumb, *s.* ankibe.
 Thunder, *s.* kotroka.
 Thunderbolt, *s.* varatra.
 Thwart, *v. a.* misakana.
 Tick, *v. n.* mipipikia.
 Tickle, *v. n.* manitikitikia.
 Tight, *a.* henjana, mafy.
 Till, *s.* vatambola.
 Till, *v. a.* miasa.
 Time, *s.* andro, taona.
 Tin, *s.* vy fotsy.
 Tinder, *s.* hoto.
 Tipsy, *a.* leony.

Toad, *s.* saobakaka.
 Toast, *v. a.* mitono.
 Tobacco, *s.* paraky.
 Toe, *s.* rantsantongotra.
 Tolerance, *s.* faharetana.
 Toll, *s.* hetra, sara.
 Tomb, *s.* fasana.
 Tone, *s.* feo.
 Tongue, *s.* tandra.
 Tongue, *s.* lela.
 Tooth, *s.* nify.
 Toothless, *a.* banga, rampa.
 Top, *s.* tampony.
 Torch, *s.* fanilo.
 Torrent, *s.* riaka.
 Tortoise, *s.* rere.
 Torture, *v. a.* mampijaly.
 Touch, *v. a.* mitsapa, mipikia, mihatra.
 Towel, *s.* famaohan-tanana.
 Tower, *s.* manda, bako.
 Town, *s.* tanana.
 Toy, *s.* laolao.
 Train, *v. a.* mitarikia, mitaona.
 Trample, *v. a.* manitsaka.
 Trance, *s.* tsindrimandry.
 Transfiguration, *s.* fiovan-tarehy.
 Translate, *v. n.* mamindra, mi-baikio.
 Treason, *s.* kiomy.
 Treaty, *s.* fanekena.
 Tree, *s.* hazo.
 Trench, *s.* hady, manda.
 Trespass, *v. n.* mandiso, mandikia.
 Tribe, *s.* firenena.
 Trouble, *v. a.* mahory.
 Trough, *s.* tavy.
 True, *a.* marina, mahatoky.
 Truth, *s.* rariny, hamarinana.
 Try, *v. a.* manandrana.
 Turkey, *s.* vorontsiloza.
 Turn, *v. n.* mihodina, miova.
 Turpentine, *s.* lasantsy.
 Turtle, *s.* rere.
 Twins, *s.* kambana.
 Twinkle, *v. n.* mipipy.
 Twist, *v. a.* manolana.

U.

Udder, *s.* nono.
 Ugly, *a.* ratsy tarehy.

Ulcer, *s.* fery.
 Ulcerate, *v. a.* mampody fery.
 Umbrage, *s.* alokaloka.
 Umbrella, *s.* elo.
 Unable, *a.* tsy mahay.
 Unbind, *v. a.* mamaha.
 Unchaste, *a.* mijejojejo.
 Uncommon, *a.* mahalana.
 Unctuous, *a.* misarimenaka.
 Understand, *v. n. & v. a.* mahalaa, mahafatatra.
 Undertake, *v. a. & v. n.* miantoka.
 Undertaker, *s.* mpandevina.
 Undone, *v.* simba.
 Undress, *v. a.* manala akanjo.
 Uneasiness, *s.* fahoriana.
 Unfasten, *v. a.* mamaha.
 Unhappy, *a.* ory.
 Union, *s.* firaisany.
 Unite, *v. n.* manambana.
 Unpleasant, *a.* mahasosotra.
 Unquenchable, *a.* tsy azo vonoina.
 Unruly, *a.* maditra.
 Unwell, *v. a.* maneho.
 Unwell, *a.* marary.
 Upright, *a.* mijoro, marina, marotsaka.
 Usury, *s.* zanabola.
 Utterly, *ad.* ivelany.

V.

Vagabond, *s.* jiolahy.
 Vagrant, *a.* miriorio.
 Vail, *s.* fanaronana.
 Vale, *s.* lohasaha.
 Value, *s.* hatsarany.
 Vapour, *s.* etona, rivotra.
 Vase, *s.* bakoly.
 Vein, *s.* ozatra.
 Venison, *s.* haza.
 Venture, *v. n. & v. a.* sahy.
 Verdure, *s.* maitso.
 Verse, *s.* andininy iray.
 Vessel, *s.* sambo.
 Vest, *s.* fitafiana.
 Vex, *v. a.* mahadiky.
 Vibrate, *v. a.* mampiebieby.
 Vicarious, *a.* misolo.
 Vice, *s.* fahadisoana, tsiny.
 Vicious, *a.* ratsy.
 Victor, *s.* mpandresy.

Village, *s. vohitra*.
 Vine, *s. tahom-boaloboka*.
 Violence, *s. ditra*.
 Viper, *s. bibilava*.
 Virtue, *s. hatsarana*.
 Visit, *v. a. mamangy*.
 Voice, *s. feo*.
 Void, *a. foana*.
 Vomit, *v. n. & v. a. mandoa*.
 Vow, *s. voady*.
 Vulgar, *a. —ly, ad. tevateva, iviva*.

W.

Wadding, *s. hoto*.
 Wafer, *s. lokondrano*.
 Waft, *v. a. mampisavoana*.
 Wager, *s. loka*.
 Wages, *s. karama*.
 Wall, *v. n. misaona, mitomany*.
 Wainscot, *s. rindrina*.
 Waist, *s. valahana*.
 Waistcoat, *s. boritanana*.
 Wait, *v. n. miandry*.
 Waive, *v. a. manala*.
 Wake, *v. n. mifoha*.
 Walk, *v. n. mitsangantsangana*.
 Walk, *s. aleha*.
 Wall, *s. ampentany, manda*.
 Wander, *v. n. mirenireny*.
 Want, *v. a. mila, maniry*.
 Want, *v. n. latsaka*.
 War, *s. tafikia, ady*.
 Warm, *a. mafana*.
 Warning, *s. anatra*.
 Wash, *v. a. manasa*.
 Wasp, *s. fanenitra*.
 Waste, *v. a. mandany, manimba*.
 Watch, *s. famantaranandro, flam-benana*.
 Watch, *v. n. mahatsiaro, miam-bina*.
 Water, *s. rano*.
 Water, *v. a. mandena*.
 Wave, *s. alona*.
 Wave, *v. n. mihefahefa*.
 Wax, *s. loko, savoka*.
 Way, *s. lalana*.
 Weak, *a. malemy*.
 Wealth, *s. harena*.
 Wean, *v. a. manoty*.
 Wear, *v. a. mandany, mitafy*.

Weary, *s. a. sasatra*.
 Weave, *v. a. manenona*.
 Wedge, *s. sesikia*.
 Week, *s. herinandro*.
 Weigh, *v. n. lanja*.
 Weight, *s. lanja, vatomizana*.
 Welcome, *a. ampiandranoana*.
 Welcome, *int. mandrosoa*.
 Well, *s. loharano*.
 Wellnigh, *ad. saiky, vaiky*.
 Went, *p. p. lasa*.
 Wet, *a. lena, mando*.
 Whale, *s. trozona*.
 Wheeze, *v. n. mitrona, misoikia*.
 While, *ad. raha*.
 Whine, *v. n. mitaraina*.
 Whip, *v. a. mikiapoka*.
 Whip, *s. fikiapohana, karavasy*.
 Whirl, *v. a. mamontimpontina*.
 Whisper, *v. n. mibitsikia*.
 Whistle, *v. n. & v. a. misiaka*.
 White, *a. fotsy*.
 Whitlow, *s. tsavodrano*.
 Whole, *a. dahoalo, rehetra*.
 Whole, *s. izy rehetra*.
 Whore, *s. janga*.
 Wick, *s. lahinjiro*.
 Wide, *a. malalaka*.
 Widow, *s. mpitondra tena*.
 Width, *s. sakany*.
 Wild, *a. masiaka, lavavolo*.
 Wilderness, *s. efitra*.
 Will, *s. sitrapo, hevitra*.
 Will, *v. a. mila, tia*.
 Win, *v. a. & v. n. mahazo*.
 Wind, *s. rivotra, fofon'aina*.
 Wind, *v. a. mitsoka, manolana*.
 Window, *s. varavarankely*.
 Windpipe, *s. treotreoka*.
 Wine, *s. divay*.
 Wing, *s. etatra, ila*.
 Wink, *v. n. mipipy*.
 Winnow, *v. a. manofa*.
 Winter, *s. ririnana*.
 Wipe, *v. a. mamaoka, mamafa*.
 Wire, *s. tariby*.
 Wisdom, *s. fahendrena*.
 Wise, *a. hendry*.
 Witchcraft, *s. mosavy*.
 Witness, *s. ravolombelona*.
 Wolf, *s. amboadia*.
 Womb, *s. fananahana*.
 Wonderful, *a. mahagaga*.

Wood, *s.* hako.
 Woof, *s.* fahana.
 Wool, *s.* volonondry.
 Word, *s.* teny.
 Work, *v. n. & v. a.* miasa, manao.
 Work, *s.* asa.
 World, *s.* izao tontolo isao.
 Worm, *s.* kankana, fositra.
 Worry, *v. a.* mampiravira.
 Worship, *s.* voninahitra, fivava-
 hana.
 Worthy, *a.* tokeny.
 Wound, *s.* ratra, sery.
 Wrath, *s.* fahatezerana.
 Wrestle, *v. n.* mitolona.
 Wrist, *s.* lantontanana.
 Write, *v. a. & v. n.* manoratra.
 Wrong, *a.* diso.

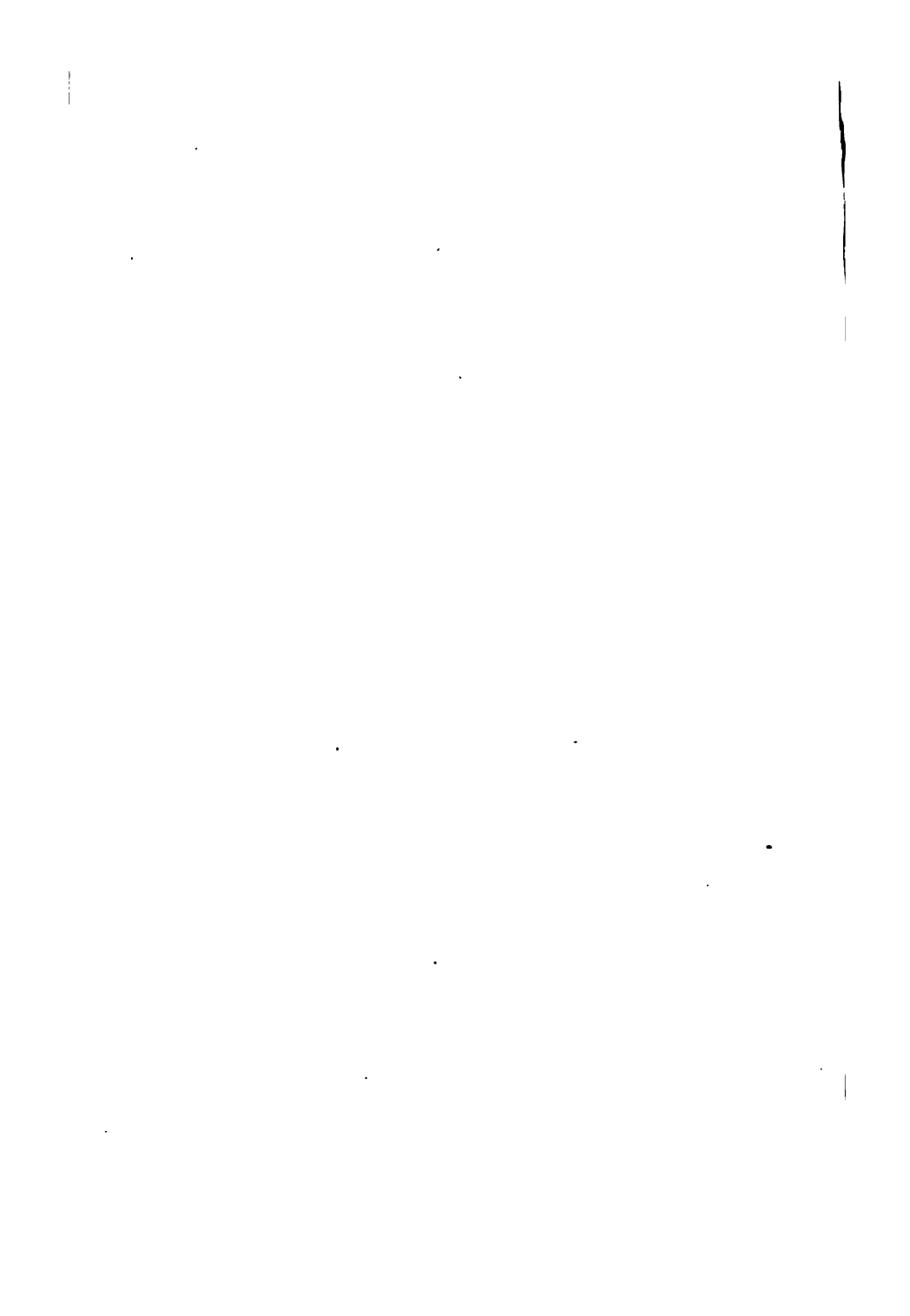
Y.

Yam, *s.* ovy mangahazo.

Yard, *s.* tokotany.
 Yawn, *v. n.* manaoka.
 Yea and yes, *ad.* eny.
 Year, *s.* herintaona.
 Yell, *v. n.* mikaonkaona.
 Yellow, *a.* mavo, vony.
 Yesterday, *s.* omaly.
 Yield, *v. n.* maneky.
 Yoke, *s.* famolahana, fitondrana.
 Young, *a.* tanora.
 Youth, *s.* zatovo.

Z.

Zeal, *s.* zoto.
 Zealot, *s.* mparisikia.
 Zenith, *s.* tatavovonana.
 Zigzag, *a.* miolikiolikia.
 Zone, *s.* fizaran-tany.



ENGLISH AND MALAGASY PHRASES.

THE MONTHS.

ENGLISH.	MALAGASY.
January	<i>Alohotsy.</i>
February	<i>Alamahady.</i>
March	<i>Adaoro.</i>
April	<i>Adizaoza.</i>
May	<i>Asorotany.</i>
June	<i>Alahasaty.</i>
July	<i>Asobola.</i>
August	<i>Adimizana.</i>
September	<i>Alakarabo.</i>
October	<i>Alakosy.</i>
November	<i>Adijady.</i>
December	<i>Adalo.</i>

THE DAYS OF THE WEEK.

ENGLISH.	MALAGASY.
Sunday	<i>Alahady.</i>
Monday	<i>Alatsinainy.</i>
Tuesday	<i>Talata.</i>
Wednesday	<i>Alarobia.</i>
Thursday	<i>Alakamisy.</i>
Friday	<i>Zoma.</i>
Saturday	<i>Asabotsy.</i>

MONEY MATTERS.

The current coin is the French five-franc piece, the Mexican and the Spanish dollar. The dollar is cut in pieces, and weighed out in scales. Gold, as a rule, is not passable.

ENGLISH.	MALAGASY.
Dollar	<i>Ariary, furantsa (piastero, on the coast).</i>
Two shillings	<i>Loso.</i>
Shilling	<i>Kirobo.</i>
Three shillings	<i>Kirobo telo.</i>
Five shillings	<i>Kirobo sy ariary.</i>
Sixteenpence	<i>Sasanangy.</i>
Tenpence	<i>Rainbolanza.</i>
Eightpence	<i>Venty.</i>
Sixpence	<i>Sikajy.</i>
Fivepence	<i>Lasiroa.</i>
Threepence	<i>Lasirai.</i>
Twopence	<i>Voamena.</i>
One penny	<i>Ilavoamena.</i>
One farthing	<i>Erinambatra.</i>
Are you asleep	<i>Matory va hianao.</i>
Are you awake	<i>Mahatsiaro va hianao.</i>
Are you married	<i>Manam-bady va hianao.</i>
Are there rivers	<i>Mba misy ony.</i>
Bring me a knife	<i>Itondray ahy antsì.</i>
Bring me some oil	<i>Itondray solkia ahy.</i>
Call the bearers	<i>Antsovy ny maromita.</i>
Come with me	<i>Avia hiaraka amiko.</i>
Do you know me	<i>Fantatrao va aho.</i>
Do not forget	<i>Aza hadinoina.</i>
Did it rain last night	<i>Avy va ny orana halina.</i>
Each nation has its laws	<i>Ny firenena rehetra samy manana ny lalany.</i>

ENGLISH.

Give it me
 Go and see who it is
 He is gone out
 Bring it home
 Open the door
 Shut the door
 Return the money
 Let him pass
 You are kind
 He is in the right
 I have plenty
 Show me the way
 How much
 That is too much
 Where is he
 How are you

 How do you do
 Sit down a little
 You are in a great hurry
 Stay a little
 Let him come in
 Where are you going
 What did he say
 What o'clock is it
 Go and fetch the palanquin
 Put out the fire
 Who is there
 Take care
 The clothes are dirty
 Somebody knocks at the door

 Will you sit down
 What wages do you ask
 Return again to-morrow

MALAGASY.

Omeho ahy.
Andeha izahao izy.
Lasa mivoaka izy.
Ento mody izy.
Vohay ny varavarana.
Arindrino ny varavarana.
Avereno ny vola.
Avelao izy handalo.
Mora hianao.
Marina ny azy.
Manana betsaka aho.
Asehoy ahy ny lalana.
Hoatrinona, maninona.
Be loatra izany.
Aiza izy.
Akory tsy tifkoy (finaritra, on the coast).
Manao ahoana hianao.
Mipetraka kely.
Maikia dia maikia hianao.
Mijanona kely.
Avelao izy hiditra.
Hankaiza hianao.
Ahoana hoy izy.
Aminy firy ny famantaran' andro.
Andeha alao ny filanjana.
Vonoy ny afo.
Iza izao.
Tandrema tsara.
Maloto ny akanjo.
Misy olona mandona ny varavarana.
Hipetraka va hianao.
Maninona no karama ilainao.
Miverena indray rahampitso.

ENGLISH.

I am ill
 Shut your eyes
 I have the fever
 I shall vomit
 Let us go
 Shall we soon arrive
 Now we are arrived
 I shall be glad to see him
 I come to pay you a visit
 I intend to settle there
 I fell down
 He had arrived before me
 Send for the doctor
 Which way did you come
 I have almost finished my business
 I have not much money
 Where is my money
 It is not lost
 You tell a falsehood
 No, I tell the truth
 We are glad to see you arrived

MALAGASY.

Marary aho.
Akimpio ny masonao.
Izaho marary ny tazo.
Handoa aho.
Andeha isikia.
Ho tonga haingiana.
Efa tonga isikia izao.
Faly aho raha mahita any.
Izaho avo hamangy anao.
Mikasa honina any.
Potraka aho.
Izy tonga talohako.
Anpanalao ny mpanao fanafody.
Iza no lulana nihiarianao.
Mandiva ho vitako ny raharahako.
Tsi-manam-bola betsaka aho.
Aiza ny volako.
Tsy very tsi-akory.
Milaza laingia hianao.
Tsia, isato milaza ny marina.
Faly izahay mahita anao tonga.

HINTS TO TRAVELLERS.

THE ISLAND OF MADAGASCAR, the third largest in the world, extends from 12° to $25^{\circ} 40'$ south latitude, and from $43^{\circ} 41'$ to $50^{\circ} 30'$ east longitude, and is 913 miles long and 300 miles wide, in the centre nearly 400.

Early accounts respecting Madagascar are very deficient, and, in many instances, vastly exaggerated. Even modern writers have been carried away by their imagination, and it is a mistake to believe that it is a land "flowing with milk and honey," the possession of which "might indemnify us against the loss of the East or West Indies, or both together."

It has been well said that "the resources of a country, to be of value, must be developed," that "no country can be prosperous which is not laborious," and that "labour, to be efficient, must be adequately remunerated."

Hitherto Madagascar has not adopted these maxims, and, though a vast island, it will never be rich and prosperous until European enterprise has had full scope to develop its resources, which will not, I am afraid, be the case until foreigners can be owners of land. Hitherto, according to the treaty made between England and Madagascar, foreigners can only "rent or lease houses or lands."

The first intimation we have about Madagascar is by Marco Polo, towards the end of the thirteenth century. It is not at all improbable that he derived his information from Arab pilots off Sumatra, and, from the marvellous description given by them of its rich products, set sail for the island.

"After leaving the Isle of Socotra, and sailing a thousand miles S.W., you come to Magaster."^{*}

"The people," he says, "are Saracens adoring Mohammed ; the island, 4,000 miles in circuit. In no region are so many elephants bred, and their teeth sold, as here and in Zanghibar ; no flesh is eaten but that of camels, of which an incredible number are eaten every day. Ambergris also abounds from the number of whales ; there are leopards, lions," &c.

If his description be correct, the country must have undergone material changes ; for there is not a vestige left of any of the above-mentioned animals. But one thing he notices, which, though doubted very much in former times, has not proved so chimerical after all. He refers to a large bird, Rukh, supposed to be the Griffin, whose wings are twelve paces long, and, when spread out, thirty paces across, which may be the *Aepyornis* or *Dinornis Maximus*, the eggs of

* In the Basle edition of Marco Polo's works, "Madaigascar," in the Old Latin, "Mandaygaster." The island is not mentioned in Edrifi's nor Abulfeda's works. It is supposed to have been known as "Phebol" or, later in Ptolemy's times, as "Memuthias." The Portuguese called it "San Lorenzo," and Tristan d'Acunah mentions it under that name in 1506. Pliny called it "Cerné." The Arabs and Persians gave it the name of "Sarandib." The natives called it "Madecasse," but now "Madagascar."

which were found in the island some years ago, brought to Bourbon, and thence sent to France. They measured thirteen inches in their greater diameter, nine inches in their shorter diameter, contained very nearly two gallons, and the shell was more than the tenth of an inch in thickness.

MADAGASCAR is 480 miles distant from Mauritius, 400 from Réunion, 1,800 from the Cape, and is separated from the Continent of Africa by the Mozambique Channel. It contains nearly 200,000 square miles, with a population of about 5,000,000 inhabitants.

The whole island is divided into 22 provinces.

The principal tribes are :—

The Hovas	1,000,000
The Betsileos	1,500,000
The Sakalavas and Antsianakas	...			1,500,000
The Betanimenas & Betsimisarakas				1,000,000

The female sex is preponderating.

The chief trading ports are :—

East Tamatave, Foule Point, Fenerivo.

North ... Vohimaro and Diego Suarez.

South ... Mahela, Mananzara, Fort Dauphin.

West..... Nossibé and Majanga.

Rivers and lakes are plentiful, and some of them navigable in the interior. The largest rivers are the Mangoro, the Ikopa, the Mananzari, and the Manangari ; all of which are navigable in canoes of various sizes.

The highest mountains are the Angavo, Ambatoranga, and Ankaratra ; none above 8,000 or 9,000 feet above the level of the sea.

The communication between England and Madagascar is *via* Mauritius, by Messrs. Blyth, Green, & Co.'s sailing vessels.

The Messageries Impériales steamers call at Mauritius and Réunion, from which islands Madagascar is reached in bullock vessels.

HOTELS.—At Mauritius, Hôtel de l'Univers ; at Réunion, Hôtel de l'Europe.

Travellers to Madagascar should be provided with woollen as well as light clothing, as the temperature is very variable. A large stock of clothing, provisions, &c., should be taken out, as everything is very dear in Mauritius, and many things are not to be had in Madagascar.

Almost all travellers for the capital, "Antananarivo," land at TAMATAVE, which is the principal trading port on the east coast, and its anchorage is one of the best. The English Consul and Vice-Consul, the American Consul, and French Vice-Consul, reside at Tamatave. The principal English merchants there are PROCTER BROTHERS.

Import duties are levied in *kind*, and are 10 per cent. on all goods except spirits, which pay 33 per cent. Fire-arms and powder can only be imported by the Government.

Export duties are paid in cash, according to a provisional tariff, and are on some produce 20 per cent., and on some 10 per cent. Bullocks pay \$3 a-head. The principal exports are bullocks and rice. Cows and timber are prohibited from being exported.

There are no hotels in Tamatave, nor anywhere else in Madagascar ; strangers have generally to hire a house, which can be obtained at \$15 a month, in some places at a much lower cost.

The capital is about 225 miles from Tamatave, and is reached in from 10 to 12 days. As there are no proper roads, but merely a beaten track, travellers are conveyed in palanquins, and luggage is carried by bearers, called " Maromita." Eight bearers, in two alternative sets of four, are generally sufficient for a palanquin. Every bearer can carry 50 lbs., and packages should, as a rule, not be heavier than one cwt., which two men can carry ; of course, heavier packages can be carried, as, for instance, some years ago an iron safe for the Queen, weighing nine cwt., was brought to the capital by 150 men. The wages for the whole journey is \$2. 50 cents. for each man, including " vatsy " (rice).

The following route to the capital will be found the most convenient :—

- | | |
|--------------------|-------------------|
| 1. Ivondrona. | 7. Alamazaotra. |
| 2. Tranomaro. | 8. Moramanga. |
| 3. Andranokoditra. | 9. Ambodiangavo. |
| 4. Andovoranto. | 10. Ambatomanga. |
| 5. Imaromby. | 11. Antananarivo. |
| 6. Beforona. | |

I have made the journey up in nine days, and down in seven days.

ANTANANARIVO (the city of a thousand) is about 6,000 feet above the level of the sea, and on an eminence rising nearly 600 feet beyond the adjoining vale. Its population

is about 60,000 inhabitants. The houses on the sides and summit of the hill are built on terraces, and partly of wood, partly of mud. There are, however, now some very substantial brick buildings, and some beautiful stone churches * erected under the auspices of the London Missionary Society's Agents.

The top of the hill is crowned with the Royal Palace.

The present Queen RANAVALONA II. commenced to reign in 1868, and her government is in some respects constitutional.

Europeans should endeavour to reach Madagascar in the good season, between April and October, and be provided with QUININE, the only specific against the Malagasy fever which abounds on the coast and in the forest. By proper precautions and sober living, the fever, which is of an intermittent kind, may be avoided.

Perfect liberty and protection is guaranteed to all foreigners who obey the laws of the country.

Full information about Madagascar may be obtained in the works of the Rev. W. Ellis—On "The History of Madagascar," "Three Visits to Madagascar," "Madagascar Revisited," &c.

* In memory of the Christian martyrs.

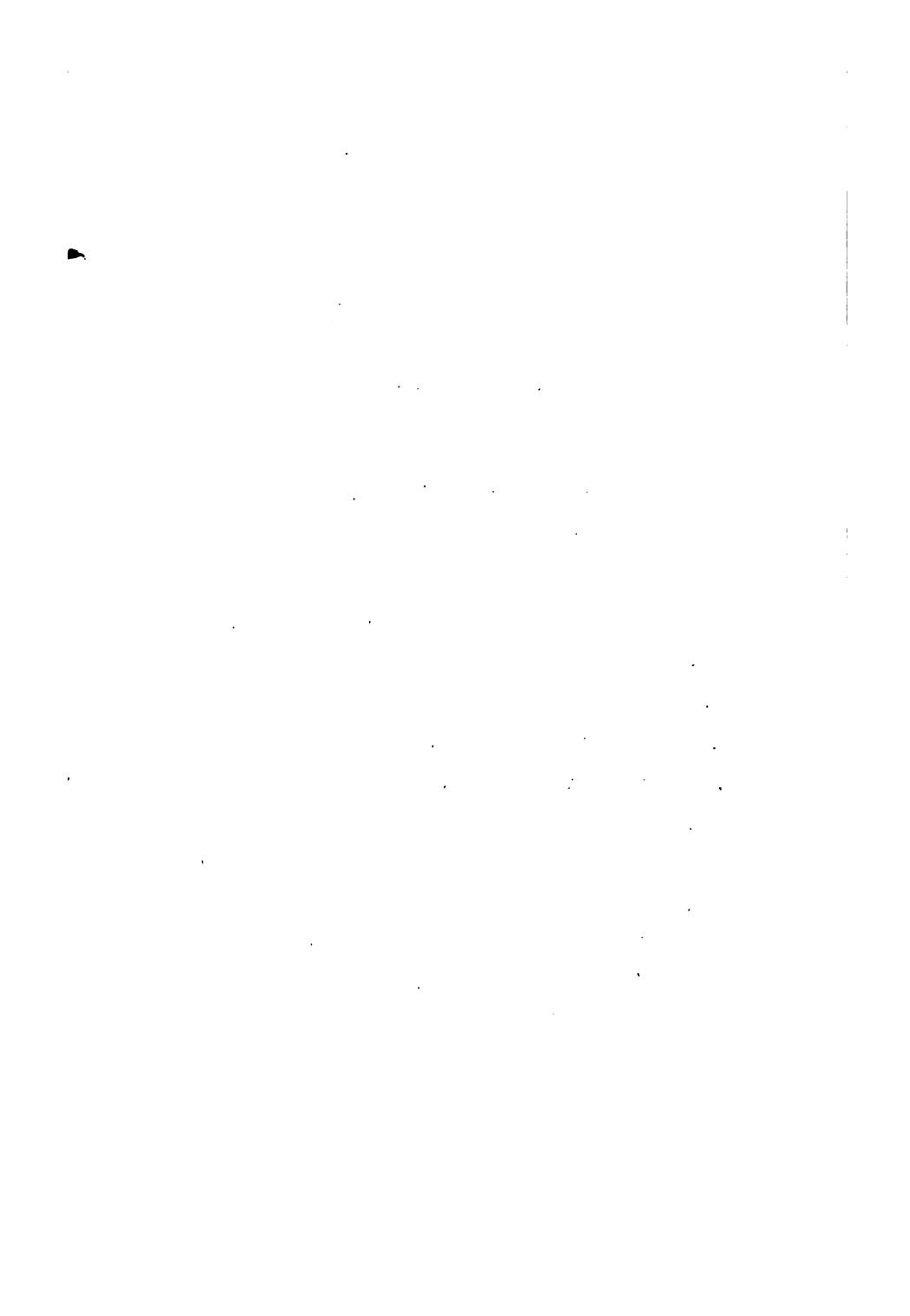
PART II.



AN INTRODUCTION TO THE LITERATURE OF MADAGASCAR.

ANGANO.

- I. NY AMBOADIA SY NY ZANAK' ONDRY.
- II. NY SAHONA NITADY MPIFEHY.
- III. NY MAMBA SY NY VOALAVO NIFAMPIADY KARAJIA.
- IV. NY AMBOADIA SY NY TANDINDONY.
- V. NY OMBI MANGA NIZAHA TANDINDONA AMY'NY RANO.
- VI. NY AMBOADIA SY NY GOAIKA.
- VII. NY AMBOADIA SY NY VANO.
- VIII. NY SAHONA NIREHAREHA.
- IX. RAIBENAMALONA SY AMALONKELY.
- X. NY ALIKIA SY NY VOALAVO NIFAMADIKIA.
- XI. NY AKOHOLAHY SY NY ZANAK' OMBY.
- XII. NY AMBOADIA SY NY AMBOA NY FANENA.
- XIII. NANONTANY TAMY NY MATY.



ANGANO.

I.

NY AMBOADIA SY NY ZANAK' ONDRY.

Niaingia hono, ity amboadia sy ny zanak' ondry indray andro, tamy ny ley andro mafana migaingaina iny, ka sendra tafahaona teo ampisetroan-drano tamy ny reny rano mangarangarana. Ny amboadia moa teo ambonimbony, ary ny zanak' ondry kosa teo ambany lavidavitra, ary nilany ny amboadia sotasota ley zanak' ondry. Ahoana no hevitr-ialahy no anombany ialahy ny rano koa tsy azo ko sotroina famaloto; ary rehefa afa-po-ny manontany izy; ny zanak, ondry, dia nata hotra azy no ho ny fandrahony azy, ka dia nanao teny malemy, ary dia nifona, no ho ny tahony na dia tsy nandoto ny rano aza, fa ny amboadia no ery ira, ka tsy ny zanak' ondry no mandoto ny rano fa iroa amboa. Na izany aza, hoy ny amboadia ry ley fady iroa, efa reko, fa efa nisahato ahy marina ialahy, sahabo ho tapa-taona izay. Endrey mandaingia ialahy, hoy lay zanak' ondry, dia mbola ary akory aho tamy ny izay. Tsy hita ny ny amboadia izay hamadiha ny ny teny ny zanak' ondry, fa marina ny teny ny ka hery nierona sy tezitra foana teo; sady dia nanakaiky

ny zanak' ondry, ary hoy izy ; Raha tsy ialahy aza no nanao izany tsy ho ray ny ialahy, ka tsy samy izy hiany izany. Ka dia niantsampazany ley amboadia iroa zanak' ondry kely mahantra tsy mahatohitra, no riadriatiny ka dia no haniny.

RATSIMIHARA SY RAMAHOLY.

HEVITRY NY TENY.

Maro ny olona sahy sy mavany amy ny izao tontolo izao mitady hanoahitra ny marina, koa raha tsy azony haratsina ami njavatra iray loha, dia haratsiny ami njavatra hafa koa, itadiavany izay hahazoany azy.

Ny herongerony ny amboa milaza,
 Ny fitsikilony ny ratsy fanahy ny namany ;
 Ny fahantrany ny zanak' ondry milaza,
 Ny malahelo tsy henaranolona henamaso,
 Ny namany ny zanak' ondry, na
 Ny rariny nananany ;
 Atao hiany ny fahendrena,
 Fa tsy mahatana ny hofaty ;
 Tsara ny maty manao soa
 Fa malaza mandramaty,
 Fa natsy hahalalahelo ny mpamaky aza,
 Tsy hampitsetra ny mpihaino va ?

RAINISOA.

II.

NY SAHONA NITADY MPIFEHY.

Niaingia hono ny sahona nitoetra fehizay teny amy ny kamory, samy nanao izay sitrapo ny fa tsy nisy mpifehy ; ka sendra tafa vory izy indray andro, koa nitabataba be hiany,

dia hoy ny sasany, andeha hasian dohany fa dia mihahohaho mahadiky be hiany izato isikia izato ; ary mangataka iz' amy ny masoandro hanisy lohany azy hitandrina izay atao ny, hiadanany ny vary amanjanaka. Tamy ny izay kosa dia sendrazinjina ny masoandro ka dia nihomehy raha nahare ny fangatahany manpihomehy. Ka dia notsipazany ny tapakazo kely tamy ny farihy, ary dia hoy izy Indro ny lohany ho anareo ! Dia nitobaka ny rano raha hilatsahany ny tapakazo ; ka dia natahotra dia natahotra izy rehetra, ka tsy sahy nanatona azy. Fa no ny afaka kelikely, nizahany ka nitoetra tsy nihetsikia ka nanaovany mosalahy, dia no hatoniny, ary no ny ela, dia hitany fa tsy maninona tsy maninona, ka dia niantsampazany nitaingenana fa tsy nahiny. Dia hoy izy tsy mamay nay raha lohany foana hitoetra tsy haninona tsy haninona. Dia nangataka izay hafa kokoa izy hanova ny tapakazo ; Raha nahita izany ny masoandro dia nomeny ny vano holohany ary nony ary kosa ny vano tsy nitoty fa nanesy nihinana sy nandany azy manaraky ny sitrapony.

Dia mampitondra teny mangingina ny volana izy, fa ny volana no heverina hahazo hifona amy ny masoandro hanome azy lohany hafa hafa kokoa, na hampody ilay taloha. Eisy hoy ny masoandro, nomeko ny mora nitady ny sarotra, ka aoka handray ny kihony ley fadiafoahora ireo.

Andriantsahona

Andriantsahona

Nidirany ny maizina

Nandray ny kiho ny

Saripotady ny manganana

Koa tohatry ny mangidy tsy ho telina.

RAINISOA.

III.

NY MAMBA SY NY VOALAVO NIFAMPIADY KARAJIA.

Niainga hono izy roalahy ka tafahaona indray andro, ka hoy ny voalavo tamy ny mamba, efa re 'ko ry zoky fa mahery hono hianao, sady manoa sy manompo anao avokoa izao biby rehetra izao, afatsy izahay voalavo ; ka manao ahoana indrindra no hery nao. Dia taitra ley mamba nony nandre izany, ka hoy izy tamy ny voalavo lazaiko amy nao ry ley zandry fa tsy misy manao ho be aina no ho ny omby ambamy ny soavaly, fa raha tradrizokinao tsy mihetsika fa izany no anavany ny olona hoe, m' biantana-mamba ary tsy misy manao ho hendry no ho ny olona, fa mba azoko hiany, indrindra fa raha itsiny hianareo itsiny dia tsy rahak' o ; fa mba lazao kosa ary izay hery nao tsy anoavanao ahy ? Ary hoy kosa ny voalavo hono, tamy ny ley mamba lazaiko amy nao kosa ry ley zoky, fa tsy misy manao ho be aina sy lehibe no ho ny omby tokoa, fa anefa ireny no fihinako mitsangana, ary tsy misy hendry no ho ny olona tokoa anefa ireny ny fihinako tongotra amantanana ; indrindra fa itsiny zasatra madinika rehetra itsiny dia atao ko tsinontsinona fa izaho no mpandra 'va efa ; ary itsiny hoditrao matevina itsiny ry ley zoky mba miendriky ny ho sisiko hiany ; dia tezitra hono ny mamba tamy ny izay, ka hoy izy tamy ny ley voalavo, avia ary isikia roalahy hifanatra hery raha mba mahery tahaky izany ialahy. Ary hoy ny Voalavo, andeha ary, ka inona andrefa no hifanarantsikia roalahy hery ? dia hoy ley mamba hifampihinana iaika roalahy, dia

tsy nety hono ley voalavo, ary hoy indray ley mamba, raha tsy tiany ialahy izany, andeha ary hanao fiafia, isika roalahy, izay rehetra nihaikany ny mamba ny voalavo hono tsy nisy netezany ; fa hoy ny voalavo, rehefa izany rehetra izany ataontsika roalahy avokoa fa avia samy hodorona aloha isika roalahy, ary hoy ny mamba, avia, fa ialahy aza sady kely no maimbolo sahy ka mainka aho sady lehibe no matevinkoditra ; ary hoy indray ny voalavo hono, anavana lavaka antonona antsika roalahy avy anie isika e, fa ialahy lehibe kandrao mihetsiketsika ka tsy zaka 'ko, ka nahoana aza hoy ley mamba ; dia nifanditra hono izy roalahy izay hodorana aloha, ka tsy nalahelo ditra ny mamba ny voalavo, ka izy no hodorona aloha ; dia nanao avy lavaka sahabo hitoerany izy ary dia nauangombozaka izy hifanoroany dia nalatsany tao andavaka ley voalavo, ary no totofany ny kitay ary hoy ny mamba hodorana amy ny izao va ialahy ? Dia hoy ny voalavo, ho faty hiany aho ry zoky fa aoka hitsilany aho aloha, kanjo izy tsy nitsilany fa nihohy lavaka, nony afaka kelikely indray, hoy indray ley mamba, hodorako amy ny izao va hianao ry zandry ? Ho faty hiany aho ry zoky fa aoka hihorirana aloha, no laniny ny voalavo tamy ny izany hono ny andro mandrapahadiny lavaka lalina ary nony efa nihady lalina izy dia hoy izy, odora amy ny izao ; dia nodorany ny mamba, fa tsy may izy, fa niditra tany andavaka, ary nony efa levona ny afo dia nifongotra ny voalavo, ary dia hoy izy avia kosa hianao ry zoky hanavan-da-vaka, fa tonga, amy ny teny nifanavana ; ary no ny vita ny lavaka dia namory kitay izy, dia nalatsany tao andavaka ny Mamba, ary no toto fany ny kitay, ary hoy ny Voalavo, ho tsoloeana amy ny izao va hianao ry ley zoky ; ary dia mba nianatra ny

fanaony ny voalavo hono ley Mamba, fa natao ny ho izany no tsy nahamay ny voalavo, dia hoy izy, aoka aho aloha hitsilany fa ho faty hiany aho ry ley zandry, sady dia mitsilany tokoa hono izy fa tsy mba mahalala ny mihady lavaka tsinona, ary hoy indray ny Voalavo hono, ho tsoloako amyny izao va hianao ry zoky? dia hoy indray ley mamba hono hofaty hiany aho ry zandry fa aoka hihorirana aloha, ary no ny nitoetra kelekely ho no, odory amy ny aho hoy ley Mamba; dia no dorany hono ka dia may ley Mamba fahibibe tsy mahaleo hevitra ny kely sady nanantena ny herimpo no hahafahana fa tsy fahendrena.

RAMAKA.

IV.

NY AMBOADIA SY NY TANDINDONY.

Niaingia hono ity Amboa; nitondra sombin-kena teny ambavany, koa hita 'ny reny rano, koa nahita ny tandindony tamy ny rano, ka natao ny ho amboa hafa mitondra hena, iroa tandindony, ka niantsitrihany halaina, ary no ny niantsitrikia izy, ny nofon-kena teny ambava ny moa lat-saka iroa no kasain-kalaina tsy azo.

RATSIMIHARA SY RAMAHOLY.

HEVITRY NY TENY.

Ny Amboa nita rano ka nahita ny tandindony ny hena teny ambava ny, ka niantsitrikia naka azy milaza ny fialony ny olombelona. Maro ny olona raha nahita izay ananany ny namany satriny dia hoazy avokoa, fa tsy mba hananany sasany. Ny olona mpanao izany, tsy maintsy sendaotra ka diso amy ny izay tsy izy. Ny kasain-kalaina tsy azo; ary

ny mby antanam-botsotra. Izany dia mananatra antsikia rehetra, fa raha manan-karena aza, aza dia fatrapiolanolana loatra tsy hananany ny sasany : ary hevero fa zava mora mifindra, ary tsy dia hianao no nipoahany, fa any hiany izay nihiaviany. Misy zavatra telo loha lehibe no hitako ifampialonany ny olombelona azony izao anatry izao, koa nefa tsy toko ny hifampialonana indrindra, ny harena, ny voninahitra, ary ny fahendrena ; hahitan 'tsikia ny haratsiny ny manao izany.

Jereo Andrianamboa,
Fatra-pitia tsokovoka
Koa manenji-boatay
Naniry manan' k 'afajara
Ny tady ny tsy hita, ka
Ne nary ny 'mby an-tanan'
Koa ny nalaina tsy azo
Ny antenaina tsy misy
Ka raha mahay manana
Ny tanan-droa fen 'vokoa
Fa rah 'tsy mahay manana
N 'an-tanan-droa foana avokoa.

RAINISOA.

V.

NY OMBY MANGA NIZAHA TANDINDONA AMY NY RANO.

Niaingia hono ity ombimanga jaobe ny sotre rano tamy ny loharano mangarangerana, ka nahita ny tandindony tamy ny rano, ary satriny dia nijery hiany ; ary nihataka kely izy nieritreritra sy nitsinjo ny endriny sy ny bikany hatramy ny loha ny, ka hatramy ny tongony. Endrey hoy izy, Ireroa basoany ireroa firijarijany ny tandroko sy

ny fiolaolany, mifanendrikia amy ny tenako ny hatsarany ! Raha ny tenako rehetra lahy no araky izany avokoa, dia tsy hiamboho na aiza na aiza aho, fa saingy itsy halavany ny kotroko sy ny tonony traingovazako itsy no mahamenatra ahy. Ny olona dia manao hoe tsara ho no, ny nisiany ny tongotra, fa raha toa ahy kosa, ireo no ataoko tsininy tena, ka dia aleoko tsy manana. Rehefa ny bikia ny tenany toy izany izy, dia taitra no ho ny fihorako rahany ny mpizaha sy ny amboa lava vava maro rehefa nahazo ambolo azy ; ka nankany amy ny, Dia lasa nandositra amin—tahotra izy, ary niezaka dia niezaka teny an'keniheny ka tsy nahatratra azy ny Amboa sy ny olona ary no ny ela, dia tafahaona tamy ny kirihetr' ala matevina ley ombimanga. Ary izay vintany ny ratsy, ka voasingotry ny kirihetr' ala matevina ny tandrony, ka tratry ny Amboa lava vava teo, ka dia nipetahany, ary no ny ho faty izy, dia nanao hoe. Maty aho ity ny kotroko sy ny tongotro izay nataoko ho tsiniko, ary ny tandroko izay nentiko nirehareha no nahafaty ahy, fa no tsy nahatrarany ny fahavaloko ahy.

VI.

NY AMBOADIA SY NY GOAIKA.

Niaingia hono ity Goaiika nahazo sombin—kena kely ka dia nentiny nanidina teny ambony hazo ho haniny, ka dia no tazaniny ley Amboadia hiany kosa izay hipetrahany, ary no ny efa nipetraka izy, dia ary ley amboa, ny petraka eroa ambody ny hazo nipetrahany ny Goaiika, ary dia no dokafany ley amboa ny Goaiika no ho ny hatsara tarehiny

Hoy izy, tsy mbola fantatro fa hanky ity volonao. Dia tsy mba fihilotrilony izay zavatra, tsy mbola nisy vorona hitako toanao, ny hatsarany hatrizay niainako ! Endrey ! Akory izato hasoany ny bikany ny tena'nao, ary mba maitsy arakaraky izao hiany koa va ny feonao. Ary raha arakaraky izao re ny tarehinao, ny feo nao tsy hoe hitako izay vorona azo ampitovina amy nao. Dia niomanomana kosa ny Goaika raha na hare izany, dia revony doka ny Amboa izy, ka tsy hitany izay hatao ny ; Ary natao ny, ho tsy mbola ho reny ny Amboa tokoa ny feo ny, ka dia nanao anakampo hoe, ley Goaika, raha mahare ny feo ko, tsy ho talanjona va ity amboa ity, dia naneno, kanjo dia latsaka tamy ny izay ny hena teny ambavany. Ary vantany vao latsaka kosa ny hena dia narapaky ny Amboa fa iny hiany no nanarahany sy nandokafany any ley Goaika, fa tsy dia ny hatsarany ny tarehiny tokoa tsy akory, ary no ny lasa izy dia ombi ampomehezana ley amboa no ho ny fa hazahoany namitaka ny Goaika moramora foana.

VII.

NY AMBOADIA SY NY VANO.

Niangia hono ity amboadia nanasa ny Vano hihinana ; ary nifampiadry niangononganoana tamy ny fanasana izy roalahy. Ny any ny amboa tsy hasiany na inona na inona fa ro hiany no nataony tamy ny bakoly lehibe sahiaka. Fa iny no azahoany ny amboa ilelafana, fa raha ny Vano kosa tsy mba mahazo mihinana amy ny iny, fa tsoky vava ny tena, ka ny tendrom-bava kely iny no mandray, ka inona

no ho azo, sady ro indray iroana nahandro nataony ley amboa : no ny afaka iny, dia mba nasainy kosa ny amboadia, ka mba tsy nasiany na inona na inona kosa teo ambony latabatra fa motimoty kena kitikia foana no natao ny tao anaty ny lay siny lalin 'aty sady kely vozona iny ; fa raha amy ny iny izy, dia hai 'ny ny Vano fa lava tenda, ka natao ny tsy misy miangana. Ary ny amboadia dia no ana fa nanantena ho voky tamy ny fanasany ley Vano, kanjo tsy nahazo na inona na ino na akory afa tsy ley anaka mipitikia kely amy ny molo-tsisiny ny siny nihinanany ny Vano no no lelafiny. Dia tezitra ley Amboadia fa no ny niala teo kelikely izy dia mby antsainy fa valiny ny natao ny hiany ka tsy toko ny hanao ahoana ley Vano izy 'fizy no nanao taloha hianarana.

RATSIMIHARA SY RAMAHOLY.

HEVITRY NY TENY.

Anatra ho antsikia amy ny izany, fa ny amboa dia no nanao ratsy taloha ka mba no valiany ley sahona aza tezitra raha mba voa ratsy, raha na nisy ratsy aloha hiany, fa ny natao no miverina He anгаа ny Amboadia mba mahalala mionina hiany, anefa izy seiky nanao foana hiany tamy ny ley vano, fa raha ny hevitra kely izy, dia hoy izy tody ny natao ko aho ka tsy mety raha mamely azy ; ny tody tsy misy fa ny atao no miverina. Manao va soa mba ho vo avaly soa Izay atao nao hipody amy nao na soa na ratsy.

VIII.

NY SAHONA NIREHAREHA.

Niaingia ho no ity omby vositra ka nihinana teny ankeniheny, ka sendra nanitsaka ny sahona madinikia, ka maty ny anank'iray, no ny tonga reny ny, ny sisa dia nilaza tamyn-dreniny izay nanjo azy; fa hoy izy tsy mba haben-javatra izay biby nahafaty ny zanakao izay, tsy mbo nahita biby toy izany izahay tratry izay niainanay izay. Dia hoy kosa ley reny ny sahona, sady nibohy sy nampibontsona ny kibony pentimpentina izy hihia-lehibe! hoatry izao va ny hialehibeny hoy ny zanany? tsy mba haben-javatra izy. Dia hoy indray reny ny, Lehibe hiany indray ve no ho izao, E, sady nibohitra indray izy. Tsia ry Ineny nadia hampitriatra ny tenanao aza hianao, hoy izy tsy ho lehibe toy izany tsy akory. Dia ny bohy indray izy, ka dia ny triatra tokoa ny tenany.

IX.

RAIBENAMALONA SY AMALONKELY.

Ny aingia ho no ny Raibenamalona sy ley Amalon'kely ka tafahaona indray andro, ary nony nahita ny hialehibeny ley Raibenamalona ho no ley Amalon'kely dia nanontany izay nahavokarany toy izany izy, dia hoy izy: nanao ahoana ry Ingiahy no nahalehibe anao sy nahatratra antitra anao toy izao? dia hoy kosa no navaliny ley Raibenamalona, mba hilazako ny nahalehibe sy ny nahatratra antitra ahy va hianao anaka? Izaho no lehibe sy tratra'ntitra toy izao,

naharitra ny hanina mifono vy miantso ny fintana, naharitra
 ny trano manara miantso ny vovo, naharitra ny mazavan
 'alina fandrao tsiloviny ny olona ho tsindroniny, fa raha teho
 toahy hianao tandremo izany anaka, dia ni eritreritra ley
 kely raha nahare fa be loatra no ho tandremany hahalehibe
 ny tenany sady natao ny ho laingia izany lazainy izany, dia
 hoy izy hay izany no izy ry Ingianhy dia nisaraka izy mia-
 naka. Ary raha vao ny saraka teo no ho teo ho no izy
 (mianaka) dia nahita ny fintana ho no ley kely dia handray
 azy, dia nieritra hoe, itsy kely itsy ka dia hanenda ahy,
 ka dia nateliny ny fintana ka tsy afaka fa ny fantoka ao an
 'tendany, ary dia nandalo ho no ley Raibenamalona, dia nila
 saina tany ny hona ley kely, aiza ry ingiahy no hahafaka
 ahy, fa tsy nino ny anatrao aho ka tsy afaka ity? Dia hoy
 ley lehibe modia maty, na dia atao ny ahoana hianao nadia
 atao ny ahoana, faizany no hevitra atao ko hahafaka anao.
 No ny avy ho no ley olona ny sary ny fintany, (fiombaka)
 dia indro ny amalon'kely efa nitsitra tahaka ny maty iny
 (konjo izy nody maty) dia nalainy ny (fiombaka) fintana,
 ary napetraka teo amorondrano ley Amalon'kely, ary no ny
 vao napetra ny (izy) dia niporitsaka any anoti rano ley
 Amalon'kely ka tsy tratra no vonjena ka dia afaka izy, ary
 nony afaka kelikely n'iny indray hadino ny iley nanjo azy
 teo aloha, Dia niditra tany no vovo indray izy, ary no ny
 avy ny mpisary, dia nody maty indray izy, ka mbola afaka
 hiany, ary no ny ela nataony ho afaka tahiaky ny isanandro
 hiany izy, ka nisy olona nitsilo afo alina ka tsy naharitra ny
 hazavana ka niselisely ka nasiany fiombaka ka azony ka dia
 maty fa tsy nino ny anatry Ingiahy.

X.

NY ALIKIA SY NY VOALAVO NIFAMADIKIA.

Niaingia hono ny Alikia sy ny Voalavo ka ny sakaiza ka hoy ny Alikia, andeha isikia ry zandry mba haka ny haolo; fa tsy ho laitra ity noana ity. Ary hoy ny Voalavo andeha ary ry zoky, ka ndrefa dia hianao no toky ko, fa raha izandry nao tsy mba mahombihomby loatra fa kely ray. Dia niaingia hono izy roalahy ka sendra ity omby dia ni'antsampy ny amboa, ary no ny mba tezitra ho no ny voalavo ka mba niantsampy ka nankeo amy ny traingiovazany ny omby tsipahiny (tsinipany) kely ray ka mitsipika. Ary no ny ela no nananjehany izy roalahy ny omby, dia efa ana ny omby sady sendra ety lavaka, ka potra tao, dia maty, ary dia samy nihinana izay ho teliny izy roalahy, ary no ny efa voky izy; dia hoy ny Voalavo andeha leitsy hataokitoza hahantona ery ambony hazo, ka ialahy mpanao kitoza izaho kosa mpanantona ery ambony hazo fa 'ndroa baboiny ny fahavalo eto isikia, dia hoy ny Alikia tsara izany fa veloma ialahy, ry zandry; dia nataony ny Alikia ketoza hono ny hena, ary ny voalavo kosa dia niasa nanantona hiany, ary no ny efa voa'hantona avokoa izy rehetra fa ny hariharin 'taolana no sisa teo ambany, dia tsy nety nidina intsony ny Voalavo, ka no ny mangataka ny Alikia sady mifompona amy ny dia tsy omeny akory, isanandro toy iny kahery dia ny taolana foana no kikisana, no ny nangataheta ny Voalavo, mitsaika izy no ny alina ka tsy hitany ny alika akory, ary no ny ela no teo, dia efa nahia teo ampaniriana hiany ny Alikia, dia nanozoua

ny zanany izy, hoy izy raha taranako ka tsy hihinana ireny Voalavo ireny, an'tany ireny ka tsy ho hadina anaty ahitra ireny ka tsy ho savana, kelca botria aza matampara hanimby fa mafy loatra itoy afitsony ahy ity, dia maty ny Alike. Izany hono no nihinanany ny Alike ny voalavo mandrakandro any ka any an'tany ho azany any anaty ahitra Savany.

RAMAKA.

XI.

NY AKOHOLAHY SY NY ZANAK' OMBY.

Niady toerana ho no ny akoholahy sy ny zanak' omby, ka no ny efa somambisamby iny ho no ny masoandro, dia no dy ny akoholahy avy any alatrano, dia niditra ka nipetraka eo am' patoran' janak' omby, dia eo no kasainy hitoerana ; fa ny zanak' omby kosa mbola any antsaha hiany ary no ny nody ny omby, dia niditra ny zanak' omby, dia nandroso eo amy ny fitoerana atao hoe ampamatoran-janak' omby, dia no totoiny sy no hitsahiny teo ny akoholahy koa tezitra kosa ny akoholahy, ka nanao hoe. Fa nahoanaretaka ialahy no dia miavonavona to ity ? dia hoy kosa no navaliny ny zanak' omby, f'izaho angaha manao amy ny ialahy hoe, Alao ny fitoerako ? Aiza izay fitoerany ialahy alaiko hoy ny akoholahy ? Fa io ialahy maka ny tany ndrazako io hoy ny zanak' omby, sady dia no totoiny indray ho no ny akoholahy, ka dia ny sampy ery ambony toeran-entan-akoho izy, ka hoy izy montsy ley zanak' omby : Raha maty ny tompony ley tohara loza iroa ka tsy hatao ny atsimo'n'trano va ialahy ke. Dia hoy kosa ny zanak' omby : Raha maty

havana kosa ny tompon'salahy ka tsy hataony fahan-kanina va fialahy ke. Dia tsipaky ny hehy ho no ley akoholahy, ka nanao hoe : Aoka izay ry ley fady iroa fa aza mifamoafady intsony isikia roalahy, fa dia samia mitoetra amy ny izao fitoerany izao. Ka hoy ny zanak 'omby. Ko 'ary ialahy mamafady ahy, ka tsy mba voafadiko. Ary dia samy nitoetra tamy ny izay ho no izy ; ny zanak 'omby dia teo ampamatoran-janak 'omby no toko taniny, ary ny akoho kosa dia ery anjoron 'akoho hiany kosa no tokotany ny ; ka-dia tsy niady intsony izy.

XII.

NY AMBOADIA SY NY AMBOA NY FANENA.

Niaingia hono ity amboadia mahia, efa mifezafeza ka nifanena tamy ny ity amboa henjana indray andro, diavolana, saingona ary matavy no tsara fihinana, ary no ny efa ny fampiarahaba izy, dia hoy ny amboadia : Tsara izao'fijeriko anao izao, ary fantatro fa tsy misy biby toa anao, fa mifona amy nao aho, Avy taiza no nahazoanao izao no ho dia soa loatra toy izao hianao no ho izaho. Azoko lazaina fa izaho sahy manao vivery ny aiko indimampolo no hianao ka nefa aho ankehitriny izao efa ho fatin-kanoa-nana. Dia no valiany ley amboa ankamotorana hoe : Nahoana, raha mba manao toy ny atao ko hinao dia mba velona tsara tahak'ahy hiany. E, ahoana izany i ! hoy izy. Nahoana kosa hoy ley amboa, fa raha mba hiaro ny trano rahalina hianao, ary miambina ny mpangalatra, dia mba mahazo fivelomana soa tahaka ahy. Tiako indrindra izany hoy ley Amboadia fa

mahantra loatra aho ankehetriny, ka ny famindrako ny fonenako mahadiky, any anaty ala izay azony ny orana sy ny erikia, ary ny fanala, hankamy ny trano mafana misy hana-loka ny lohako. Ary amy ny izay misy hameno ny kiboko amy ny hanin' tsoa, tsy hampaninona ahy raha misy iza izany. Marina izany hoy ny Amboa fa manaraha ahy ary. Ary nony niaraka teny izy dia hitany ley amboadia mivadiditra tamy ny tendany ley amboa, dia nieritreritra izy ka tsy ariny ka dia nanontaniany Izy, hoy kosa ley amboa hahoanao io, Ka nahoana aza hoy ley amboadia, dia hoy ley amboa, Inona, fa rahatahalala hianao dia hambarako hiany, fa izaho afatony rahantoandro fa ila hasiaka loatra aho, ka atahorany hanaiketr' olona, fa rehefa alina, dia vahany aho ; ary ny anaovany izany, tiany hahafapon-tory aho rah' antoandro mba hiambenako tsara rah' alina, fa amy ny ley somambimasoandro iny aho no vahany, dia mabazo mandehandeha amy ny izay tiako haleha aho, ary ny tenany ny tompoko hiany no mitondra ny taolana amy ny latabatra, ary izay sombintsombiny sisa nihinany izy mianakavy omeny ahy avokoa, ka tsy mahaitsi-fantatrao ny fitiavany ny olona ahy, ka dia ho hitanao fa izany no hi ainanao, dia andeha ary fa aza misalasala ahoana indray izato hianao ? Tsia hoy ley Amboadia, fa trarantitra hianao aoka hiany dia hoanao hiany avokoa ny fahafinaretanao ; fa ny papango fotsy elatra hiany no mamy ko, ka na hatao lehibe aza aho ka ho tahaky izany toetrao izany, tsy mba tiako.

XIII.

NANONTANY TAMY NY MATY.

Nandeha hono ity Andrian-arin-arin-draini-si-reniny, ka hanambady and' Ratsihitanandro, zanak' Andriambahoaka avaratra, ka hoy ho no Andriambahoaka : "mba mamangy anaka."—"Eny tompoko," hoy Andrian-arin-arin-draini-si-reniny, "fa rahampitso aho hamangy any hiany." Kanjo no ny ampitso, dia narary be ny famonjena izy, ka dia nani-raka any Ikotofaniraka, hanontany eo amy ny maty hanao-hoe, mora va hono ny maty sa sarotra ?

Dia nandeha hono Ikotofaniraka nanontany ao amy ny fasana andam' atsimo, fa fasana dimy milahatra ; dia hoy izy no fanontaniny :

" Aray maty ato atsimo, e !

Aray maty ato atsimo, e !"

"mora va hono ny maty sa sarotra ? antsoin Andrian-arin-arin-draini-si-reniny, fa izy malainko faty." Dia hoy ny maty : "Ato avaratra lahy no maty roa taona fa ao anontaniana, fa izahay maty herin' taona."

Fa anontanio kosa ao, dia nanontany indray ho no Ikoto-faniraka.

" Aray maty ato avaratra, e !

Aray maty ato avaratra, e !"

"Mora va hono ny maty sa sarotra ? antsoin' Andrian-arin-arin-draini-si-reniny, fa izy malainko faty." Teo finaritra, dia hoy indray ny tao, ato avaratra lahy no maty telo taona, fa izahay vao maty roa taona.

Dia lasa indray Ikoto-faniraka nanontany tao avaratra.

“ Aray maty ato avaratra, e !

Aray maty ato avaratra, e !”

Mora va hono ny maty sa sarotra ? antsoin' Andrian-arin-arin-draini-si-reniny fa izy any malainko faty.” Ary teho finaritra, dia hoy indray ny tao, ato avaratra lahy no maty efa taona, fa izahay vao maty telo taona. Ka ao anontaniana dia lasa indray Ikoto-faniraka nanontany tao.

“ Aray maty ato avaratra, e !

Aray maty ato avaratra, e !”

mora va hono ny maty sa sarotra ? antsoin Andrian-arin-arin-draini-si-reniny, fa izy malainko faty.” Teho finaritra dia hoy ny tao ato avaratra lahy no anontanio, fa ao no maty dimy taona.

Dia nanontany toy izany indray hono izy, ary no ny nanontany, dia nilazany hoe ; mafy koa, raha mafy lahy, fa ny fialin' aina. Fa rehefa afaka ny aina, ny manao soa, dia hahita soa ; ny manao ratsy, dia hahita ratsy.

TRANSLATION OF FABLE XIII.

QUESTIONS TO THE DEAD.

"It was said that *Andrian-arin-arin-draini-si-reniny* went to contract a marriage with *Ra-tsi-hitan-andro*, the daughter of *Andriam-bahoaka* of the North, and that *Andriam-bahoaka* said to him : ' You had as well visit the child.'—' Yes, Sir,' said *Andrian-arin-arin-draini-si-reniny*, ' to-morrow I shall certainly pay my visit.' But, however, by to-morrow, a severe illness fell upon him, and he sent *Ikoto-faniraka* to inquire of the dead in a certain place whether it is easy to die or hard to die ?

"So, it is said, *Ikoto-faniraka* went to the farthest South of five tombs placed all in a row ; and thus he said in his inquiry :

' O, ye dead here in the South, O !

' O, ye dead here in the South, O !

"Is it easy to die, or is it hard to die ? for so inquires *Andrian-arin-arin-draini-si-reniny* ; for he is rather unwilling to die.' And thus replied the dead : ' A little to the North you will find those who have been dead two years. Of them inquire ; for we are the dead of one year.

"Then it was said *Ikoto-faniraka* went and inquired again, saying :

' O, ye dead here in the North, O !

' O, ye dead here in the North, O !

"Is it easy or is it hard to die ? for so inquires *Andrian-arin-arin-draini-si-reniny* ; for he is rather unwilling to die.

"And the dead of two years sent him farther north to inquire of the dead of three years, and these again advised him to ask of the dead of four years, until at last he came to the dead of five years.

"And he inquired of them as before, in answer to which inquiry they said: 'It is hard, when the man is strong; for it is the going out of life. But after the life is gone, those that have done good, shall see good, and those that have done evil, shall see evil.'"

THE LORD'S PRAYER,
THE TEN COMMANDMENTS,
AND
THE APOSTLES' CREED.

NY FIVAVAHANY JESOSY KRAISTY
TOMPONTSIKA.

RAINAY izay any an-danitra ; Hasino ny anaranao ; Ampandrosoy ny fanjakanao. Ataovy ny sitra-ponao aty an-tany tahaky ny any an-danitra. Omeo anay anio izay hanina saha ho anay. Ary mamela ny trosoanay, tahaky ny famelanay ny mitrosa aminay. Ary aza mitarika anay ho amy ny fakam-panahy, fa manafaha anay amy ny ratsy.

Fa Anao ny fanjakaua, sy ny hery, ary ny voninahitra, mandrakizay. Amena.

NY DIDY ANDRIAMANITRA.

DIA nilaza ireo teny rehetra' ireo Andriamanitra, ka nanau hoe.

I.

Izaho no Iehôvah, Andriamanitrao, Izay nampivoaka anao tany ny tany Ejipity, tany ny trano fanompoana. Aza manan' andriamani-kafa hanatrikia Ahy hianao.

II.

Aza manao sarin-javatra ho anao hianao, na ny mety ho endriky ny zavatra, izay eo amy ny lanitra ambony, na izay eo amy ny tany ambany na izay eo amy ny rano ambany ny tany. Aza miondrikia aminy hianao, na manompo azy : f' Izaho no Iehôvah, Andriamanitrao, Andriamanitra saro-piaro, Izay mitondra ny heloky ny ray ho amy ny zanaka hatramy ny zafy mandimby fahatelo sy fahafatra, izay mandrafy Ahy ; ary mamindra-fo amy ny olona tsy omby arivo, izay tia Ahy, ka mitandriny ny didiko.

III.

Aza manonona foana ny anarany Iehôvah Andriamanitrao hianao ; fa tsy mba hataony Iehôvah tsy manantsiny izay manonona foana ny anarany.

IV.

Tsarovy ny andro sabata hahamasiny iny. Heneman' andro no hiasanao, sy hanavanao ny raharahanao rehe tra. Fa sabatany Iehôvah Andriamanitrao ny andro fahafito : aza manao zavatra akory hianao, na ny zanakao-lahy, na ny zanakao-vavy, na ny ankizi-lahinao, na ny ankizivavinao, na ny bibinao, na ny vahinao izay *miditra* eo am-bavahadinao. Fa heneman' andro no nanavany Iehôvah ny lanitra, sy ny tany, ary ny rano-masina, ambany izay rehetra eo aminy ireny, dia nitsahatra Izy tany ny andro fahafito : izany no nitahiany Iehôvah ny andro sabata sy nahamasinany iny.

V.

Manaraha ny rainao, sy ny reninao, mba ho ela velona hianao ambony ny tany izay nomeny Iehôvah Andriamanitra ho anao.

VI.

Aza mamono olona hianao.

VII.

Aza manintaka hianao.

VIII.

Aza mangalatra hianao.

IX.

Aza miampanga laingia ny namanao hianao.

X.

Aza maniry ny tranony ny namanao hianao, aza maniry ny vadiny ny namanao hianao, na ny ankizi-lahiny, na ny ankizi-vaviny, na ny ombiny, na ny ampondrany, na izay zavatra mety no any ny namanao akory aza.

NY FINOANA NY APOSITOLY.

IAHO mino an' Andriamanitra, Ray, Tsi-toha, Mpanao ny lanitra sy ny tany :

Ary Iesio Kiraisity koa, Zana-tokany, Tompontsikia, Izay no teraky ny Fanahy Masina, no velominy Maria Mpitovo-vavy, niaritra raha nanapaka i Pontio Pilato, no

homboana tamy ny haso-fjaliana, maty, ary nalevina :
 Nidina ho amy ny fiainan-tsi-hita Izy : Nitsangan' indray
 tamy ny maty nony hateloan' andro Izy : Niakatra ho any
 an-danitra Izy ; Ary mipetraka Izy eo an-tànan' ankavanan'
 Andriamanitra, Ray, Tsi-toha : Hiala any hihivianany hitsara
 ny velona sy ny maty.

Izaho mino ny Fanahy Masina ; Ny fiangona-masina eo
 aminy izao tontolo izao ; Ny firaisany ny olo-masina ; Ny
 famelan-keloka ; Ny fananganan-tena amy ny maty ; Ary
 ny fiainana mandrakizay. Amena.

By the same Author,

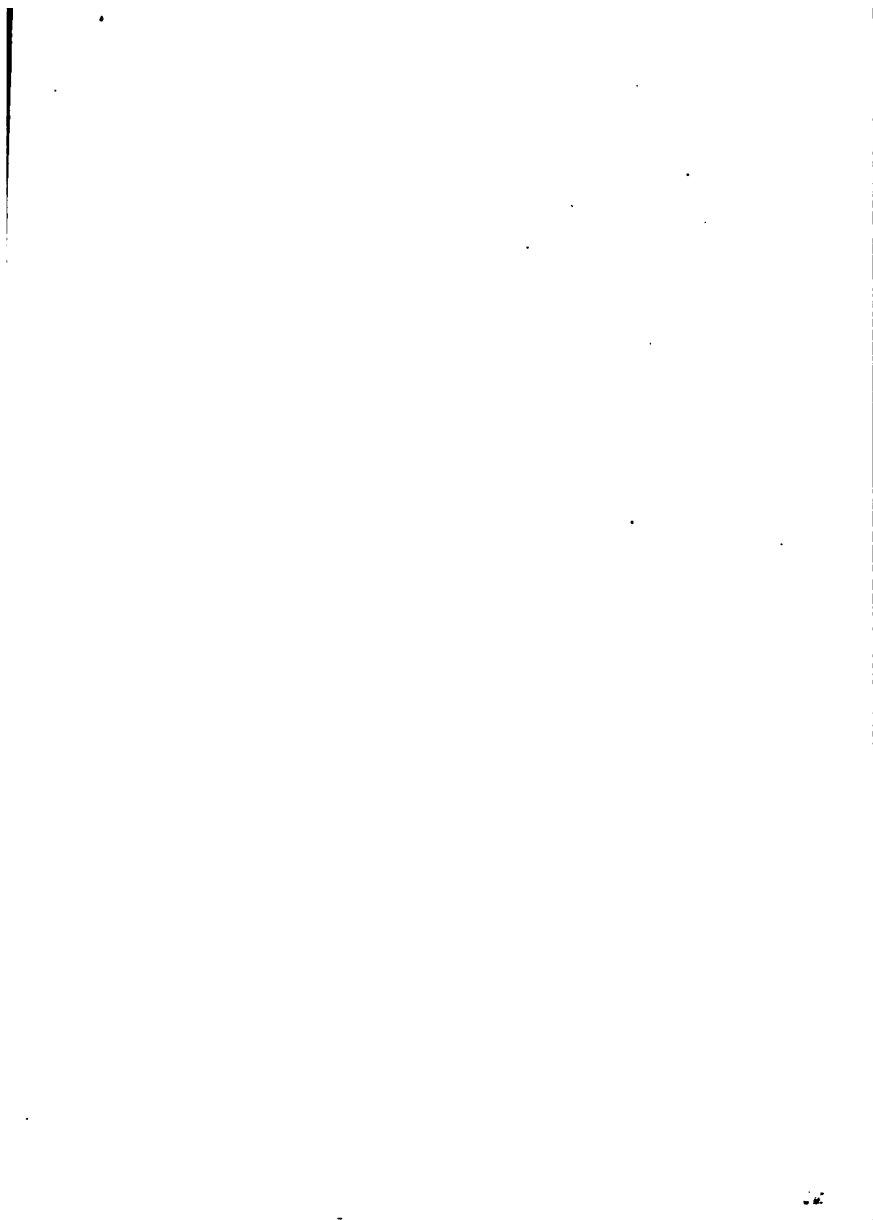
ON THE HIGH PRIESTHOOD OF CHRIST.

WILLIAM MACINTOSH, 24, PATERNOSTER ROW.

LUTHER AND THE REFORMATION.

BOOK SOCIETY, 28, PATERNOSTER ROW ;

AND BAZAAR, SOHO SQUARE.





PL 5375 .K4 1872 C.1
An introduction to the language
Stanford University Libraries



3 6105 039 948 398

STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES
CECIL H. GREEN LIBRARY
STANFORD, CALIFORNIA 94305-6004
(415) 723-1493

All books may be recalled after 7 days

DATE DUE

MAY 17 1998
MAY 20 1998
JUN 6 1998
JUN 2 1999
MAR 02 1999
FEB 2 1999 — ul

